叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃə¸rɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
Vol . 93 .
沃尔 . - .

第93卷

[noʊ'vembər] 5th - .
November 5th 1887 .
十一月 5th - .

1887年11月5日。

[[¸piː 'dʒiː] -]
[pg 205]
[页 -]

[第205页]

[ðə; ði] ['letər] - [bæg][ʌv; əv]['toʊbi] , [em] . [piː] .
THE LETTER - BAG OF TOBY , M . P .
这 信 - 包 的 托比 , M . P .

托比议员的信袋

[frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'tendɪŋ] ['emɪgrənt] .
From an Intending Emigrant .
从 一个 意图 移民 .

一位即将移民的人士

['livəpuːl] , ['sætərdeɪ] [nuːn] .
Liverpool , Saturday Noon .
利物浦 , 周六 中午 .

利物浦，星期六中午。

[dɪr] ['toʊbi] ,
Dear Toby ,
亲爱的 托比 ,

亲爱的托比，

[maɪ][boʊt][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][maɪ][bɑːrk][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [siː] ,
My boat is on the shore , And my bark is on the sea ,
我的 船 是 在 这 支撑 , 和 我的 吠 是 在 这 海 ,

我的船在岸边，我的小船在海上。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] , [tuː; tə] - [biː] , [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ][laɪn][tuː; tə] [ðiː] .
But before I go , To - bee , I will write a line to thee .
但 前 我 去 , 到 - 蜜蜂 , 我 将要 写 一个 线 到 你 .

但在我离开之前，托比，我会给你写一行字。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][bɑːrk] [ə'fɔːrsed] ,

I	am	here	to	join	the	bark	aforesaid	,
我	是	这里	到	加入	这	吠	上述	,

我来加入上述的船队。

[wɪtʃ] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [kən'veɪ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts]

which	will	presently	convey	Joseph	and	his	fortunes	to	the	United	States
哪个	将要	目前	传达	约瑟夫	和	他的	财富	到	这	团结的	各州

.

:

.

这笔钱将把约瑟夫和他的财产带到美国。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][wʌn][kæn; kən][dʒʌdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] [nuːz] ['tɛləˌgræft] [hɪr] ,

As	far	as	one	can	judge	from	the	Press	news	telegraphed	here	,
作为	远的	作为	一	能	法官	从	这	按	消息	电报	这里	,

从这里发布的新闻报道来看，

[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ə'weits] [ˌem 'iː][ɪz][nɑːt] ['veri] ['kɔːrdʒəl] .

the	reception	that	awaits	me	is	not	very	cordial	.
这	接待	那	等待	我	是	不是	非常	亲切	.

等待我的接待并不热情。

[aɪ][hæv; həv][ɔːl][maɪ][laɪf] [bɪn] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][rʌb] ['piːp(ə)l] [daʊn] [ðə; ði]

I	have	all	my	life	been	conscious	of	a	tendency	to	rub	people	down	the
我	有	全部	我的	生活	到过	有意识的	的	一个	趋势	到	擦	人们	向下	这

[rɔːŋ] [weɪ] .

wrong	way	.
错误的	方式	.

我一生都在努力克制自己，避免得罪人。

[ʌn'hæpɪli] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ɪz] [bɔːrn] [ɪn][ə'pɑːn][ˌem 'iː]['oʊnli]['æftər][ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪz]

Unhappily	the	consciousness	is	borne	in	upon	me	only	after	the	evil	is
不幸地	这	意识	是	出生	在	之上	我	仅有的	后	这	邪恶的	是

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

effected	.
受影响	.

不幸的是，邪恶发生之后，我才意识到这一点。

[noʊ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][maɪ] [kən'dʌkt] .

No	succession	of	experience	has	effect	upon	my	conduct	.
不	演替	的	经验	有	影响	之上	我的	执行	.

任何过往经历都不会影响我的行为。

['hɑːrtɪŋtən] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['prɪti] [gʊd] [frendz] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ] [wɪl]

Hartington	and	I	are	pretty	good	friends	now	,	but	I	daresay	you	will
哈廷顿	和	我	是	漂亮的	好的	朋友们	现在	,	但	我	敢说	你	将要

[rɪ'membər] [ðə; ði] [naɪt] ,

remember	the	night	,
记住	这	夜晚	,

哈廷顿和我现在是很好的朋友，但我敢说你肯定还记得那个夜晚。

[naʊ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [ded] ,

now	a	dozen	years	dead	,
现在	一个	打	年	死的	,

如今已逝世十二年，

[wen] [aɪ][roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [siːt] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz]

when	I	rose	from	a	seat	below	the	Gangway	in	the	House	of	Commons
什么时候	我	玫瑰	从	一个	座位	以下	这	舷梯	在	这	房子	的	公共领域

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

当我从下议院通道下方的座位上站起来时，

[əˈmɪd][ˈfræntɪk] [tʃɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈrædɪk(ə)l][ˈpɑːrti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ]

amid	frantic	cheers	from	the	little	Radical	Party	of	which	I	was	then	a
之中	疯狂的	干杯	从	这	小的	激进的	派对	的	哪个	我	曾是	然后	一个

[ˈhʌmb(ə)l] [ˈɔːrnəmənt] ,

humble	ornament	,
谦逊的	装饰品	,

在当时我作为一小撮成员的激进党成员们疯狂的欢呼声中，

[diˈnaunst] [hɪm; ɪm][æz; əz] " [leɪt] [ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪbərəl] [ˈpɑːrti] .

denounced	him	as	"	late	the	Leader	of	the	Liberal	Party	.
谴责	他	作为	"	晚的	这	领导者	的	这	自由派	派对	.

谴责他是"自由党的前任领袖"。

" [ðə; ði] [mɑːrkɪs] [ɪz] [naʊ] [maɪ] [frend] [ænd; ənd][ˈælaɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst] [seɪ] [ˈpeɪtrən] .

"	The	Markiss	is	now	my	friend	and	ally	,	and	I	might	almost	say	patron	.
"	这	马基斯	是	现在	我的	朋友	和	盟友	,	和	我	可能	几乎	说	赞助人	.

"马基斯现在是我的朋友和盟友，我甚至可以说他是我的赞助人。"

[ðə; ði][taɪm][ɪz][tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][rɪˈkɔːl][ə; eɪ] [taɪð] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæsti] [θɪŋz] [aɪ]

The	time	is	too	short	for	me	to	recall	a	tithe	of	the	nasty	things	I
这	时间	是	也	短的	为了	我	到	记起	一个	什一奉献	的	这	可恶的	事物	我

[hæv; həv] [sed] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈʌðər] [huː] [tɔɪl][nɑːt] ,

have	said	about	him	and	others	who	toil	not	,
有	说	关于	他	和	其他的	WHO	辛劳	不是	,

时间太短，我根本来不及细数我曾对他以及其他不劳而获的人说过多少难听的话。

[ˈniːðər] [duː] [ðeɪ] [spɪn] .

neither	do	they	spin	.
两者都不	做	他们	旋转	.

它们也不会旋转。

[wɪð; wɪθ][ˈglædstəun][ðə; ði] [ˈprɑːses] [ɪz] [rɪˈvɜːrst] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .

With	Gladstone	the	process	is	reversed	,	but	in	the	end	is	much	the	same	.
和	格拉德斯通	这	过程	是	反转	,	但	在	这	结尾	是	很多	这	相同的	.

对于格莱斯顿来说，过程是相反的，但最终结果大同小异。

[aɪ][bɪˈgæn][baɪ][ˈædʒəˌleɪtɪŋ][hɪm; ɪm] ,

I	began	by	adulating	him	,
我	开始	经过	奉承	他	,

我一开始就对他极尽赞美之能事，

[ænd; ənd] [naʊ] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [ɪz][maɪ] [prɪˈsaɪs] [ˈætɪtuːd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

and	now	no	one	can	say	that	that	is	my	precise	attitude	towards	him	.
和	现在	不	一	能	说	那	那	是	我的	精确的	态度	向	他	.

现在谁也不能说这就是我对他的真实态度了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [wel] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] .

It	is	more	or	less	well	as	far	as	individuals	are	concerned	.
它	是	更多的	或者	较少的	出色地	作为	远的	作为	个人	是	担心的	.

就个人而言，情况大致良好。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][aɪ][pʊt][maɪ] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [wen] , [ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][hɪˈstɔːrɪk] [ˈwɔːrnɪŋ] ,

But	I	am	afraid	I	put	my	foot	in	it	when	,	in	defiance	of	historic	warning	,
但	我	是	害怕的	我	放	我的	脚	在	它	什么时候	,	在	蔑视	的	历史性	警告	,

但我恐怕我犯了个错误，因为我无视了历史的警告，

[aɪ] [freɪmd] [æn; ən] [ɪn'daɪtmənt] [ə'genst] [ə; eɪ] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] .

I	framed	an	indictment	against	a	whole	nation	.
我	框	一个	起诉书	反对	一个	所有的	国家	.

我捏造了一份针对整个国家的控诉书。

['goʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pi:s] ,

Going	out	to	the	New	World	on	a	mission	of	peace	,
去	出去	到	这	新的	世界	在	一个	使命	的	和平	,

前往新大陆执行和平使命，

[aɪ] [bɪ'gæn] [baɪ] ['ægrəveɪtɪŋ] ['kænədə] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

I	began	by	aggravating	Canada	and	setting	up	the	back	of	the	United	States	.
我	开始	经过	加重	加拿大	和	环境	向上	这	后退	的	这	团结的	各州	.

我首先激怒了加拿大，然后建立了美国的后盾。

[wen] [aɪ] [rɪ'flekt] [haʊ] ['i:zi] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ,

When	I	reflect	how	easy	it	would	have	been	for	me	to	say	nothing	,
什么时候	我	反映	如何	简单的	它	会	有	到过	为了	我	到	说	没有什么	,

当我回想起当初我本可以轻易地保持沉默时，

[aɪ] [stænd] [ə'meɪzd] [æt; ət] [maɪ] [oʊn] [ˌɪndɪ'skreʃn] .

I	stand	amazed	at	my	own	indiscretion	.
我	站立	惊叹	在	我的	自己的	轻率	.

我对自己如此轻率的行为感到震惊。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['rekəmpens] [aɪ] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [ʃə'grɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑ:rkɪs]

The	only	recompense	I	find	in	the	situation	is	the	chagrin	of	the	Markiss
这	仅有的	补偿	我	寻找	在	这	情况	是	这	懊恼	的	这	马基斯

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] .

and	his	friends	.
和	他的	朋友们	.

我从这件事中得到的唯一补偿就是马基斯和他的朋友们的懊恼。

[ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [naɪs] [stroʊk] [ʌv; əv] ['pɑ:ləsi] [ɪn] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ˌem 'i:] [ɑ:n] [ðɪs]

They	thought	they	had	done	a	nice	stroke	of	policy	in	engaging	me	on	this
他们	想法	他们	有	完毕	一个	好的	中风	的	政策	在	引人入胜	我	在	这

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

他们认为聘请我参与这项业务是一项明智的策略。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [nɑ:t] [ə; eɪ] [nu:] [prə'si:dʒər] .

It	is	,	of	course	,	not	a	new	procedure	.
它	是	,	的	课程	,	不是	一个	新的	程序	.

当然，这并不是什么新程序。

[ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ˌhɪr'ɪn] ,

If	I	were	still	on	the	other	side	,	I	should	take	delight	in	showing	that	herein	,
如果	我	是	仍然	在	这	其他	边	,	我	应该	拿	喜	在	显示	那	在此处	,

如果我还在另一边，我会很高兴地在此表明，

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [fræns] [dʒʌst] [kəm'pli:tɪd] ,

as	in	the	matter	of	the	Convention	with	France	just	completed	,
作为	在	这	事情	的	这	习俗	和	法国	只是	完全的	,

例如，刚刚与法国完成的公约，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] [li:f] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'poʊnənts] ,

they	have	taken	a	leaf	out	of	the	book	of	their	political	opponents	,
他们	有	已采取	一个	叶子	出去	的	这	书	的	他们的	政治的	对手	,

他们效仿了政治对手的做法。

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['ɪʃuːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [ˌɪmprɪ'mɑːtər] .

and	re	-	issued	it	with	their	own	imprimatur	.
和	关于	-	发布	它	和	他们的	自己的	印章	.

并重新发行，盖上了自己的印章。

[ðə; ði][læst] [taɪm] [ə; eɪ] [kə'mɪʃənər] [wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ]

The	last	time	a	Commissioner	was	sent	out	from	England	to	reason	with
这	最后的	时间	一个	专员	曾是	发送	出去	从	英格兰	到	原因	和

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

the	United	States	,
这	团结的	各州	,

上一次英国派专员去与美国谈判时，

['glædstəun][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] - [pleɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['stæfərd] ['nɔːrθkoʊt]

Gladstone	was	in	the	Markiss's	place	,	and	he	selected	Stafford	Northcote
格拉德斯通	曾是	在	这	-	地方	,	和	他	已选	斯塔福德	诺斯科特

[æz; əz][ðə; ði]['eɪdʒənt] .

as	the	agent	.
作为	这	代理人	.

格拉德斯通代替了马基斯，他选择了斯塔福德·诺斯科特作为代理人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [dɪ'vaɪs] , ['taɪɪŋ] [ɪn] [æd'væns][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

It	was	an	excellent	device	,	tying	in	advance	the	hands	of	the	enemy	,
它	曾是	一个	出色的	设备	,	捆绑	在	进步	这	双手	的	这	敌人	,

这是一个极好的装置，可以预先束缚敌人的手脚。

[huː] [kʊd; kəd] ['skersli] [dɪ'naʊns] [ə; eɪ]['pɑːləsi][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnɪʃi'eɪʃn] [ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

who	could	scarcely	denounce	a	policy	for	the	initiation	and	direction
WHO	可以	几乎	声讨	一个	政策	为了	这	引发	和	方向

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l][men][wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

of	which	one	of	their	principal	men	was	chiefly	responsible	.
的	哪个	一	的	他们的	主要的	男人	曾是	主要	负责任的	.

他们很难谴责一项政策，而这项政策的发起和指导，正是由他们的一位主要人物负责的。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['stæfərd] ['nɔːrθkoʊt] [ænd; ənd][ˌem 'iː] !

But	what	a	difference	between	Stafford	Northcote	and	me	!
但	什么	一个	不同之处	之间	斯塔福德	诺斯科特	和	我	!

但我和斯塔福德·诺斯科特之间可是天壤之别啊！

— [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɑːrkɪs] [ɪz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz] .

—	a	difference	which	the	Markiss	is	already	beginning	to	realise	.
—	一个	不同之处	哪个	这	马基斯	是	已经	开始	到	意识到	.

——马基斯已经开始意识到这种差异。

[ðə; ði][prəˈpoʊz(ə)l] ['suːtɪd] [ˌem 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] .

The	proposal	suited	me	well	enough	.
这	提议	适合	我	出色地	足够的	.

这个提议我很满意。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [maɪ] ['prez(ə)ns] [hɪr]

It	would	take	me	away	from	the	country	at	a	time	when	my	presence	here
它	会	拿	我	离开	从	这	国家	在	一个	时间	什么时候	我的	在场	这里

['oʊnli] [ɪn'vɑːlvz] [ˌem 'iː][ɪn] [ɪm'bærəsɪŋ] ['kɑːntrəvɜːrsi] .

only	involves	me	in	embarrassing	controversy	.
仅有的	涉及	我	在	尴尬的	争议	.

这会让我离开这个国家，而此时我在这里只会让我陷入尴尬的争议。

[mɔːr'oʊvər] , [ɪf] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [hɪt] , [ænd; ənd] [ɪn'ʃʊrd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['triːti] ,

Moreover	,	if	I	made	a	great	hit	,	and	insured	a	successful	Treaty	,
而且	,	如果	我	制成	一个	伟大的	打	,	和	投保人	一个	成功的	条约	,

此外，如果我取得了巨大成功，并确保了条约的顺利签订，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [peɪv] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ][oʊld][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['pɑːpjələr]
it **would** **pave** **the** **way** **for** **my** **return** **to** **my** **old** **position** **in** **the** **popular**
它 会 铺平 这 方式 为了 我的 返回 到 我的 老的 位置 在 这 受欢迎的
[ɪ'stiːm] .
esteem **.**
尊重 .

这将为我重返大众视野、重新获得应有的尊重铺平道路。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɑːrkɪs] ,
As **for** **the** **Markiss** **,**
作为 为了 这 马基斯 ,

至于马基斯，

[maɪ] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [wʊd] [sɪ'kjʊr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æn; ən]['ælaɪ][ɑːn][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]
my **acceptance** **of** **the** **work** **would** **secure** **for** **him** **an** **ally** **on** **the** **Opposition**
我的 验收 的 这 工作 会 安全的 为了 他 一个 盟友 在 这 反对
[bentʃiz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] [dɪ'beɪt] [ɜ'aɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] ,
benches **in** **the** **event** **of** **future** **debate** **arising** **out** **of** **the** **Treaty** **,**
长椅 在 这 事件 的 未来 辩论 产生 出去 的 这 条约 ,

我接受这项工作将确保他在未来就该条约展开辩论时，能在反对党阵营中获得一位盟友。

[ænd; ənd] [wʊd] [drɔː] ['ɪntuː][kloʊz] ,
and **would** **draw** **into** **close** **,**
和 会 画 进入 关闭 ,

并会逐渐靠近，

['pɜːrsən(ə)l]['juːniən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɑːrti] [wʌt] ['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl]['mɑːdəsti][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ˌem 'iː]
personal **union** **with** **his** **Party** **what** **only** **natural** **modesty** **prevents** **me**
个人的 联盟 和 他的 派对 什么 仅有的 自然的 谦逊 阻止 我
[frʌm; frəm] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][æz; əz][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l][æn'tægənɪst] .
from **alluding** **to** **as** **a** **formidable** **antagonist** **.**
从 暗示 到 作为 一个 强大 反派 .

他与他的党派建立了个人联系，我出于谦逊才没有提及他是一个强大的对手。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪm] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['bɪtər] ,
That **was** **the** **little** **game** **;** **and** **for** **the** **sake** **of** **saying** **something** **bitter** **,**
那 曾是 这 小的 游戏 ; 和 为了 这 清酒 的 说 某物 苦的 ,

那是一场小游戏；为了说些苦涩的话，

['ʌndər][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][gɜːrd][æt; ət][æn; ən] ['ædvərseri] [ðæt][hæd; həd] [ə'frʌntɪd] [ˌem 'iː] , [aɪ]
under **the** **temptation** **to** **gird** **at** **an** **adversary** **that** **had** **affronted** **me** **,** **I**
在下面 这 诱惑 到 格栅 在 一个 对手 那 有 受辱 我 , 我
['hoʊpləsli] [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] .
hopelessly **spoiled** **it** **.**
绝望地 被宠坏了 它 .

由于想要报复冒犯我的对手，我最终还是搞砸了。

['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['ʃɛr] ['toʊbi] ,
Writing **to** **you** **,** **cher** **Toby** **,**
写作 到 你 , 亲爱的 托比 ,

亲爱的托比，写信给你：

[ɪn][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] ['frendli] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ([aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər] ['letərz] [ɑːr; ər][nɑːt]
in **the** **confidence** **of** **friendly** **correspondence** **(** **I** **suppose** **your** **letters** **are** **not**
在 这 信心 的 友好的 一致 (我 认为 你的 信件 是 不是
['oʊpənd][æt; ət][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] ,
opened **at** **the** **Post** **Office** **,**
打开 在 这 邮政 办公室 ,

在友好通信的信任关系中（我想你的信件在邮局不会被打开，

['bɑːrkˌʃaɪr] [nɑːt] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['kaʊnti]) [aɪ] [wɪl] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɑːt][help][ˌaɪ 'tiː]

Barkshire	**not**	**being**	**an**	**Irish**	**county**	**)**	**I**	**will**	**confess**	**that**	**I**	**really**	**could**	**not**	**help**	**it**
巴克郡	不是	存在	一个	爱尔兰	县	)	我	将要	承认	那	我	真的	可以	不是	帮助	它

.

:

.

（巴克郡不是爱尔兰的一个郡）我承认我真的无能为力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['betər] , [bʌt; bət][maɪ]['tempər][ɪz][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪ'kjuːliər] .

It	**is**	**not**	**that**	**I**	**do**	**not**	**know**	**better**	**,**	**but**	**my**	**temper**	**is**	**perhaps**	**a**	**little**	**peculiar**	**.**
它	是	不是	那	我	做	不是	知道	更好的	,	但	我的	脾气	是	也许	一个	小的	奇特	.

并非我不懂事，只是我的脾气可能有点古怪。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] - [mæn] .

I	**am**	**essentially**	**a**	**fighting**	**-**	**man**	**.**
我	是	本质上	一个	斗争	-	男人	.

我本质上是个好斗的人。

[ɪf] ['eni][wʌn][baɪts][hɪz; ɪz] [θʌm] [æt; ət][ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] ,

If	**any**	**one**	**bites**	**his**	**thumb**	**at**	**me**	**I**	**will**	**know**	**the**	**reason**	**why**	**,**
如果	任何	一	咬	他的	拇指	在	我	我	将要	知道	这	原因	为什么	,

如果有人朝我咬拇指，我就会知道原因。

[ænd; ənd][noʊ] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['pɑːlətɪk] [wɪl] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]

and	**no**	**considerations**	**of**	**what**	**is**	**politic**	**will**	**prevent**	**me**	**from**	**returning**	**a**
和	不	考虑因素	的	什么	是	政治	将要	防止	我	从	返回	一个

[bloʊ] .

blow	**.**
吹	.

任何政治考量都无法阻止我进行反击。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [θɪŋk] [aɪm]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][biː; bi] ['pitid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ([æz; əz] [ðeɪ]

I	**know**	**that**	**some**	**people**	**think**	**I'm**	**almost**	**to**	**be**	**pitied**	**because**	**(**	**as**	**they**
我	知道	那	一些	人们	思考	我是	几乎	到	是	可怜的	因为	(	作为	他们

[pʊt][ˌaɪ 'tiː])

put	**it**	**)**
放	它	)

我知道有些人觉得我几乎值得同情，因为（正如他们所说）

[aɪ][hæv; həv] ['hoʊpləsli] [θroʊn] [ə'weɪ][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ'self][kʊd; kəd]

I	**have**	**hopelessly**	**thrown**	**away**	**a**	**position**	**which**	**no**	**one**	**but**	**myself**	**could**
我	有	绝望地	抛掷	离开	一个	位置	哪个	不	一	但	我	可以

[hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] .

have	**destroyed**	**.**
有	损毁	.

我亲手葬送了一个除了我自己谁都无法摧毁的地位。

[ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'lɪtɪkli] [dʌn] [fɔːr; fər] .

They	**think**	**I**	**am**	**politically**	**done**	**for**	**.**
他们	思考	我	是	政治上	完毕	为了	.

他们认为我的政治生涯已经结束了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

We	**shall**	**see**	**.**
我们	将	看	.

我们拭目以待。

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,

However	**it**	**be**	**,**
然而	它	是	,

然而，无论如何，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][fər'get][ðə; ði][waɪld][dʒɔɪ][ʌv; əv]['bæt(ə)l][ðæt][ðə; ði][ɪ'vents][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [jɪr]

I	shall	not	forget	the	wild	joy	of	battle	that	the	events	of	the	past	year
我	将	不是	忘记	这	荒野	喜悦	的	战斗	那	这	活动	的	这	过去的	年

[hæv; həv] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

have	purchased	for	me	.
有	购买	为了	我	.

我不会忘记过去一年里发生的种种事件带给我的那种酣畅淋漓的战斗快感。

[aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː][best][wɪð; wɪθ][maɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,

I	like	it	best	with	my	back	to	the	wall	in	the	House	of	Commons	,
我	喜欢	它	最好的	和	我的	后退	到	这	墙	在	这	房子	的	公共领域	,

我最喜欢背靠着下议院的墙壁。

[wen] [maɪ][oʊld] [frendz] [dʒɪr][ænd; ənd] [haʊl] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

when	my	old	friends	jeer	and	howl	at	me	,
什么时候	我的	老的	朋友们	嘲笑	和	嗥	在	我	,

当我的老朋友们嘲笑我、讥讽我时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræptʃərəs] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɝːvətɪvz] ['testɪfaɪ][ðer; ðər] ['pleʒər] [æt; ət] ['siːɪŋ]

and	the	rapturous	cheers	of	the	Conservatives	testify	their	pleasure	at	seeing
和	这	欣喜若狂	干杯	的	这	保守派	作证	他们的	乐趣	在	看到

[ˌem 'iː][ʌv; əv][ɔːl][men] ['pleɪɪŋ] [ðer; ðər][geɪm] — [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] .

me	of	all	men	playing	their	game	—	as	they	think	.
我	的	全部	男人	玩耍	他们的	游戏	—	作为	他们	思考	.

保守党人的热烈欢呼声证明，他们很高兴看到我——所有男人中的一员——玩着他们所认为的游戏。

[aɪ] [kən'fes] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ɑːr; ər][nɑːt][frʌm; frəm]['eni] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ['veri] [braɪt] .

I	confess	things	at	the	moment	are	not	from	any	point	of	view	very	bright	.
我	承认	事物	在	这	片刻	是	不是	从	任何	观点	的	看法	非常	明亮的	.

我承认，目前的情况无论从哪个角度来看都不太乐观。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [weɪt] ,

But	I	can	afford	to	wait	,
但	我	能	买得起	到	等待	,

但我可以等。

[strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː] ['betər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑːrti][ðæn; ðən]

strong	in	the	assurance	that	I	can	do	better	without	the	Liberal	Party	than
强的	在	这	保证	那	我	能	做	更好的	没有	这	自由派	派对	比

[ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑːrti][kæn; kən][duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

the	Liberal	Party	can	do	without	me	.
这	自由派	派对	能	做	没有	我	.

我坚信，没有自由党，我能做得比自由党没有我做得更好。

[ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ] [di'senʃənt] ,

They	call	me	a	Dissentient	,
他们	称呼	我	一个	持不同意见者	,

他们称我为异议者，

[wɪtʃ] [ri'maindz][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri][aɪ][wʌns] [hɜːrd] [ə'baʊt][æn; ən][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]['rezɪdənt][ɪn]

which	reminds	me	of	a	story	I	once	heard	about	an	aboriginal	resident	in
哪个	提醒	我	的	一个	故事	我	一次	听到	关于	一个	土著	居民	在

[ðə; ði] [greɪt] ['kʌntri] ['wɪðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['heɪsənɪŋ] .

the	great	country	whither	I	am	now	hastening	.
这	伟大的	国家	往哪里去	我	是	现在	加速	.

这让我想起我曾经听过的一个故事，是关于我现在正赶往的这片广袤土地上的一位原住民居民的故事。

[ə; eɪ] [red] [mæn][wʌz; wəz] [faʊnd] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ] [saɪnz] [ʌv; əv]

A	**red**	**man**	**was**	**found**	**wandering**	**in**	**the**	**depths**	**of**	**the**	**forest**	**with**	**signs**	**of**
一个	红色的	男人	曾是	成立	漫游	在	这	深度	的	这	森林	和	标志	的

[ˌpɜːrtər'beɪʃn] ['mænɪfest] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['mænfəli] [kɑːm] [ɪk'stɪriər] .

perturbation	**manifest**	**beneath**	**his**	**manfully**	**calm**	**exterior**	**.**
扰动	显现	下面	他的	勇敢地	冷静的	外部的	.

人们发现一个红皮肤的男人在森林深处徘徊，他外表沉稳冷静，但内心却显露出不安的迹象。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][lɔːst] ?

"	**Are**	**you**	**lost**	**?**
"	是	你	丢失的	?

你迷路了吗?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] .

"	**he**	**was**	**asked**	**.**
"	他	曾是	问	.

有人问他。

" [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [ˌem 'iː][noʊ][lɔːst] .

"	**No**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**,**	**"**	**me**	**no**	**lost**	**.**
"	不	,	"	他	回答	,	"	我	不	丢失的	.

“不，”他回答说，“我没有损失。”

[ˌem 'iː] [hɪr] .

Me	**here**	**.**
我	这里	.

我在这里。

['wɪgwɑːm] [lɔːst] .

Wigwam	**lost**	**.**
圆锥形帐篷	丢失的	.

帐篷丢了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][aɪ] [ðæt] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [di'senʃənt] ['lɪbərəl] ;

"	**It**	**is**	**not**	**I**	**that**	**am**	**a**	**Dissentient**	**Liberal**	**;**
"	它	是	不是	我	那	是	一个	持不同意见者	自由派	;

“我不是持不同政见的自由主义者;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑːrti] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [di'senʃənt] .

it	**is**	**the**	**Liberal**	**Party**	**that**	**is**	**the**	**Dissentient**	**.**
它	是	这	自由派	派对	那	是	这	持不同意见者	.

自由党才是持不同意见者。

[naʊ] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['meɪər] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['lʌntʃənz] ['redi] , [ænd; ənd][soʊ] ,

Now	**here**	**is**	**the**	**Mayor**	**come**	**to**	**say**	**that**	**luncheon's**	**ready**	**,**	**and**	**so**	**,**
现在	这里	是	这	市长	来	到	说	那	午餐会	准备好	,	和	所以	,

现在市长过来宣布午餐准备好了，于是.....

['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː]['poʊətri] [ə'gen] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lʌv]

dropping	**into**	**poetry**	**again**	**,**	**I**	**will**	**say**	**good**	**-**	**bye**	**,**	**With**	**a**	**sigh**	**to**	**those**	**who**	**love**
下降	进入	诗	再次	,	我	将要	说	好的	-	再见	,	和	一个	叹	到	那些	WHO	爱

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

再次沉浸于诗歌之中，我将向爱我的人道别，叹息着，

[ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [heɪt] , [ænd; ənd] , [wət'evər] ['skaɪz] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ,

And	**a**	**smile**	**to**	**those**	**who**	**hate**	**,**	**And**	**,**	**whatever**	**sky's**	**above**	**me**	**,**
和	一个	微笑	到	那些	WHO	恨	,	和	,	任何	天空的	多于	我	,

向那些憎恨我的人微笑，无论我头顶是怎样的天空，

[hɪəz] [ə; eɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['evri] [feɪt] .

Here's	a	heart	for	every	fate	.
这里是	一个	心	为了	每一个	命运	.

这里有一颗心，代表每一种命运。

[jɔːrz] ['feɪθfəli] ,

Yours	faithfully	,
此致	忠实	,

此致，

[dʒeɪ] . [tʃeɪtʃ] - [ˌem 'biː] - [ˌɑːr'ɛl] - [en] .

J	.	Ch	-	mb	-	rl	-	n	.
J	.	ch	-	mb	-	rl	-	n	.

J. Ch-mb-rl-n。

['bauntiz] [tuː; tə] ['fɔːrənərz] .

BOUNTIES	TO	FOREIGNERS	.
赏金	到	外国人	.

向外国人发放赏金。

[fɜːrst] ['pæsɪndʒər] ([ɪn] [ˌʌndər'graʊnd] ['reɪlweɪ]) .

First	Passenger	(	in	Underground	Railway	)	.
第一的	乘客	(	在	地下	铁路	)	.

地铁首位乘客。

[wɪə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fraɪtfəli] ['ɪnsələr] ['neɪʃ(ə)n] !

We're	such	a	frightfully	insular	nation	!
是	这样的	一个	可怕地	岛屿	国家	!

我们真是一个极其封闭的国家！

['ɪgnərənt] , [ɪk'skluːsɪv] , [seɪ] - ['nʌθɪŋ] - [tuː; tə] - ['noʊbɑːdi][sɔːrt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] !

Ignorant	,	exclusive	,	say	-	nothing	-	to	-	nobody	sort	of	people	!
无知	,	独家的	,	说	-	没有什么	-	到	-	无人	种类	的	人们	!

无知、排外、对谁都不说的人！

[θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [streɪts] [ʌv; əv]['doʊvər] — [ɔːr][ət'læntɪk]['oʊʃ(ə)n] .

Think	there's	nothing	beyond	Straits	of	Dover	—	or	Atlantic	Ocean	.
思考	有	没有什么	超过	海峡	的	多佛	—	或者	大西洋	海洋	.

以为多佛海峡之外——或者说大西洋之外——就什么都没有了。

['sekənd]['dɪtoʊ] ([ə'griːɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [pə'laɪtnəs]) .

Second	Ditto	(	agreeing	out	of	politeness	)	.
第二	同上	(	同意	出去	的	礼貌	)	.

第二点（出于礼貌表示同意）。

['hɔːrəb(ə)l] ?

Horrible	?
可怕	?

可怕?

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [ðæts] [ə; eɪ][naɪs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pærɪs] ['hɪpədroʊm] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ?

By	the	bye	,	that's	a	nice	picture	of	the	Paris	Hippodrome	,	isn't	it	?
经过	这	再见	,	那就是	一个	好的	图片	的	这	巴黎	赛马场	,	不是	它	?

顺便说一句，这张巴黎赛马场的照片真不错，不是吗?

[fɜːrst] ['pæsɪndʒər] ([ɪn'dɪfrəntli]) .

First	Passenger	(	indifferently	)	.
第一的	乘客	(	漠不关心	)	.

头等乘客（漠不关心）。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Is	it	?
是	它	?

是吗?

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ˌɪnsə'lærəti][ɪz]['aʊər; ɑːr] — —
But , **as** **I** **was** **saying** , **insularity** **is** **our** **—** **—**
但 , 作为 我 曾是 说 , 孤立性 是 我们的 — —

但是，正如我刚才所说，孤立是我们的——

['sekənd]['dɪtoʊ] (['stɑːrtld]) .
Second **Ditto** **(** **startled** **)** **.**
第二 同上 (惊慌) .

第二条 Ditto（受惊）。

[hə'loʊ] !
Hullo **!**
你好 !

你好！

[baɪ][dʒoʊv] ! — [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [truː] !
By **Jove** **!** **—** **no** **,** **it** **can't** **be** **true** **!**
经过 朱庇特 ! — 不 , 它 不能 是 真的 !

我的天哪！——不，这不可能是真的！

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [hɪəz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['nuːzpeɪpər] ['teɪkən][tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːləm] , [ə; eɪ] [hoʊl]
Yes **,** **it** **is** **—** **here's** **an** **English** **newspaper** **taken** **to** **giving** **a** **column** **,** **a** **whole**
是的 , 它 是 — 这里是 一个 英语 报纸 已采取 到 给予 一个 柱子 , 一个 所有的
['kɑːləm] ,
column **,**
柱子 ,

是的，确实如此——这是一份英国报纸，竟然用一个专栏，整整一个专栏，来报道这件事。

[ʌv; əv] [frentʃ] [nuːz] [ɪn] [frentʃ] !
of **French** **news** **in** **French** **!**
的 法语 消息 在 法语 !

用法语报道法国新闻！

(['hjuːmərəsli] .)
(**Humorously** **.** **)**
(幽默地 .)

（幽默地）

['veri] ['ɪnsələr] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ?
Very **insular** **,** **isn't** **it** **?**
非常 岛屿 , 不是 它 ?

非常封闭，不是吗?

[fɜːrst]['pæsɪndʒər] ([nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt]) .
First **Passenger** **(** **not** **understanding** **the** **point** **)** **.**
第一的 乘客 (不是 理解 这 观点) .

第一位乘客（不明白其中的含义）。

['veri] .
Very **.**
非常 .

非常。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [its] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'setɪŋ] [sɪn] .
And **,** **as** **I** **was** **saying** **,** **it's** **our** **besetting** **sin** **.**
和 , 作为 我 曾是 说 , 它是 我们的 被包围 罪 .

正如我刚才所说，这是我们根深蒂固的罪过。

[wiː; wi] [haɪd] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [laɪk] ['ɔstrɪtʃiz] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns]

We	hide	our	heads	like	ostriches	,	and	refuse	to	recognise	the	existence
我们	隐藏	我们的	头部	喜欢	鸵鸟	,	和	拒绝	到	认出	这	存在

[ʌv; əv] ['fɔːrənərz] .

of	foreigners	.
的	外国人	.

我们像鸵鸟一样把头埋进土里，拒绝承认外国人的存在。

[ðen] [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [ˌɪnsə'lærəti] [miːn] ?

Then	what	does	this	insularity	mean	?
然后	什么	做	这	孤立性	意思是	?

那么这种孤立状态意味着什么?

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [wɪə(r)] ['aɪsəleɪtɪd] — [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] — [heitid] [baɪ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

It	means	we're	isolated	—	cut	off	from	Europe	—	hated	by	everybody	.
它	方法	是	孤立	—	切	离开	从	欧洲	—	憎恨	经过	大家	.

这意味着我们被孤立了——与欧洲隔绝——被所有人憎恨。

['sekənd] ['dɪtoʊ] ([raʊzd] [æt; ət] [læst]) .

Second	Ditto	(	roused	at	last	)	.
第二	同上	(	唤醒	在	最后的	)	.

第二条同上（终于被唤醒了）。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] ['biːɪŋ] ['ɪnsələr] [ænd; ənd] ['aɪsəleɪtɪd] .

I	don't	know	what	you	call	being	insular	and	isolated	.
我	不	知道	什么	你	称呼	存在	岛屿	和	孤立	.

我不知道该如何形容孤僻和孤立。

[frentʃ] [pleɪz] [ɑːr; ər] [ɑːn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['θiːətər] .

French	Plays	are	on	at	a	London	Theatre	.
法语	演出	是	在	在	一个	伦敦	剧院	.

伦敦一家剧院正在上演法国戏剧。

[æn; ən] [ɪ'tæliən] [ˌɛksə'bɪʃənz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['ɜːlz] [kɔːrt] .

An	Italian	Exhibition's	coming	to	Earl's	Court	.
一个	意大利语	展览的	未来	到	伯爵的	法庭	.

意大利展览即将来到伯爵府。

[wiː; wi] [get] ['aʊər; ɑːr] ['mjuːzɪk] [frʌm; frəm] ['dʒɜːrməni] , ['aʊər; ɑːr] ['sɪŋərz] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] ,

We	get	our	music	from	Germany	,	our	singers	from	Italy	,
我们	得到	我们的	音乐	从	德国	,	我们的	歌手	从	意大利	,

我们的音乐来自德国，歌手来自意大利。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['bʌtər] [ænd; ənd] [egz] [frʌm; frəm] ['beldʒəm] [ænd; ənd] ['brɪtəni] ; [ænd; ənd] , [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] ,

and	our	butter	and	eggs	from	Belgium	and	Brittany	;	and	,	on	the	whole	,
和	我们的	黄油	和	鸡蛋	从	比利时	和	布列塔尼	;	和	,	在	这	所有的	,

还有我们从比利时和布列塔尼进口的黄油和鸡蛋；总的来说，

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['lʌndənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [moʊst] [ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] ['kæpɪt(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ['eniwer] ?

don't	you	think	London's	about	the	most	Cosmopolitan	Capital	to	be	found	anywhere	?
不	你	思考	伦敦的	关于	这	最多	国际化	首都	到	是	成立	任何地方	?

你不觉得伦敦是世界上最具国际化气息的首都吗?

[ɑː] , [hɪəz] [maɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

Ah	,	here's	my	Station	.
啊	,	这里是	我的	车站	.

啊，这就是我的车站。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] !
Good **morning** **!**
好的 早晨 !

早上好!

[[dʒʌmps] [aʊt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn'dɪgnənt] [rɪ'tɔːrt] .
[**Jumps** **out** **in** **time** **to** **escape** **indignant** **retort** **.**
[跳跃 出去 在 时间 到 逃脱 愤怒 反驳 .

及时跳开，躲过了愤怒的反驳。

['eksɪt] .
Exit **.**
出口 .

出口。

['mægəzinz] [ɪn] [bʌlk] . — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] " ['sæmp(ə)l] " [ə; eɪ] ['mægəziːn] [baɪ] [ə; eɪ]
Magazines **in** **Bulk** **.** **—** **It** **is** **as** **impossible** **to** **"** **sample** **"** **a** **magazine** **by** **a**
杂志 在 大部分 . — 它 是 作为 不可能的 到 " 样本 " 一个 杂志 经过 一个
['mʌnθli] ['nʌmbər] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðə; ði] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪn] [baɪ] [ðə; ði]
monthly **number** **as** **it** **is** **to** **estimate** **the** **quality** **of** **a** **wine** **by** **the**
月度 数字 作为 它 是 到 估计 这 质量 的 一个 葡萄酒 经过 这
[glæs] .
glass **.**
玻璃 .

杂志批量购买——就像按月数来"品尝"一本杂志一样，不可能通过一杯酒来评估一瓶葡萄酒的品质。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
If **you** **take** **a** **bottle** **you** **know** **something** **about** **it** **.**
如果 你 拿 一个 瓶子 你 知道 某物 关于 它 .

如果你拿走一瓶酒，你就会对它有所了解。

[ðʌs] [wen] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['vɑːljəm] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['fʊli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]
Thus **when** **we** **see** **the** **English** **Illustrated** **in** **volume** **we** **are** **fully** **able** **to**
因此 什么时候 我们 看 这 英语 插图 在 体积 我们 是 完全 有能力的 到
['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɪts] [wɜːrθ] .
estimate **its** **worth** **.**
估计 它是 值得 .

因此，当我们看到成卷的《英国插图》时，我们就能充分评估它的价值。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['vɑːljəm] [ɪz] [ɪn] ['evri] [wei] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ɪts] ['priːdisesəz] .
The **present** **volume** **is** **in** **every** **way** **equal** **to** **its** **predecessors** **.**
这 展示 体积 是 在 每一个 方式 平等的 到 它是 前任 .

本书在各方面都与前作不相上下。

['vɑːljəm] [ˌfɔːr'tiːn] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [gʊd] [gɪfts] [ðæt] ['brʌðər] ['dʒɑːnəθən]
Volume **Fourteen** **of** **St** **.** **Nicholas** **is** **one** **of** **those** **good** **gifts** **that** **Brother** **Jonathan**
体积 十四 的 英石 . 尼古拉斯 是 一 的 那些 好的 礼物 那 兄弟 乔纳森
[sendz] [ˌjuː 'es] .
sends **us** **.**
发送 我们 .

《圣尼古拉斯》第十四卷是乔纳森兄弟送给我们的珍贵礼物之一。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tʃaɪld] - ['poʊəmz] , [tʃaɪld] - ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] [tʃaɪld] - [lɔːr] .
It **is** **a** **delightful** **collection** **of** **child** **-** **poems** **,** **child** **-** **pictures** **,** **and** **child** **-** **lore** **.**
它 是 一个 愉快 收藏 的 孩子 - 诗歌 , 孩子 - 图片 , 和 孩子 - 知识 .

这是一部令人愉悦的儿童诗歌、儿童绘画和儿童传说的合集。

[ðə; ði] ['edɪtər] ,
The **editor** **,**
这 编辑 ,

编辑，

[mɪs] ['meri] ['meɪps] [dɑːdʒ] [noʊz] [fʊl] [wel] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [pliːz] [ðoʊz] [kiːn] ['krɪtɪks]

Miss	**Mary**	**Mapes**	**Dodge**	**knows**	**full**	**well**	**how**	**difficult**	**it**	**is**	**to**	**please**	**those**	**keen**	**critics**
错过	玛丽	马佩斯	躲闪	知道	满的	出色地	如何	难的	它	是	到	请	那些	敏锐的	评论家

,

,

,

玛丽·梅普斯·道奇小姐非常清楚，要取悦那些挑剔的评论家有多么困难。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] " [dɑːdʒd] " [ˌaɪ 'tiː] .

the	**children**	**,**	**but**	**she**	**has**	**"**	**dodged**	**"**	**it**	**.**
这	孩子们	,	但	她	有	"	躲避	"	它	.

孩子们，但她却"躲过"了。

[ðə; ði][mæk] ['bætən,bəːg] . — ['mɪstər] .

The	**Mac**	**Battenberg**	**.**	**—**	**Mr**	**.**
这	苹果	巴滕贝格	.	—	先生	.

麦克·巴滕贝格先生

[pʌntʃ] [ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['mʌðər] [ænd; ənd][tʃaɪld][ɑːr; ər]['duːɪŋ] [wel] ,

Punch	**is**	**delighted**	**to**	**hear**	**that**	**mother**	**and**	**child**	**are**	**doing**	**well**	**,**
冲床	是	高兴极了	到	听到	那	母亲	和	孩子	是	正在做	出色地	,

Punch很高兴听到母子平安的消息。

[ænd; ənd] [kən'grætjuleits] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['prɪnses] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli]

and	**congratulates**	**the**	**Infant**	**Princess**	**on**	**being**	**the**	**first**	**of**	**the**	**Royal**	**Family**
和	恭喜	这	婴儿	公主	在	存在	这	第一的	的	这	皇家	家庭

[tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][ɪn]['skɑːtlənd] [sɪns] - .

to	**be**	**born**	**in**	**Scotland**	**since**	**1600**	**.**
到	是	出生	在	苏格兰	自从	-	.

并祝贺这位小公主成为自 1600 年以来第一位在苏格兰出生的英国王室成员。

[kʊd; kəd][nɑːt][ðə; ði][nekst][biː; bi][bɔːrn][ɪn]['aɪərlənd] ?

Could	**not**	**the**	**next**	**be**	**born**	**in**	**Ireland**	**?**
可以	不是	这	下一个	是	出生	在	爱尔兰	?

下一个孩子就不能出生在爱尔兰吗?

" [ðə; ði] - , " [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['splendɪd]['taɪt(ə)l] .

"	**The**	**O'Battenberg**	**,**	**"**	**would**	**be**	**a**	**splendid**	**title**	**.**
"	这	-	,	"	会	是	一个	灿烂	标题	.

"奥巴滕贝格"将是一个绝妙的名字。

['leɪtɪst] [frʌm; frəm] ['litʃˌfiːld] . — ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

Latest	**From**	**Lichfield**	**.**	**—**	**Dr**	**.**
最新的	从	利奇菲尔德	.	—	博士	.

来自利奇菲尔德的最新消息——博士

['dʒɑːnsən] [lʌvd] " [ə; eɪ] [gʊd] ['heɪtər] .

Johnson	**loved**	**"**	**a**	**good**	**hater**	**.**
约翰逊	喜爱	"	一个	好的	仇恨者	.

约翰逊喜欢"一个好的讨厌者"。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['flʌrɪʃt] [nekst] [jɪr] — [heɪti] - [heɪt] !

"	**He**	**ought**	**to**	**have**	**flourished**	**next**	**year**	**—**	**Hatey**	**-**	**hate**	**!**
"	他	应该	到	有	繁荣	下一个	年	—	哈蒂	-	恨	!

"他明年本该大放异彩——恨!

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	**!**	**ha**	**!**
哈	!	哈	!

哈哈!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 206]
[页 -]

[第206页]

" [ɪm'plɔɪmənt] .
" EMPLOYMENT .
" 就业 .

“就业。

" [fɜːrst] ['loʊfər] .
" First Loafer .
" 第一的 浪子 .

“第一个懒汉。”

" - [seɪ] , [meit] , [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ɪn] [jər] - ['ændz] ,
" ' Say , Mate , if they was to put a Shovel in yer ' Ands ,
" - 说 , 伴侣 , 如果 他们 曾是 到 放 一个 铲 在 你的 - 和 ,

“伙计，如果他们要往你屁股里插把铲子，

[æn; ən] - [tel] [jər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] , [wʊd] [jər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
an ' tell yer to go to Work , would yer take it ?
一个 - 告诉 你的 到 去 到 工作 , 会 你的 拿 它 ?

如果有人让你去上班，你会接受吗?

" ['sekənd] ['loʊfər] .
" Second Loafer .
" 第二 浪子 .

“第二只乐福鞋。

" - [kɔːrs] [aɪ] [wʊd] .
" ' Course I would .
" - 课程 我 会 .

“我当然愿意。”

" [fɜːrst] ['loʊfər] .
" First Loafer .
" 第一的 浪子 .

“第一个懒汉。”

" [wʊd] [jər] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Would yer Use it ?
" 会 你的 使用 它 ?

你会用它吗?

" ['sekənd] ['loʊfər] .
" Second Loafer .
" 第二 浪子 .

“第二只乐福鞋。

" - [kɔːrs] [aɪ] [wʊd] ? — [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːt] !
" ' Course I would ? — like a Shot !
" - 课程 我 会 ? — 喜欢 一个 射击 !

“我当然会！——就像一枪！”

[aɪ'd] [spaʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
I'd Spout it !
ID 喷口 它 !

我会大声说出来!

" ['rɑːbərt] [ɑːn] ['lʌkʃəri] .
" ROBERT ON LUXURY .
" 罗伯特 在 奢华 .

罗伯特谈奢侈品。

['ɔ:ldərmən] [sɜ:r] [rɛnɝi] [naɪt] , [leɪt] [lɔ:rd] [mer] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛri] [best][æz; əz]

Alderman	**Sir**	**Renery**	**Knight**	**,**	**late**	**Lord**	**Mare**	**,**	**and**	**one**	**of**	**the**	**werry**	**best**	**as**
市议员	先生	雷纳里	骑士	,	晚的	主	母马	,	和	一	的	这	韦里	最好的	作为

[wi:; wi]['evər][hæd; həd] ,

we	**ever**	**had**	**,**
我们	曾经	有	,

雷纳里·奈特爵士，已故的马雷勋爵，是我们见过的最风趣幽默的人之一。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] , [ðə; ði]['leɪdi] - ,

and	**so**	**was**	**his**	**good**	**wife**	**,**	**the**	**Lady**	**Maress**	**,**
和	所以	曾是	他的	好的	妻子	,	这	女士	-	,

他的贤妻，马雷斯夫人，也是如此。

[hæpənɪŋ] [fɔ:r; fər][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['setɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - [haʊs] [wen] [ðə; ði][lɔ:rd] [mer]

hapening	**for**	**to**	**be**	**a**	**setting**	**at**	**the**	**Manshun**	**House**	**when**	**the**	**Lord**	**Mare**
发生	为了	到	是	一个	环境	在	这	-	房子	什么时候	这	主	母马

[wʌz; wəz] [gɔɹn] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][raɪd] ['sʌmhwɛə] ,

was	**gorn**	**out**	**for**	**a**	**ride**	**somewheres**	**,**
曾是	戈恩	出去	为了	一个	骑	某个地方	,

碰巧是曼逊庄园的场景，当时马王被赶出去骑马去了某个地方。

[hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'si:v] [wʌt] [aɪ] [θɪŋks] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] - — [ðoʊ] [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][laɪk]

had	**to**	**receive**	**what**	**I**	**thinks**	**is**	**called**	**a**	**Deputytashun**	**—**	**though**	**not**	**a**	**bit**	**like**
有	到	收到	什么	我	思考	是	称为	一个	-	—	尽管	不是	一个	少量	喜欢

[ri:l] - ,

reel	**Deputys**	**,**
卷轴	-	,

我不得不接受一种我称之为"副警长"的待遇——虽然和电影里的副警长一点也不像。

[hu:] [ɪz][ɔ:l] ['wɛri] [rɪtʃ] — [ʌv; əv] [pʊr] ['wɜ:rkɪŋ] - [men][æz; əz] [eint] [gɑ:t][nɑ:t][noʊ][wɜ:rk][tu:; tə][du:] ,

who	**is**	**all**	**werry**	**rich**	**—**	**of**	**poor**	**working**	**-**	**men**	**as**	**ain't**	**got**	**not**	**no**	**work**	**to**	**do**	**,**
WHO	是	全部	韦里	富有的	—	的	贫穷的	在职的	-	男人	作为	不是	得到	不是	不	工作	到	做	,

谁都是些富翁——而那些贫穷的工人却无事可做。

[ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði][kaɪnd] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] ,

and	**,**	**like**	**the**	**kind**	**gennelman**	**as**	**he**	**is**	**,**
和	,	喜欢	这	种类	将军	作为	他	是	,

而且，就像他那位和蔼可亲的将军一样，

[hi:; hi] [geɪv] - [ɪm] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['kæpɪt(ə)l] - [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌtər] [stu:pɪdɪti] [ʌv; əv]

he	**gave**	**'**	**em**	**sum**	**such**	**capital**	**adwice**	**as**	**to**	**the**	**utter**	**stoopidity**	**of**
他	给予	-	呃	和	这样的	首都	-	作为	到	这	说出	愚蠢	的

['meɪkɪŋ] [ðeə'selvz] ['nɔɪzi] [ænd; ənd][ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [wen] [ðeɪ] ['wɒnts][tu:; tə] [meɪk] ['pi:p(ə)l]['kaɪndli]

making	**theirselves**	**noisy**	**and**	**disagreeable**	**when**	**they**	**wants**	**to**	**make**	**people**	**kindly**
制作	他们自己	嘈杂	和	令人不快的	什么时候	他们	想要	到	制作	人们	亲切地

- [tɔ:rdz] - [ɪm] ,

dispoged	**towards**	**'**	**em**	**,**
-	向	-	呃	,

他曾两次告诫他们，要想博得别人的好感，就不要自找麻烦，制造喧闹和令人不快的局面，那样做是多么愚蠢。

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [wel] - [noʊn] - ,

and	**as**	**to**	**the**	**well**	**-**	**known**	**fackt**	**,**
和	作为	到	这	出色地	-	已知	-	,

至于众所周知的事实，

[ðæt] [ðə; ði][best] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] - ['klæsɪz] [ɪz][ðem; ðəm][æz; əz][s'pendz][ðer; ðər] ['mʌni]

that	**the**	**best**	**friends**	**of**	**the**	**working**	**-**	**classes**	**is**	**them**	**as**	**spends**	**their**	**money**
那	这	最好的	朋友们	的	这	在职的	-	课程	是	他们	作为	花费	他们的	钱

[ðə; ði][moʊst] ['fri:ɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['lɪbərəlɪst] ,

the	**most**	**freest**	**and**	**the**	**most**	**liberalist**	**,**
这	最多	自由	和	这	最多	自由主义者	,

工人阶级最好的朋友就是他们自己，因为他们花钱最自由、最开明。

[ðæt] [hiː; hi] [set] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	he	set	the	hole	City	a	ringing	with	it	,
那	他	放	这	洞	城市	一个	铃声	和	它	,

他用这声音响彻了整个城市。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] [ə'laɪk] [ɪn] ['ɛgˌzæk|i] ['sɪmələr] ['keɪsɪz] ,

and	as	always	happens	alike	in	exacly	similar	cases	,
和	作为	总是	发生	同样	在	完全正确	相似的	案例	,

一如既往，在完全相同的情况下，结果也总是如此。

[ʌp] ['stɑːrts] [ə; eɪ] [mɪr] ['ʌpstɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - [ɪ'kɑːnəmɪst] — [haʊ] [aɪ] [heɪts] [ðə; ði] ['wɛri]

up	starts	a	mere	upstart	of	a	Pollytickle	Economist	—	how	I	hates	the	werry
向上	开始	一个	仅仅	暴发户	的	一个	-	经济学家	—	如何	我	讨厌	这	韦里

[saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] - [wɜːrd] ,

sound	of	that	larst	word	,
声音	的	那	-	单词	,

一个初出茅庐的政治经济学家开始了——我多么讨厌"政治经济学家"这个词听起来多么滑稽可笑啊！

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɒnɪ] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd] ['miːnnəs] [ænd; ənd] [ʃæm] -

which	is	ony	another	name	for	stingyness	and	meanness	and	sham	forgitfulness
哪个	是	仅	其他	姓名	为了	-	和	卑鄙	和	假	-

[ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːr] ['weɪtər] — [ænd; ənd] [sez] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [truː] !

of	the	pore	Waiter	—	and	says	as	it	ain't	true	!
的	这	孔隙	服务员	—	和	说道	作为	它	不是	真的	!

这不过是吝啬、卑鄙和可怜的服务员假装健忘的另一种说法——而且他还说这不是真的！

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['ɪmpərəns] [aɪ] [θɪŋk] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['juːəri] ['bɑːdi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]

Like	his	imperance	I	think	,	but	of	coarse	ewery	body	has	a	right	to
喜欢	他的	重要性	我	思考	,	但	的	粗	水渠	身体	有	一个	正确的	到

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] ,

his	own	opinion	,
他的	自己的	观点	,

我认为他很有权威，但当然，每个人都有权发表自己的意见。

[haʊ'evər] - [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .

however	ridicklus	it	may	be	.
然而	-	它	可能	是	.

然而，即便这看起来再荒谬不过了。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lektʃərər] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [s'pəʊz] - [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [tʌŋ]

But	being	a	Lecturer	,	and	therefore	I	spose	acustomed	to	use	his	tung
但	存在	一个	讲师	,	和	所以	我	假设	-	到	使用	他的	桐木

['prɪti] ['friːli] ,

pretty	freely	,
漂亮的	自由	,

但他身为一名讲师，因此我想他应该习惯于畅所欲言。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪzpɛktəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [kept] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [wen]

he	mite	have	been	xpected	to	have	kept	a	civil	one	in	his	head	when
他	螨虫	有	到过	预期	到	有	保留	一个	民用	一	在	他的	头	什么时候

[hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [sɜːr] [rɛnɝi] .

he	rote	his	reply	to	Sir	Renery	.
他	死记硬背	他的	回复	到	先生	雷纳里	.

人们或许会期望他在给雷纳里爵士的回信中保持礼貌。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fʌst] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] - , [wɪtʃ] [aɪ] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi]

Instead	of	which	he	fust	calls	him	incorrygible	,	which	I	beleeve	means	that	he
反而	的	哪个	他	fust	呼叫	他	-	,	哪个	我	相信	方法	那	他

- [biː; bi] - ,

carnt	be	conwicted	,
-	是	-	,

相反，他只是称他为不合格的，我相信这意味着他不可能被定罪。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['ɔːldərmən] [ænd; ənd] ['mædʒɪstreɪt] [kʊd; kəd] [biː; bi] !

as	if	a	Alderman	and	Magistrate	could	be	!
作为	如果	一个	市议员	和	地方法官	可以	是	!

仿佛市议员和治安法官也能如此!

[hiː; hi] [ðen] [raɪts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] " [kə'lɑːs(ə)l] ['ɪgnərəns] !

He	then	writes	of	his	"	Colossal	ignorance	!
他	然后	写	的	他的	"	庞大	无知	!

然后他写道:"我真是太无知了!"

" [aɪ] [dəunt] [kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [bʌt; bət] [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [haʊ'evər] [smɔːl] [ðə; ði]

"	I	don't	quite	know	what	it	means	but	I'm	quite	sure	that	however	small	the
"	我	不	相当	知道	什么	它	方法	但	我是	相当	当然	那	然而	小的	这

['ɔːldərmənz] [meɪ] [biː; bi] ,

Alderman's	may	be	,
市议员的	可能	是	,

"我不太明白这意味着什么,但我非常肯定,无论市议员的席位多么少,

[ðə; ði] ['lɛktʃərərz] [ɪz] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] , [æz; əz] [aɪl] [pruːv] [frʌm; frəm] [maɪ] [oʊn] -

the	Lecturer's	is	ever	so	much	bigger	,	as	I'll	prove	from	my	own	pussonal
这	讲师的	是	曾经	所以	很多	大	,	作为	患病的	证明	从	我的	自己的	-

['nɑːlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

讲师的规模要大得多,我将以我自己的亲身经历来证明这一点。

[hiː; hi] - [hæz; həz] [ðə; ði] - [tuː; tə] [ædwaɪz] [ðə; ði] [raɪt] [hɑːnɜ-əbəl] [ðə; ði] [lɔːrd] [mer] [nɑːt]

He	acshally	has	the	ordassity	to	adwise	the	Rite	Honerable	the	Lord	Mare	not
他	-	有	这	-	到	广告智慧	这	仪式	尊敬的	这	主	母马	不是

[tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [soʊ] ['meni] [kʊks] !

to	employ	so	many	cooks	!
到	采用	所以	许多	厨师	!

他竟然有胆量劝告尊敬的马雷勋爵不要雇用那么多厨师!

[pʊr] - !

Poor	hignoramus	!
贫穷的	-	!

可怜的hignoramus!

[hæz; həz] [hiː; hi] ['evər] [daind] [æt; ət] [ðə; ði] - [haʊs] [ɑːn] [ə; eɪ] [truːli] [greɪt] - ?

has	he	ever	dined	at	the	Manshun	House	on	a	trewly	grate	ocashun	?
有	他	曾经	用餐	在	这	-	房子	在	一个	特鲁利	格特	-	?

他是否曾在曼顺府邸享用过真正的烤肉大餐?

[moʊst] - [nɑːt] , [ɔːr] [hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] , [nɑːt] [tuː; tə] [seɪ]

Most	suttenly	not	,	or	he	never	would	have	written	such	a	silly	,	not	to	say
最多	-	不是	,	或者	他	绝不	会	有	书面	这样的	一个	愚蠢的	,	不是	到	说

['kruːəl] ['sentəns] .

cruel	sentence	.
残忍的	句子	.

极不可能,否则他绝不会写出如此愚蠢,甚至残酷的句子。

[nɑːt] [soʊ] ['meni] [kʊks] [ɪn'diːd] !

Not	so	many	cooks	indeed	!
不是	所以	许多	厨师	的确	!

确实没几个厨师!

[dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ʃef] [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [hoʊl] [maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'peərɪŋ]
Does **he** **think** **that** **the** **Chef** **who** **has** **given** **his** **whole** **mind** **to** **the** **preparing**
做 他 思考 那 这 厨师 WHO 有 给定 他的 所有的 头脑 到 这 准备
[ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] [ænd; ənd] [klɪr] ['tɜːrt(ə)l] ,
of **the** **Thick** **and** **Clear** **Turtle** **,**
的 这 厚的 和 清除 龟 ,

他难道认为那位全心全意致力于烹制浓稠清澈龟肉的厨师，

[ɪz][nɑːt][soʊ] ['ʌtərli] - [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [drɪŋk] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['glæsɪz] [ʌv; əv] ['wɛri]
is **not** **so** **utterly** **xhausted** **that** **he** **has** **to** **drink** **two** **or** **three** **glasses** **of** **werry**
是 不是 所以 完全地 - 那 他 有 到 喝 二 或者 三 眼镜 的 韦里
[oʊld] - ,
old **Madeary** **,**
老的 - ,

他还没累到需要喝两三杯陈年麦德里酒的地步。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['səufi] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [hi'self] [baɪ] [sloʊ] [dɪ'griːz] .
and **then** **lay** **down** **on** **his** **sophy** **and** **recover** **hisself** **by** **slow** **degrees** **.**
和 然后 躺 向下 在 他的 索菲 和 恢复 他自己 经过 慢的 学位 .

然后躺在他的沙发上，慢慢恢复过来。

[dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [kʊks] , [wɪð; wɪθ][præps][sɪks] ['difərɪŋ] [kaɪndz][ʌv; əv] [fɪʃ] [tuː; tə]
Does **he** **think** **that** **the** **Fish** **Cooks** **,** **with** **praps** **six** **differing** **kinds** **of** **Fish** **to**
做 他 思考 那 这 鱼 厨师 , 和 可能 六 不同 种类 的 鱼 到
[prɪ'per] ,
prepare **,**
准备 ,

他是不是认为，要烹饪的鱼类厨师，可能要烹饪六种不同的鱼类?

[ɪz][fɪt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] ?
is **fit** **for** **anything** **else** **?**
是 合身 为了 任何事物 别的 ?

还能用于其他用途吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [sɔːs] ['ɑːrtɪsts] , [let][hɪm; ɪm][traɪ][tuː; tə][ɛmædʒiːn] , [ðoʊ] - ['hiːl] [traɪ][ɪn]
and **how** **about** **the** **Sauce** **Artists** **,** **let** **him** **try** **to** **emagine** **,** **tho** **'** **he'll** **try** **in**
和 如何 关于 这 酱 艺术家 , 让 他 尝试 到 图像 , 虽然 - 地狱 尝试 在
[weɪn] ,
wain **,**
韦恩 ,

至于酱料艺术家们，就让他试着想象吧，虽然他肯定会徒劳无功。

[wʌt] [ðeɪ] [hæz; həz][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ɪn][ðə; ði] ['teɪstɪŋ] [laɪn] .
what **they** **has** **to** **go** **through** **in** **the** **tasting** **line** **.**
什么 他们 有 到 去 通过 在 这 品尝 线 .

他们在品尝环节要经历的一切。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [frentʃ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [ˌsuːpərɪn'tend][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz]
Then **there** **are** **the** **French** **gentlemen** **who** **superintend** **the** **production** **of** **those**
然后 那里 是 这 法语 先生们 WHO 督 这 生产 的 那些
[wʌndɚz] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːlz][ðə; ði] - [laɪn] ,
wunders **in** **what** **they** **calls** **the** **guestronommick** **line** **,**
奇迹 在 什么 他们 呼叫 这 - 线 ,

还有那些法国绅士，他们负责监督这些奇迹的生产，他们称之为“客货两用生产线”。

[wɪz] . : [ðə; ði] - !
wiz **.** **:** **the** **Ontrays** **!**
巫师 . : 这 - !

wiz.: Ontrays!

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][baɪ] [ðɪs] " - " - , [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ,

Is	it	supposed	by	this	"	curlossal	"	hignoramus	,	that	they	can	,
是	它	据称	经过	这	"	-	"	-	,	那	他们	能	,

难道这位"丑陋不堪"的无知之徒认为他们可以.....

[ˈæftər] [əˈtʃiːvɪŋ] [ˈbrɪliənt] [səkˈses] [ɪn] [ðiːz] [wʌndɝz] [ʌv; əv][hɑːrt] ,

after	achieving	brilliant	success	in	these	wunders	of	hart	,
后	实现	杰出的	成功	在	这些	奇迹	的	哈特	,

在对这些心灵奇迹取得辉煌成就之后，

[ˌkɑːndɪˈsend] [tuː; tə][tɜːrn][ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈwɛri] [smɔːl] [dɪr] [æz; əz] [ˈpoʊltri] [ænd; ənd]

condescend	to	turn	their	attention	to	such	werry	small	deer	as	poultry	and
屈尊	到	转动	他们的	注意力	到	这样的	韦里	小的	鹿	作为	家禽	和

[dʒɪnts] ?

jints	?
jints	?

竟屈尊将注意力转向家禽和小鹿这种体型很小的动物?

- [nɑːt] , [ðə; ði] [ˈθɪŋz] [əbˈsɜːrd] .

Suttenly	not	,	the	thing's	absurd	.
-	不是	,	这	事物	荒诞	.

显然不是，这事太荒谬了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪˈkwaɪrz] [kʊks] , [ðoʊ] - [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [haɪ][ˈhɔːrdər][æz; əz][ðə; ði]

But	they	requires	cooks	,	tho	'	of	coarse	,	not	of	the	same	hi	horder	as	the
但	他们	需要	厨师	,	虽然	-	的	粗	,	不是	的	这	相同的	你好	霍德尔	作为	这

-

Hartists	.
-	.

但他们也需要厨师，当然，他们的厨师水平肯定不如哈蒂斯特派的厨师高。

[bʌt; bət] , [streɪndʒ][tuː; tə] [tel] , [ˈjuːən] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][ˈwʌst] .

But	,	strange	to	tell	,	ewen	this	is	not	the	wust	.
但	,	奇怪的	到	告诉	,	尤恩	这	是	不是	这	wust	.

但奇怪的是，这还不是最糟糕的。

[nɑːt][ˈoʊnli][ɪz][ðə; ði][lɔːrd] [mer] [nɑːt][tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [soʊ] [ˈmeni] [kʊks] ,

Not	only	is	the	Lord	Mare	adwised	not	to	employ	so	many	Cooks	,
不是	仅有的	是	这	主	母马	建议	不是	到	采用	所以	许多	厨师	,

不仅马雷勋爵被劝阻不要雇用那么多厨师，

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːli] [wʌndɝfəl] [ˈriːz(ə)n][ɪz][ˈgɪv(ə)n] , [bɪˈkɔz] [hiː; hi][kæn; kən] [ðen] [ɪmˈplɔɪ] [mɔːr]

but	the	trewly	wunderful	reason	is	given	,	becoz	he	can	then	employ	more
但	这	特鲁利	太棒了	原因	是	给定	,	因为	他	能	然后	采用	更多的

[ˈreɪlweɪ] [ˈnæviz] !

railway	navvies	!
铁路	土方工	!

但真正的绝妙理由是，这样他就可以雇用更多的铁路工人了!

[ʃeɪdz] [ʌv; əv][fræŋk] - [ænd; ənd] - , [rest]['træŋkwɪl][ɪn][jʊr; jər] [lɔːŋ] [greɪvz; grɑːvz] !

Shades	of	Frank	Hurtelly	and	Swoyhay	,	rest	tranquil	in	your	long	graves	!
色调	的	坦率	-	和	-	,	休息	宁静	在	你的	长的	坟墓	!

弗兰克·赫特利和斯沃伊海的亡灵们，愿你们在漫长的坟墓中安息!

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] - - [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɛri] [ˈnəublist][ʌv; əv][ɔːl][ˈnoʊb(ə)l]

But	what	a	dedly	hinsult	to	one	of	the	werry	noblest	of	all	noble
但	什么	一个	-	-	到	一	的	这	韦里	最高贵	的	全部	高贵

-

perfessions	,
-	,

但这对于最崇高的职业之一来说，是多么令人痛心的侮辱啊!

[tuː; tə] [kəm'per] [fɔːr; fər] ['juːsflnəs] [ə; eɪ] [mɪr] ['reɪlweɪ] ['nævi] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ʃef] .

to	compare	for	usefulness	a	mere	railway	navvy	to	a	great	Chef	.
到	比较	为了	用处	一个	仅仅	铁路	领航员	到	一个	伟大的	厨师	.

将一个普通的铁路工人与一位伟大的厨师进行比较，看二者的实用性有何不同。

[ɪz] [ðɪs] [streɪndʒ] [ɪ'kɑːnəmɪst] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['sɛftən] , [preɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri]

Is	this	strange	economist	aware	that	the	great	Earl	of	Sefton	,	prais	to	his	memory
是	这	奇怪的	经济学家	意识到的	那	这	伟大的	伯爵	的	塞夫顿	,	赞美	到	他的	记忆

!

!
!

这位古怪的经济学家难道不知道伟大的塞夫顿伯爵吗？向他致敬！

[juːst] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [ʃef] £300 [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [bruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði]

used	to	allow	his	Chef	£300	a	year	and	a	Horse	and	Broom	for	the
用过的	到	允许	他的	厨师	£300	一个	年	和	一个	马	和	扫帚	为了	这

[pɑːrk] !

Park	!
公园	!

过去每年给他的厨师300英镑，还给他公园里的一匹马和一把扫帚！

[bʌt; bət][ɔːl] [sɪtʃ] [kən'kluːsɪv] ['ɑːrgjuːmənts][ɪz][aɪ] [fɪr] ['ʌtərli] [lɔːst][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

But	all	sitch	conclusive	arguments	is	I	fear	utterly	lost	upon	him	.
但	全部	情况	确凿	论点	是	我	害怕	完全地	丢失的	之上	他	.

但我担心，所有这些确凿的论点他都完全听不懂。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][wʌn] ['mætər] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] .

However	,	there	is	just	one	matter	for	which	I	have	to	thank	him	.
然而	,	那里	是	只是	一	事情	为了	哪个	我	有	到	感谢	他	.

然而，有一件事我必须感谢他。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [maɪ] [feɪs] ['wɛri] ['pɑːsəbli] [tɜːrnd] ['gæʃli] [peɪl] [æz; əz][aɪ] [riːd] [hɪz; ɪz] ['letər] ,

I	confess	that	my	face	werry	possibly	turned	gashly	pale	as	I	read	his	orful	letter	,
我	承认	那	我的	脸	韦里	可能	转向	刺痛的	苍白	作为	我	读	他的	奥弗尔	信	,

我承认，当我读到他那封令人痛心的信时，我的脸色可能变得惨白无力。

[aɪ] - [θɔːrt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [les] [kʊks] [hiː; hi] [meɪ] ['wɛri] -

I	fornatrally	thort	if	he	is	going	to	recommend	less	Cooks	he	may	werry	posserbly
我	-	索尔特	如果	他	是	去	到	推荐	较少的	厨师	他	可能	韦里	-

[biː; bi][ə; eɪ]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [les] ['weitəz] !

be	a	going	for	to	recommend	less	Waiters	!
是	一个	去	为了	到	推荐	较少的	服务员	!

我原本以为，如果他要建议减少厨师人数，那么他很可能也会建议减少服务员人数！

[bʌt; bət][noʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [teɪst] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz][laɪn][ðer; ðər] ,

But	no	,	he	had	the	good	taste	to	draw	his	line	there	,
但	不	,	他	有	这	好的	品尝	到	画	他的	线	那里	,

但他很有品味，懂得适可而止。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] [θæŋks] [hɪm; ɪm] .

and	for	that	I	thanks	him	.
和	为了	那	我	谢谢	他	.

为此我感谢他。

[wʌt] [ə; eɪ] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld] - [ʌv; əv][ðə; ði] - [tuː; tə]

What	a	treat	it	is	to	turn	from	the	wild	projecks	of	the	Lecterer	to
什么	一个	对待	它	是	到	转动	从	这	荒野	-	的	这	-	到

[ðə; ði][waɪz] ['kaunsəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːldərmən] .

the	wise	counsels	of	the	Alderman	.
这	明智的	律师	的	这	市议员	.

从莱克特的疯狂计划转向市议员的明智建议，真是一种享受。

[noʊ] [daʊt] , [hiː; hi] [sez] , [wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl][duː] [wɪ'ðaʊt] ['lʌkʃəriz] ,

No	doubt	,	he	says	,	we	could	all	do	without	luxuries	,
不	怀疑	,	他	说道	,	我们	可以	全部	做	没有	奢侈品	,

他毫不怀疑地说，我们都可以舍弃奢侈品。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪljənz] [huː] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ðem; ðəm] ?

but	what	would	become	of	the	millions	who	produces	them	?
但	什么	会	变得	的	这	百万	WHO	产	他们	?

但是，数百万生产这些产品的工人又该怎么办呢?

[noʊ] [daʊt] , [hiː; hi] [sez] ,

No	doubt	,	he	says	,
不	怀疑	,	他	说道	,

他说，毫无疑问。

[wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl][lɪv; laɪv][ɑːn][pleɪn] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk]['wɔːtər] — [wʌt] [wɜːrdz][fɔːr; fər][ə; eɪ]

we	could	all	live	on	plain	food	and	drink	water	—	what	orful	words	for	a
我们	可以	全部	居住	在	清楚的	食物	和	喝	水	—	什么	奥弗尔	字	为了	一个

['ɔːldərmən] [tuː; tə] [raɪt]

Alderman	to	write
市议员	到	写

我们都可以只吃清淡的食物，喝清水就能活下去——一位市议员竟然会写出如此富有哲理的话。

[daʊn] ! — [bʌt; bət] [ðen] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪljənz] [huː] [əːnz] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [ɪn]

down	!	—	but	then	what	would	become	of	the	millions	who	earns	their	living	in
向下	!	—	但	然后	什么	会	变得	的	这	百万	WHO	收入	他们的	活的	在

[prɪ'peərɪŋ] [ðem; ðəm] ,

preparing	them	,
准备	他们	,

倒塌！——但是，数百万靠准备这些物资谋生的人该怎么办呢?

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['ædɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['klentʃə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stægərɪŋ] ['ɑːrgjumənt] ,

and	he	might	have	added	,	as	a	clencher	to	his	staggering	argument	,
和	他	可能	有	额外	,	作为	一个	钳子	到	他的	令人震惊	争论	,

而且，为了进一步强化他那令人震惊的论点，他或许还可以补充一点：

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [hʌs] ?

and	what	would	become	of	Hus	?
和	什么	会	变得	的	胡斯	?

胡斯又将何去何从?

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [pikt] [ðæt] ['prez(ə)nts][ɪt'self][tuː; tə][maɪ] - [ˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

If	there	is	one	picter	that	presents	itself	to	my	orrified	imagination	,
如果	那里	是	一	picter	那	礼物	本身	到	我的	-	想像力	,

如果说有一幅画作浮现在我那充满恐惧的想象中，

[ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['stægər] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	more	than	any	other	staggers	it	,
那	更多的	比	任何	其他	踉跄	它	,

这一点比其他任何因素都更令它感到震惊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] ['splendɪd] ['ɑːrmi][ʌv; əv] ['lʌndən] ['weitəz] ,

it	is	that	of	the	hole	splendid	Army	of	London	Waiters	,
它	是	那	的	这	洞	灿烂	军队	的	伦敦	服务员	,

这是整个辉煌的伦敦侍者军团的职责，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fʊl] [dres] [blæk] [koʊts] [ə; eɪ] ['gɪtɪŋ] [dʒɪst][ə; eɪ] ['liːtl] ['ʃæbi] ,

with	their	full	dress	black	coats	a	gitting	jist	a	leetle	shabby	,
和	他们的	满的	裙子	黑色的	外套	一个	gitting	要点	一个	小精灵	破旧	,

他们穿着全套黑色礼服，显得有点邋遢。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['lʌvli] [waɪt] ['tʃəukəz] [dʒest][ə; eɪ] ['li:tl] ['ʃeɪdi] , [ə; eɪ] [pə'reidɪŋ] [ðə; ði] ['lʌndən]

and	their	lovely	white	chokers	jest	a	leetle	shady	,	a	parading	the	London
和	他们的	迷人的	白色的	颈链	笑话	一个	小精灵	阴凉	,	一个	游行	这	伦敦

[stri:ts] ,

Streets	,
街道	,

她们戴着漂亮的白色项圈，在伦敦街头游行，显得有点儿不雅。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] ['kɔ:rəs] , " [wi:v] [gɑ:t][noʊ][wɜ:rk][tu:; tə][du:] !

and	a	singing	in	Chorus	,	"	We've	got	no	work	to	do	!
和	一个	歌唱	在	合唱	,	"	我们已经	得到	不	工作	到	做	!

合唱队齐声高唱："我们没有工作要做！"

" [bʌt; bət][noʊ] , [aɪ] [fi:lz] [æz; əz] [ðæt] [dri:m] [wɪl] ['nevər][lɪv; laɪv][tu:; tə][bi:; bi]['riəlaizd] ,

"	But	no	,	I	feels	as	that	orful	dream	will	never	live	to	be	realised	,
"	但	不	,	我	感觉	作为	那	奥弗尔	梦	将要	绝不	居住	到	是	意识到	,

"但是，不，我觉得那个美好的梦想永远不会实现。"

[bʌt; bət] , [tu:; tə][ju:z][ðə; ði]['klæsɪk] [æz; əz][ðə; ði] ['lektʃərər] [k'woʊts][frʌm; frəm][sʌm; səm]

but	,	to	use	the	classic	langwidge	as	the	Lecturer	quotes	from	some
但	,	到	使用	这	经典的	朗威奇	作为	这	讲师	引号	从	一些

[frend][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

frend	of	his	,
朋友	的	他的	,

但是，用讲师引用他某个朋友的话来说，就是用经典的语言表达方式，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [sə'pəuziz] [æz; əz][hi:; hi] [in'tendz] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:mplɪment] ,

and	which	I	supposes	as	he	intends	as	a	complement	,
和	哪个	我	假设	作为	他	意图	作为	一个	补充	,

我想，他这么做是为了起到补充作用。

" [let][ðə; ði]['aɪdl] [rɪtʃ] [stɪl] [teɪk] [ðer; ðər]['prɑ:pər] [pleɪs] [æz; əz] [droʊnz] [ɪn][ðə; ði][haɪv] ,

"	let	the	idol	rich	still	take	their	proper	place	as	drones	in	the	hive	,
"	让	这	偶像	富有的	仍然	拿	他们的	恰当的	地方	作为	无人机	在	这	蜂巢	,

"让那些偶像崇拜者继续待在他们应有的位置上，就像蜂巢里的工蜂一样。"

[gɔ:dʒɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [fi:st] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][kən'trɪbju:tɪd] ['nʌθɪŋ] , " [ænd; ənd][hi:; hi]

gorging	at	a	feast	to	which	they	have	contributed	nothing	,	"	and	he
暴饮暴食	在	一个	盛宴	到	哪个	他们	有	贡献	没有什么	,	"	和	他

[maɪt] [hæv; həv] ['ædɪd] ,

might	have	added	,
可能	有	额外	,

"他们大吃大喝一场自己没有做出任何贡献的盛宴，"他或许还会补充道，"

[ænd; ənd]['nevər] ['nevər] [fə'getiŋ] [ðə; ði] ['weɪtər] .

and	never	never	forgetting	the	Waiter	.
和	绝不	绝不	遗忘	这	服务员	.

永远不要忘记服务员。

['rɑ:bərt] .

Robert	.
罗伯特	.

罗伯特。

['mɪstər] . [pʌntʃ] [wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['nɔɪzi] [sæl'veʃənɪst] ,

Mr	.	Punch	was	pleased	to	notice	that	a	certain	noisy	Salvationist	,
先生	.	冲床	曾是	高兴	到	注意	那	一个	肯定	嘈杂	救世军	,

潘趣先生很高兴地注意到，某个吵闹的救世军成员，

[huː] [wʊd] [ɪn'sɪst][ɑːn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnɪt] — [dɪd][hiː; hi] [prə'feinli] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] " [ðə; ði][hɔːrn][ʌv; əv]

who	would	insist	on	playing	the	cornet	—	did	he	profanely	call	it	"	The	horn	of
WHO	会	坚持	在	玩耍	这	角膜	—	做过	他	亵渎地	称呼	它	"	这	喇叭	的

[sæl'veɪʃ(ə)n] ?

salvation	?
救恩	?

谁会坚持要吹奏短号——他是否亵渎地称其为"救赎之号"?

" — [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv]['kwaɪət] ['sɪtəznz] , [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] ,

"	—	to	the	disturbance	of	quiet	citizens	,	was	made	to	move	on	,
"	—	到	这	干扰	的	安静的	公民	,	曾是	制成	到	移动	在	,

——在宁静的市民的打扰下，被迫继续前进，

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [striːt] - ['ɔːrgən]['nuːs(ə)ns][baɪ][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .

and	treated	as	a	common	street	-	organ	nuisance	by	the	Magistrate	.
和	治疗	作为	一个	常见的	街道	-	器官	滋扰	经过	这	地方法官	.

并被地方法官视为普通的街头风琴扰民行为。

['wɑːntɪd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [æn; ən][ækt][tuː; tə][stɑːp][ɔːl] [ʌn'ɔːθəraizd] [prə'seʃənz] ,

Wanted	,	as	soon	as	possible	,	an	Act	to	stop	all	unauthorised	Processions	,
通缉	,	作为	很快	作为	可能的	,	一个	行为	到	停止	全部	未经授权	游行	,

[biː; bi] [ðeɪ] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] .

be	they	what	they	may	.
是	他们	什么	他们	可能	.

急需一部法案，制止一切未经授权的游行活动，无论其形式如何。

[ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] ['faɪər][æt; ət] ['waɪtliz] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [fɔːr]

The	disastrous	fire	at	Whiteley's	occupied	the	entire	attention	of	thirty	-	four
这	灾难性的	火	在	怀特利	占领	这	全部的	注意力	的	三十	-	四

[stiːm] ['faɪər] - ['endʒɪnz] ,

steam	fire	-	engines	,
蒸汽	火	-	发动机	,

怀特利公司发生的那场灾难性火灾，动用了全部34辆蒸汽消防车。

" ['liːvɪŋ] , " [sez] [ðə; ði]['stændərd] , " [ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv] ['lʌndən] .

"	leaving	,	"	says	the	Standard	,	"	about	a	dozen	for	the	rest	of	London	.
"	离开	,	"	说道	这	标准	,	"	关于	一个	打	为了	这	休息	的	伦敦	.

《标准报》报道说，"大约有十几人离开伦敦其他地方。"

" [ðə; ði] " [rest] " [ʌv; əv] ['lʌndən] [wɪl] [biː; bi] [kən'sɪdərəbli] [dɪ'stɜːrbd] [ɪf] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz]

"	The	"	rest	"	of	London	will	be	considerably	disturbed	if	this	state	of	things
"	这	"	休息	"	的	伦敦	将要	是	相当	不安	如果	这	状态	的	事物

[kən'tɪnjuːz] .

continues	.
继续	.

如果这种情况持续下去，伦敦其他地区将会受到相当大的影响。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['ʌndər] - - [ænd; ənd]['ʌndər] - ['faɪər] - [brɪ'geɪd] .

We	are	under	-	police'd	and	under	-	fire	-	brigaded	.
我们	是	在下面	-	-	和	在下面	-	火	-	旅团	.

我们警力不足，消防力量也不够。

[ɪf] - [ðə; ði] [greɪt] [ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] , [ænd; ənd][soʊ]

If	Grandolph	the	Great	is	afraid	of	becoming	one	of	the	Unemployed	,	and	so
如果	-	这	伟大的	是	害怕的	的	成为	一	的	这	失业	,	和	所以

['getɪŋ] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] ,

getting	into	mischief	,
获得	进入	恶作剧	,

如果格兰道夫大帝害怕沦为失业者，从而惹是生非，

[let][hɪm; ɪm][tɜːrn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ænd; ənd][dɪ'mænd][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

let	him	turn	his	attention	to	supply	and	demand	in	this	direction	,
让	他	转动	他的	注意力	到	供应	和	要求	在	这	方向	,

让他把注意力转向这方面的供求关系，

[ænd; ənd][ðə; ði][eks] - ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [meɪ] [duː][sʌm; səm] [gʊd] .

and	the	ex	-	Chancellor	of	the	Exchequer	may	do	some	good	.
和	这	前任	-	校长	的	这	国库	可能	做	一些	好的	.

前财政大臣或许能做些好事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	207	]
[	页	-	]

[第207页]

[ðə; ði] [nɑːt] - [æt; ət] - [ɔːl] - [æt; ət] - [hoʊm] ['sekrəteri] .

THE	NOT	-	AT	-	ALL	-	AT	-	HOME	SECRETARY	.
这	不是	-	在	-	全部	-	在	-	家	秘书	.

完全不在家乡的国务卿。

['mɪstər] . ['dʒen(ə)rəl] - [ɪn'spektər] [pʌntʃ] .

Mr	.	General	-	Inspector	Punch	.
先生	.	一般的	-	检查员	冲床	.

总督察潘趣先生。

" [naʊ] [ðen] , [mæt] , [muːv] [ɑːn] !

"	Now	then	,	Matt	,	move	on	!
"	现在	然后	,	马特	,	移动	在	!

"那么，马特，继续前进吧！"

[dəunt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['duːti] . "

Don't	interfere	with	the	Police	in	the	execution	of	their	Duty	.	"
不	干扰	和	这	警察	在	这	执行	的	他们的	责任	.	"

不要妨碍警察执行公务。

" [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['tæktɪks][læst] [wiːk] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ,

"	The	change	of	tactics	last	week	on	the	part	of	the	Police	,
"	这	改变	的	策略	最后的	星期	在	这	部分	的	这	警察	,

"警方上周改变了策略，

[ɪn] [pə'mitɪŋ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn][trə'fælgər] [skwer] ,

in	permitting	a	Meeting	in	Trafalgar	Square	,
在	允许	一个	会议	在	特拉法加	正方形	,

允许在特拉法加广场举行集会

[wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəteri] . " — ['deɪli] ['pepərz] .

was	said	to	be	due	to	the	interference	of	the	Home	Secretary	.	"	—	Daily	Papers	.
曾是	说	到	是	到期的	到	这	干涉	的	这	家	秘书	.	"	—	日常的	文件	.

据称是由于内政大臣的干预所致。——《每日报纸》

['tʌðər] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ; [ɔːr] , [æn; ən][oʊld] [sɔː] [ˌɑːr 'iː] - [set] .

T'other	and	Which	;	or	,	an	Old	Saw	re	-	set	.
另一个	和	哪个	;	或者	,	一个	老的	锯	关于	-	放	.

T'other 和 Which；或者，旧锯重置。

[ðə; ði] ['ʃoʊmən] [æt; ət]['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm][ɔːr] ['ɪzlɪŋtən] ([ig'zibitɪŋ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][dʒiː] . [oʊ] . [em] .

The	Showman	at	Nottingham	or	Islington	(	exhibiting	figures	of	G	.	O	.	M	.
这	表演者	在	诺丁汉	或者	伊斯灵顿	(	展出	数据	的	G	.	哦	.	M	.

[ænd; ənd] ['ɔːrkɪd] [dʒoʊd]) .

and	Orchid	Joe	)	.
和	兰花	乔	)	.

诺丁汉或伊斯灵顿的表演者（展出GOM和兰花乔的雕像）。

[hɪr] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['seprətɪst] ['pɑːrti][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][laɪf] !

Here	you	see	the	Separatist	Party	as	large	as	life	!
这里	你	看	这	分离主义者	派对	作为	大的	作为	生活	!

瞧，分离主义党的形象栩栩如生！

['duːbiəs] [ɪ'lektər] .

Dubious	Elector	.
可疑	选民	.

可疑的选帝侯。

[pliːz] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['seprətɪst] ['pɑːrti] ?

Please	,	which	is	the	Separatist	Party	?
请	,	哪个	是	这	分离主义者	派对	?

请问，哪个是分离主义政党?

['ʃoʊmən] .

Showman	.
表演者	.

表演者。

[wɪtʃ'evər] [juː; jʊ] [pliːz] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [dɪr] .

Whichever	you	please	,	my	little	dear	.
任何	你	请	,	我的	小的	亲爱的	.

随你喜欢，我的小宝贝。

[juː; jʊ] [peɪz] [jʊr; jər] ['mʌni] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['gɪvz] [jʊr; jər][voʊt] .

You	pays	your	money	,	and	you	gives	your	vote	.
你	支付	你的	钱	,	和	你	给予	你的	投票	.

你交钱，你投票。

[friː] [ænd; ənd] ['veri] ['oʊpən] . — [ɪn] ['kæntərˌberi] [kə'θiːdrəl] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

Free	and	Very	Open	.	—	In	Canterbury	Cathedral	,	the	other	day	,
自由的	和	非常	打开	.	—	在	坎特伯雷	大教堂	,	这	其他	天	,

自由开放。——前几天在坎特伯雷大教堂，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['wɜːrʃɪpər] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] !

there	was	only	one	worshipper	present	at	the	Service	!
那里	曾是	仅有的	一	崇拜者	展示	在	这	服务	!

礼拜仪式上只有一位信徒在场！

[ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ɪz] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'presɪdentɪd] , [fɔːr] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] ['priːviəs] [loʊ]

The	occurrence	is	declared	to	be	unprecedented	,	four	having	been	the	previous	low
这	发生	是	声明	到	是	空前的	,	四	拥有	到过	这	以前的	低的

- ['wɔːtər] - [mɑːrk][ʌv; əv] [ə'tendəns] .

-	water	-	mark	of	attendance	.
-	水	-	标记	的	出席	.

据称，这种情况前所未有，此前最低出席人数为 4 人。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [wʌn] - [mæn] [ruːl] , " ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] [ruːl] ,

It	might	be	described	as	"	one	-	man	rule	,	"	only	it	isn't	the	rule	,
它	可能	是	描述	作为	"	一	-	男人	规则	,	"	仅有的	它	不是	这	规则	,

这或许可以被描述为"一人统治"，但它并非真正的统治规则。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] .
but **the** **exception** **,** **it** **seems** **.**
但 这 例外 , 它 似乎 .

但似乎也有例外。

[ɪf] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [spredz] ,
If **this** **sort** **of** **thing** **spreads** **,**
如果 这 种类 的 事物 传播 ,

如果这种事情蔓延开来，

[ðə; ði] [kreɪz] [fɔ:r; fər] [rɪ'stɔrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [kə'θi:drəlz] [ɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ][kraɪ][fɔ:r; fər]
the **craze** **for** **restoring** **our** **Cathedrals** **ought** **to** **give** **way** **to** **a** **cry** **for**
这 狂热 为了 恢复 我们的 大教堂 应该 到 给 方式 到 一个 哭 为了
[rɪ'stɔrɪŋ] [ðer; ðər] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] .
restoring **their** **congregations** **.**
恢复 他们的 会众 .

修复大教堂的热潮应该让位于恢复教堂信众的呼声。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] ['ɔ:ltərd] [tu:; tə] " ['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] ['brʌðər] " [ɔ:r] " ['sɪstər] ?
Was **the** **Service** **altered** **to** **"** **Dearly** **Beloved** **Brother** **"** **or** **"** **Sister** **?**
曾是 这 服务 已修改 到 " 亲爱的 心爱 兄弟 " 或者 " 姐姐 ?

追悼会的称呼是否改为“亲爱的兄弟”或“亲爱的姐妹”?

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[** **pg** **208** **]**
" [页 -]

[第208页]

[ʃoʊz] [vju:z] .
SHOWS **VIEWS** **.**
演出 浏览 .

显示视图。

[baɪ]['vɪktər] [hu:] - [goʊz] - ['evriwer] .
By **Victor** **Who** **-** **goes** **-** **Everywhere** **.**
经过 胜利者 WHO - 去 - 到处 .

作者：维克多·无所不在者。

[em] . [koʊ'kɛlɪn] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəlti] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [frentʃ] ['kʌmpəni] [ə'piəriŋ] [ɪn]
M **.** **Coquelin** **is** **at** **the** **Royalty** **with** **an** **efficient** **French** **Company** **appearing** **in**
M . 可可林 是 在 这 皇室 和 一个 高效的 法语 公司 出现 在
[ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] - [noʊn] ['kærəktərz] .
a **round** **of** **his** **best** **-** **known** **characters** **.**
一个 圆形的 的 他的 最好的 - 已知 人物 .

科克林先生带着一支高效的法国剧团来到皇室，表演他最著名的角色系列。

[hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['teɪkən][pɑ:rt][ɪn] [ən] [ˌpɑ:ri:'zjɛ̃] ,
He **has** **already** **taken** **part** **in** **Un** **Parisien** **,**
他 有 已经 已采取 部分 在 联合国 巴黎人 ,

他已经参加过《一个巴黎人》节目。

[dɑ:n] ['sizər] [di:]['beɪzən][ænd; ənd][æn; ən][ɪn'taɪərli] [nu:] [pi:s] ([fɜ:rst][taɪm][ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd]
Don **Cæsar** **de** **Bazan** **and** **an** **entirely** **new** **piece** **(** **first** **time** **in** **London** **and**
大学教师 凯撒 德 巴赞 和 一个 完全 新的 片 (第一的 时间 在 伦敦 和
['elsˌwer]) - .
elsewhere **)** **L'Aîné** **.**
别处) - .

《唐·凯撒·德·巴赞》和一首全新的作品（首次在伦敦和其他地方演出）《L'Aîné》。

[ðɪs] [læst][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['i:vnɪŋ] ,
This **last** **I** **had** **the** **pleasure** **of** **seeing** **the** **other** **evening** **,**
这 最后的 我 有 这 乐趣 的 看到 这 其他 晚上 ,

最后这位，我有幸在前几天晚上见到了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['seɪfli]

and	was	delighted	to	find	that	it	was	a	play	that	could	be	safely
和	曾是	高兴极了	到	寻找	那	它	曾是	一个	玩	那	可以	是	安全

[ˌrekə'mendɪd] [æz; əz][ə; eɪ][fɪt] [ˌentər'teɪnmənt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:dɪənz] [ʌv; əv]

recommended	as	a	fit	entertainment	for	their	charge	to	the	guardians	of
受到推崇的	作为	一个	合身	娱乐	为了	他们的	收费	到	这	守护者	的

[ðæt] [ə'pærəntli] ['veri] ['i:zəli] - ['influənst] ['ɪnfənt] ,

that	apparently	very	easily	-	influenced	infant	,
那	显然	非常	容易地	-	影响	婴儿	,

并欣喜地发现，这部戏剧可以安全地推荐给他们所照看的孩子的监护人，作为适合他们的娱乐活动，而这个孩子显然很容易受到影响。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] .

"	The	Young	Person	.
"	这	年轻的	人	.

年轻人。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['ɪŋglɪʃ] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['pi:sɪz] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði][rest]

"	It	is	rather	suggestive	of	several	English	original	pieces	,	amongst	the	rest
"	它	是	相当	暗示性的	的	一些	英语	原来的	件	,	在	这	休息

['mɪriəmz] [kraɪm] [ænd; ənd]['feɪdɪd] ['flaʊərz] .

Miriam's	Crime	and	Faded	Flowers	.
米里亚姆的	犯罪	和	褪色	花朵	.

“这让人联想到几部英国原创作品，其中包括《米里亚姆的罪行》和《凋零的花朵》。

[ðə; ði][ə'dɑ:ptɪd] ['dɔ:tər] (['reskju:d][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌtər]) [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	adopted	daughter	(	rescued	as	a	child	from	the	gutter	)	of	a
这	已采用	女儿	(	获救	作为	一个	孩子	从	这	排水沟	)	的	一个

[ˌmiljə'neə(r)] ,

millionnaire	,
百万富翁	,

百万富翁的养女（小时候从街头被救出来），

['æftər][hɜ:r; hər] [prə'tɛktərz] [deθ] , [ˌʌndə'teiks] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bɛnəˌfæktɝz]

after	her	protector's	death	,	undertakes	the	reformation	of	her	benefactor's
后	她	保护者的	死亡	,	承担	这	改革	的	她	恩人的

['brʌðər] , [hu:] [teɪks] ,

brother	,	who	takes	,
兄弟	,	WHO	需要	,

在她庇护人去世后，她着手改造恩人的兄弟，而恩人的兄弟则.....

[θru:] [ɪn'testəsi] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['si:niərz] [ɪ'steɪt] .

through	intestacy	,	the	whole	of	his	senior's	estate	.
通过	无遗嘱	,	这	所有的	的	他的	老年人	财产	.

因无遗嘱继承，继承其长辈的全部遗产。

[tu:; tə] ['kæri] [ðɪs] [aʊt] [ɪ'fektɪvli] ,

To	carry	this	out	effectively	,
到	携带	这	出去	有效地	,

为了有效地执行这项任务，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][prɪ'vɛnts, pri:'vɛnts][ðə; ði] [er] [frʌm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃæseɪ] ['æftər][hɪz; ɪz]

the	young	lady	prevents	the	heir	from	drinking	his	chasse	after	his
这	年轻的	女士	阻止	这	继承人	从	喝	他的	追击	后	他的

['kɔ:fi] ,

coffee	,
咖啡	,

这位年轻女士阻止了继承人在喝完咖啡后再喝他的雪利酒。

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [frend] , [fɔːr; fər] [lʌv] ,

and	playing	a	game	of	écarté	with	an	old	friend	,	for	love	,
和	玩耍	一个	游戏	的	écarté	和	一个	老的	朋友	,	为了	爱	,

为了爱情，和老朋友玩起了纸牌游戏。

[ænd; ənd]['faɪnəli] ['ɔfɝz] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

and	finally	offers	to	marry	him	.
和	最后	优惠	到	结婚	他	.

最后她向他求婚。

[ðə; ði] [er] [ɪz][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [læm] ['ʌndər] [ðiːz] [ɪn'flɪkʃn] ,

The	heir	is	as	quiet	as	a	lamb	under	these	inflictions	,
这	继承人	是	作为	安静的	作为	一个	羊肉	在下面	这些	折磨	,

继承人在这种折磨下像羔羊一样安静。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [dis'kʌvəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fi'ɑnseɪ] [lʌvz] [sʌm; səm][wʌn] [els] , [wen] [hiː; hi][prə'pəuziz] ,

until	he	discovers	that	his	fiancée	loves	some	one	else	,	when	he	proposes	,
直到	他	发现	那	他的	未婚妻	爱	一些	一	别的	,	什么时候	他	提议	,

直到他向未婚妻求婚时，才发现她爱着别人。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['pɑːsəb(ə)l]['moʊmənt] , [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] .

at	the	earliest	possible	moment	,	to	commit	suicide	.
在	这	最早	可能的	片刻	,	到	犯罪	自杀	.

尽早自杀。

[ðɪs] [ˌɪnkən'viːniənt] [ɪn'tenʃ(ə)n][ɪz] [pri'ventid] , [ðə; ði][ə'dɑːptɪd] ['dɔːtər] ['mæriz] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv]

This	inconvenient	intention	is	prevented	,	the	adopted	daughter	marries	the	man	of
这	不方便	意图	是	阻止	,	这	已采用	女儿	结婚	这	男人	的

[hɜːr; hər] [tʃɔɪs] ,

her	choice	,
她	选择	,

这一不合时宜的计划未能实现，养女嫁给了她心仪的男人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [goʊz] [bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [ðʌs] [ɔːl]['ɛndz] ['hæpɪli] .

and	the	heir	goes	back	to	America	,	thus	all	ends	happily	.
和	这	继承人	去	后退	到	美国	,	因此	全部	结束	快乐地	.

继承人返回美国，故事就此圆满结束。

[koʊ'kɛlɪn] , [æz; əz][ðə; ði] [er] ,

Coquelin	,	as	the	heir	,
可可林	,	作为	这	继承人	,

科克林作为继承人，

[wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] ['veri] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [les] [ˌsentɪ'ment(ə)l][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

was	seen	to	very	great	advantage	in	the	less	sentimental	parts	of	the
曾是	已见	到	非常	伟大的	优势	在	这	较少的	感伤的	部分	的	这

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

在塑造人物性格中不那么感性的部分，这种优势发挥得非常出色。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][soʊ] [sək'sesf(ə)l] [wen] [hiː; hi] [kə'menst] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɔːrtrət]

but	was	not	quite	so	successful	when	he	commenced	crying	over	the	portrait
但	曾是	不是	相当	所以	成功的	什么时候	他	开始	哭泣	超过	这	肖像

[ʌv; əv] - ,

of	L'Aîné	,
的	-	,

但当他开始对着 L'Aîné 的画像哭泣时，就没那么成功了。

[wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

which	,	by	the	way	,
哪个	,	经过	这	方式	,

顺便一提，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['eksələnt] ['laɪknəs] ([wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['aɪglæs]) [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɑ:n] .

was	a	very	excellent	likeness	(	without	the	eyeglass	)	of	the	Right	Hon	.
曾是	一个	非常	出色的	相似	(	没有	这	眼镜	)	的	这	正确的	尊敬的	.

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['tʃeɪmbərlɪn] .

Joseph	Chamberlain	.
约瑟夫	管家	.

画像非常逼真（没有戴眼镜），酷似尊敬的约瑟夫·张伯伦先生。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] ['mædəm] - [wʌz; wəz]['ræðər][ə; eɪ] [mə'tʃʊr] [ə'dɑ:ptɪd] ['dɔ:tər] ,

For	the	rest	Madame	Malvau	was	rather	a	mature	adopted	daughter	,
为了	这	休息	夫人	-	曾是	相当	一个	成熟	已采用	女儿	,

至于其他方面，马尔沃夫人则是一位相当成熟的养女。

[em] . [roʊ'meɪn] ([æz; əz] " ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] — [hɜ:r; hər] [frend] ") [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] ['hevi] [ɪn] [mɔ:r]

M	.	Romain	(	as	"	Georges	—	her	friend	"	)	a	little	too	heavy	in	more
M	.	罗曼	(	作为	"	乔治	—	她	朋友	"	)	一个	小的	也	重的	在	更多的

['sensɪz] [ðæn; ðən][wʌn][æz; əz][ðə; ði] [su:'pɜ:rfluəs] ['lʌvər] ,

senses	than	one	as	the	superfluous	lover	,
感官	比	一	作为	这	多余	情人	,

罗曼先生（饰演"乔治——她的朋友"）作为多余的情人，在很多方面都显得过于沉重。

[ænd; ənd][em] . [dju:'kein] [ə; eɪ]['veri] ['eksələnt] ['lɔɪər] .

and	M	.	Duquesne	a	very	excellent	lawyer	.
和	M	.	杜肯大学	一个	非常	出色的	律师	.

杜克内先生是一位非常优秀的律师。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələrli] ['brɪliənt] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn][laɪn] ['reɪzɪz] [ə; eɪ]

There	is	nothing	particularly	brilliant	in	the	writing	,	and	only	one	line	raises	a
那里	是	没有什么	特别	杰出的	在	这	写作	,	和	仅有的	一	线	提高	一个

[læf] .

laugh	.
笑	.

剧本没有什么特别出彩的地方，只有一句台词让人发笑。

[wen] [ðə; ði]['vægəbɑ:nd] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɪk'stendz; ek'stendz][hɪz; ɪz][hænd] , [em] . ['vɪvi:ən] ,

When	the	vagabond	friend	of	the	heir	extends	his	hand	,	M	.	Vivien	,
什么时候	这	流浪汉	朋友	的	这	继承人	扩展	他的	手	,	M	.	薇薇安	,

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] ,

without	a	movement	,
没有	一个	移动	,

当继承人的流浪朋友伸出手时，维维安先生一动不动。

['mɪrli] [æsks] , " [kɔ̃'bjɛ̃] ?

merely	asks	,	"	Combien	?
仅仅	问	,	"	康比恩	?

只是问："Combien？"

" [bʌt; bət][ɑ:n][ɪts] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l][dʒoʊk][dɪd][nɑ:t] " [goʊ] " [kwaɪt][soʊ] [wel] .

"	But	on	its	repetition	this	admirable	joke	did	not	"	go	"	quite	so	well	.
"	但	在	它是	重复	这	令人钦佩的	开玩笑	做过	不是	"	去	"	相当	所以	出色地	.

但是，这个原本很精彩的笑话重复讲一遍之后，效果就没那么好了。

[stɪl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['freʃnəs] [ɪn][ðə; ði]['sentrəl][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [wɪtʃ] [ɪz] ['welkəm] .

Still	there	is	a	freshness	in	the	central	idea	of	the	play	which	is	welcome	.
仍然	那里	是	一个	新鲜	在	这	中央	主意	的	这	玩	哪个	是	欢迎	.

不过，该剧的核心思想仍然具有新鲜感，这令人欣喜。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ['evri] [wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [frentʃ] [steɪdʒ] [wi:ps] ['oʊvər] ['sʌmˌbɑ:di:z] ['mʌðər] ,

As	a	rule	every	one	on	the	French	stage	weeps	over	somebody's	mother	,
作为	一个	规则	每一个	一	在	这	法语	阶段	哭泣	超过	某人的	母亲	,

法国舞台上的演员通常都会为某个角色的母亲而落泪。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər] [ˈsʌmˌbɑːdiːz] [ˈbrʌðər] .

but	in	this	case	the	tears	were	reserved	for	somebody's	brother	.
但	在	这	案件	这	眼泪	是	预订的	为了	某人的	兄弟	.

但在这种情况下，眼泪是留给某人的兄弟的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] , [em] . [pɔːl] [dɪˈlɛr] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈnɑːvɪs] [æt; ət][steɪdʒ] - [krɑːft] .

It	is	said	that	the	Author	of	the	piece	,	M	.	Paul	Delair	,	is	a	novice	at	stage	-	craft	.
它	是	说	那	这	作者	的	这	片	,	M	.	保罗	德莱尔	,	是	一个	新手	在	阶段	-	工艺	.

据说该剧的作者保罗·德莱尔先生是一位舞台艺术新手。

[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈveri] [ˈlaɪkli] , [æz; əz][hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ɪkˈspɪriəns] ,

This	seems	to	me	very	likely	,	as	had	he	had	more	experience	,
这	似乎	到	我	非常	可能	,	作为	有	他	有	更多的	经验	,

我觉得这很有可能，如果他有更多经验的话。

[aɪ][ˈfænsi][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əˈlaʊd] ([ɪˈspeʃəli] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktər] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [baɪ][em] . [roʊˈmeɪn]) [em] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][tuː; tə]

I	fancy	he	would	have	allowed	(	especially	if	he	had	known	that	the	character	was	going	to	be	played	by	M	.	Romain	)	M	.	Georges	to
我	想要	他	会	有	允许	(	尤其	如果	他	有	已知	那	这	特点	曾是	去	到	是	玩	经过	M	.	罗曼	)	M	.	乔治	到

[hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːt] [ded] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ækt] .

have	been	shot	dead	in	the	First	Act	.
有	到过	射击	死的	在	这	第一的	行为	.

我猜他（特别是如果他知道这个角色将由罗曼先生扮演）会允许乔治先生在第一幕中被枪杀。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['riːəli] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪmˈpruːvmənt] ,

This	would	have	been	really	a	great	improvement	,
这	会	有	到过	真的	一个	伟大的	改进	,

这本来会是一项巨大的改进。

[ɪˈspeʃəli] [hæd; həd] [iːvɛliːn] ([ðə; ði][əˈdɑːptɪd] ['dɔːtər]) [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ɪkˈspaɪər][frʌm; frəm]

especially	had	Yveline	(	the	adopted	daughter	)	been	allowed	to	expire	from
尤其	有	伊夫林	(	这	已采用	女儿	)	到过	允许	到	到期	从

[griːf] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] .

grief	early	in	the	Second	.
悲伤	早期的	在	这	第二	.

尤其是如果伊芙琳（养女）在第二次世界大战初期因悲伤过度而去世的话。

['dʒoʊkɪŋ][əˈpɑːrt] , - [ɪz][nɑːt][hæf][ə; eɪ][bæd] [piːs] ,

Joking	apart	,	L'Aîné	is	not	half	a	bad	piece	,
开玩笑	除	,	-	是	不是	一半	一个	坏的	片	,

玩笑归玩笑，《L'Aîné》这部作品其实还不错。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ]['kænɑːt] [ˌkɑːnʃiˈenʃəsli] [goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hæf][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

although	I	cannot	conscientiously	go	so	far	as	to	say	that	it	is	half	a	good	one	.
虽然	我	不能	切实	去	所以	远的	作为	到	说	那	它	是	一半	一个	好的	一	.

虽然我不能昧着良心说它是一部好作品。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ʌv; əv][em] . [koʊˈkɛlɪn] [ɪz]['oʊvər] , [ðə; ði] ['tæləntɪd] ['æktər][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [pleɪ] [grɪŋgˈwɑːr] .

Before	the	engagement	of	M	.	Coquelin	is	over	,	the	talented	actor	has	promised	to	play	Gringoire	.
前	这	订婚	的	M	.	可可林	是	超过	,	这	才华横溢	演员	有	承诺	到	玩	格林戈尔	.

在科克林先生的订婚期结束之前，这位才华横溢的演员已经承诺出演格林戈尔一角。

[noʊ] [daʊt] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [prəˈduːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbiəbəum] [triː] ,

No	doubt	this	will	be	produced	for	the	benefit	of	Mr	.	Beerbohm	Tree	,
不	怀疑	这	将要	是	生产	为了	这	益处	的	先生	.	比尔博姆	树	,

毫无疑问，这将有利于比尔博姆·特里先生。

[huː] [ˈrɪtʃli] [dɪˈzɜːrvz] [ðə; ði][ˈkɑːmplɪmənt] .

who	richly	deserves	the	compliment	.
WHO	丰富	值得	这	赞扬	.

他完全配得上这份赞美。

[ðə; ði][ˈpærɪs] [ˈhɪpədroʊm] [hæz; həz][wʌns] [mɔːr] [ˈteɪkən] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][əuˈlimpiə] ,

The	Paris	Hippodrome	has	once	more	taken	possession	of	Olympia	,
这	巴黎	赛马场	有	一次	更多的	已采取	拥有	的	奥林匹亚	,

巴黎赛马场再次接管了奥林匹亚赛马场。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈtɪl] [wel] [ˈɪntuː][nekst] [jɪr] .

where	it	seems	likely	to	remain	until	well	into	next	year	.
在哪里	它	似乎	可能	到	保持	直到	出色地	进入	下一个	年	.

这种情况很可能会持续到明年下半年。

[ðə; ði] [ˌentərˈteɪnmənt] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [ˈkwɑːləti] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][ɪts]

The	entertainment	is	of	the	customary	quality	,	which	is	saying	a	great	deal	in	its
这	娱乐	是	的	这	习惯	质量	,	哪个	是	说	一个	伟大的	交易	在	它是

[preɪz] .

praise	.
称赞	.

娱乐节目保持了以往的水准，这足以说明它非常出色。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈeksələnt] [truːps] [ʌv; əv][ˈækrəˌbæts][ænd; ənd] [pərˈfɔːrmɪŋ] [dɔːgz] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

There	are	excellent	troupes	of	acrobats	and	performing	dogs	(	with	a
那里	是	出色的	剧团	的	杂技演员	和	表演	狗	(	和	一个

[ˈwʌndərf(ə)l] [blæk] [ˈpuːdl] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][best] [klaʊn] [ðæt] [hæz; həz] [əˈpɪrd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrkəs][fɔːr; fər]

wonderful	black	poodle	that	is	the	best	clown	that	has	appeared	in	a	Circus	for
精彩的	黑色的	贵宾犬	那	是	这	最好的	小丑	那	有	出现	在	一个	马戏团	为了

[ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɪr]) ,

many	a	long	year	)	,
许多	一个	长的	年	)	,

这里有优秀的杂技团和表演犬（其中有一只非常棒的黑色贵宾犬，它是多年来马戏团里出现过的最棒的小丑）。

[ˈtʃæriət] - [ˈreɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈhɔːrsmənʃɪp] [ɪn][ɔːl][ɪts] [ˈbræntʃɪz] .

chariot	-	races	,	and	horsemanship	in	all	its	branches	.
战车	-	种族	,	和	马术	在	全部	它是	分支	.

战车比赛和所有马术项目。

[ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] [ðə; ði] [ˈleɪdiz] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] .

This	season	the	Ladies	have	it	all	their	own	way	.
这	季节	这	女士们	有	它	全部	他们的	自己的	方式	.

本赛季，女队完全按照自己的方式行事。

[ðə; ði][læst] [taɪm] [em] . - [ˈvɪzɪtɪd] [ˌjuː ˈes] , [ˈdʒent(ə)lmən] [droʊv] [ðə; ði] [tiːm] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] - [tuː] ,

The	last	time	M	.	Houcke	visited	us	,	Gentlemen	drove	the	team	of	thirty	-	two	,
这	最后的	时间	M	.	-	到访	我们	,	先生们	驾驶	这	团队	的	三十	-	二	,

上次侯克先生来访时，绅士们驾驶着由三十二人组成的车队。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈhɜːrd(ə)lz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtændəm][ʌv; əv] [θriː] ;

and	jumped	over	the	hurdles	with	the	tandem	of	three	;
和	跳了起来	超过	这	障碍	和	这	串联	的	三	;

他们三人并肩作战，跨越了重重障碍；

[naʊ] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][ɑːr; ər] [səˈplaɪd] [baɪ] [ˈembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɛrɜ˞] [seks] .

now	their	places	are	supplied	by	members	of	the	fairer	sex	.
现在	他们的	地方	是	供应	经过	成员	的	这	更公平	性别	.

现在，她们的位置由女性成员填补。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [hu:] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn] [ði:z] [fi:ts] [ɑ:r; ər][soʊ]['ædmərəbli] [treɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['elɪmənt]

The	horses	who	take	part	in	these	feats	are	so	admirably	trained	that	the	element
这	马匹	WHO	拿	部分	在	这些	壮举	是	所以	令人钦佩地	受过训练	那	这	元素

[ʌv; əv]['deɪndʒər][ɪz][ɪn'taɪərli][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪmə,neɪtɪd] ,

of	danger	is	entirely	eliminated	,
的	危险	是	完全	已淘汰	,

参加这些表演的马匹都经过了非常优秀的训练，完全消除了危险因素。

[ænd; ənd] , ['kɑ:nsɪkwentli] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz][æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] .

and	,	consequently	,	the	change	is	an	improvement	.
和	,	最后	,	这	改变	是	一个	改进	.

因此，这种改变是一种改进。

[ðen] [æn; ən] [ə'kɑ:mplɪʃt] [kɑ:b][ænd; ənd][æn; ən] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [teɪk] [ə; eɪ][tɜ:rn] [tə'geðər] [ɪn]

Then	an	accomplished	cob	and	an	elegant	elephant	take	a	turn	together	in
然后	一个	完成	玉米	和	一个	优雅的	大象	拿	一个	转动	一起	在

[mɔ:r] ['sensɪz] [ðæn; ðən][wʌn] ,

more	senses	than	one	,
更多的	感官	比	一	,

然后，一匹技艺精湛的小马和一头优雅的大象在多个层面上走到了一起。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [dæns] [vɪs] - - - [vɪs][ə; eɪ][wɔ:lts][ænd; ənd][ə; eɪ]['poʊlkə] .

for	they	dance	vis	-	à	-	vis	a	waltz	and	a	polka	.
为了	他们	舞蹈	视觉	-	-	-	视觉	一个	华尔兹	和	一个	波尔卡舞	.

因为它们分别跳华尔兹和波尔卡舞。

[ðə; ði]['nɑ:v(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] , [haʊ'evər] , [ɪz] [kept] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sekənd][pɑ:rt] ,

The	novelty	of	the	Show	,	however	,	is	kept	for	the	second	part	,
这	新奇	的	这	展示	,	然而	,	是	保留	为了	这	第二	部分	,

然而，该节目的新颖之处留到了第二部分。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ][peɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði][æl'dʒɪriən] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]

and	is	apparently	a	page	from	the	Algerian	experiences	of	General
和	是	显然	一个	页	从	这	阿尔及利亚	经历	的	一般的

['baʊləŋʒ] .

Boulanger	.
布朗热	.

这显然是布朗热将军在阿尔及利亚经历中的一页。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][traɪb][ʌv; əv]['ærəbz] (['si:mɪŋli] [ɑ:n][ðer; ðər][roʊd][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ])

The	attention	of	a	tribe	of	Arabs	(	seemingly	on	their	road	to	church	)
这	注意力	的	一个	部落	的	阿拉伯人	(	似乎	在	他们的	路	到	教会	)

['hævɪŋ] [bɪn] [ə'træktɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['mɪlətəri] [treɪn] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['bju:gl] - [bænd][ʌv; əv]['tɜ:rkoʊz]

having	been	attracted	to	a	military	train	containing	a	bugle	-	band	of	Turcos
拥有	到过	吸引	到	一个	军队	火车	包含	一个	号角	-	乐队	的	土耳其人

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæf] - ['dʌz(ə)n]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [laɪn] ,

and	some	half	-	dozen	soldiers	of	the	French	line	,
和	一些	一半	-	打	士兵	的	这	法语	线	,

一群阿拉伯人（看似正前往教堂）的注意力被一列军列吸引，这列军列上有一支土耳其号角队和大约六名法国士兵。

[dɪ'voʊʃənz] [ɑ:r; ər] [ˌtempə'rerəli] [ə'bændənd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pɪtʃt] ['bæt(ə)l] .

devotions	are	temporarily	abandoned	for	a	pitched	battle	.
虔诚	是	暂时地	弃	为了	一个	投球	战斗	.

为了投入激烈的战斗，人们暂时放弃了宗教活动。

[ðə; ði]['ærəbz]['faɪər][ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌjʊərə'pi:ənz] , [hu:] , [haʊ'evər] , ['æftər][ə; eɪ] ['laɪvli] ['skɜ:rmɪʃ] ,

The	Arabs	fire	upon	the	Europeans	,	who	,	however	,	after	a	lively	skirmish	,
这	阿拉伯人	火	之上	这	欧洲人	,	WHO	,	然而	,	后	一个	热闹	小规模冲突	,

阿拉伯人向欧洲人开火，然而，经过一场激烈的交火后，

[sək'si:d] [ɪn] " ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bju:gl] - [bænd] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪər] .

succeed	in	"	taking	up	a	position	"	with	the	bugle	-	band	,	and	then	retire	.
成功	在	"	采取	向上	一个	位置	"	和	这	号角	-	乐队	,	和	然后	退休	.

成功"在军乐队中占据一席之地"，然后退休。

[ðə; ði]['ærəbz] ['berɪŋ] [noʊ] [ɪl] - [wɪl] , ['dænsɪŋ] ['fɑ:loʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['bi:ɪŋ] [kwaɪt]

The	Arabs	bearing	no	ill	-	will	,	dancing	follows	,	and	the	fighting	being	quite
这	阿拉伯人	轴承	不	患病的	-	将要	,	跳舞	跟随	,	和	这	斗争	存在	相当

['oʊvər][ænd; ənd] [fər'gɑ:tn] ,

over	and	forgotten	,
超过	和	被遗忘的	,

阿拉伯人并无恶意，载歌载舞，战斗就此结束，被人遗忘。

['dʒen(ə)rəl] ['baʊləŋʒ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [stɑ:f] , ['swægəz] [ɪn][ænd; ənd][ə'sists][æt; ət] ['fɜ:rðər]

General	Boulanger	,	accompanied	by	a	Staff	,	swaggers	in	and	assists	at	further
一般的	布朗热	,	伴随	经过	一个	职员	,	傲慢者	在	和	助攻	在	更远

['mɪlətəri] ['eksərsaɪzɪz] .

military	exercises	.
军队	练习	.

布朗热将军带着参谋人员大摇大摆地走进来，协助进行进一步的军事演习。

[ðen] [ðə; ði]['bju:gl] - [bænd] ['hedz] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd]['ærəbz] , [ænd; ənd] , ['æftər]

Then	the	bugle	-	band	heads	the	procession	of	French	and	Arabs	,	and	,	after
然后	这	号角	-	乐队	头部	这	游行	的	法语	和	阿拉伯人	,	和	,	后

[ma:tʃɪŋ] [pæst] ['baʊləŋʒ] , ['eksɪʌnt] .

marching	past	Boulanger	,	exeunt	.
行军	过去的	布朗热	,	退场	.

然后，号角队引领着法国人和阿拉伯人的游行队伍，经过布朗热之后，便退场了。

[ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði][treɪn] , [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pər'pleksɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pjʊrli] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [pɔɪnt]

The	attack	upon	the	train	,	if	a	little	perplexing	from	a	purely	historical	point
这	攻击	之上	这	火车	,	如果	一个	小的	令人费解	从	一个	纯粹	历史	观点

[ʌv; əv] [vju:] ,

of	view	,
的	看法	,

从纯粹的历史角度来看，这次火车袭击事件虽然有些令人费解，

[ɪz] ['kæpətəli] ['mænɪdʒd] , [ænd; ənd] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] .

is	capitally	managed	,	and	very	exciting	.
是	资本	管理	,	和	非常	激动人心	.

资金管理完善，非常令人振奋。

[sɪns] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [naɪt] [ðə; ði][lɑ:rdʒ][hɔ:l][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [wel] [ə'tendid] ;

Since	the	opening	night	the	large	hall	has	been	very	well	attended	;
自从	这	开幕	夜晚	这	大的	大厅	有	到过	非常	出色地	参加	;

自开幕之夜以来，大厅一直座无虚席；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪz] [kloʊzd] ,

and	now	that	the	American	Exhibition	is	closed	,
和	现在	那	这	美国人	展览	是	关闭	,

现在美国博览会已经闭幕了，

[meɪ] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['kraʊdɪd] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['ɔ:diəns] [æt; ət][ðə; ði]

may	be	expected	to	be	crowded	—	and	a	crowded	audience	at	the
可能	是	预期的	到	是	挤	—	和	一个	挤	观众	在	这

['ædɪsən] [roʊd] ['kænɑ:t][bi:; bi] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['fɪgjərz] .

Addison	Road	cannot	be	recorded	in	less	than	five	figures	.
艾迪生	路	不能	是	记录	在	较少的	比	五	数据	.

预计会非常拥挤——而艾迪生路剧院的观众人数，如果爆满，肯定不止五位数。

" [ðə; ði][waɪld] [west] [ɪz] [gɔːn] — [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][əu'limpiə] !
" The Wild West is gone — long live Olympia !
" 这 荒野 西方 是 已消失 — 长的 居住 奥林匹亚 !

“狂野西部已经过去了——奥林匹亚万岁！”

" [ə; eɪ]['sekənd]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['westmɪnstər] [ə'kweriəm] [hæz; həz][nɑːt] [ɪm'pruːvd] [maɪ]
" A second visit to the Royal Westminster Aquarium has not improved my
" 一个 第二 访问 到 这 皇家 威斯敏斯特 水族馆 有 不是 改进 我的
[ə'pɪnjən] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [wʊlvz] ,
opinion of " the Wolves ,
观点 的 " 这 狼 ,

“第二次参观皇家威斯敏斯特水族馆并没有改善我对‘狼群’的看法，

[ðə; ði] [wʊlvz] , [ðə; ði] [wʊlvz] !
the Wolves , the Wolves !
这 狼 , 这 狼 !

狼群，狼群！

" ([siː] [ˌædvər'taɪzmənt]) [æz; əz][ə; eɪ] ['pleʒər] - [in'ʃuərɪŋ] [ˌentər'teɪnmənt] .
" (see Advertisement) as a pleasure - insuring entertainment .
" (看 广告) 作为 一个 乐趣 - 保险 娱乐 .

（见广告）作为一种确保快乐的娱乐方式。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] [kɔːz] [ə; eɪ] " ['kriːpi] " [sen'seɪʃ(ə)n] ,
I have already said that the tricks of these animals cause a " creepy " sensation ,
我 有 已经 说 那 这 技巧 的 这些 动物 原因 一个 " 爬行 " 感觉 ,

我之前已经说过，这些动物的伎俩会让人感到“毛骨悚然”。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [meɪd] [ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][aɪ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] " ['kɪsɪŋ] [ækt] ,
and when I made this observation I referred to the " kissing act ,
和 什么时候 我 制成 这 观察 我 指 到 这 " 接吻 行为 ,

当我提出这个观点时，我指的是“接吻行为”。

" [wer'ɪn] [ə; eɪ] [wʊlf] [im'breisiz] [ðə; ði] ['pɔːrtli] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] ['lænsərz] ['juːnɪfɔːrm] [huː]
" wherein a wolf embraces the portly person in the Polish lancer's uniform who
" 其中 一个 狼 拥抱 这 肥胖的 人 在 这 抛光 兰瑟的 制服 WHO
[hæz; həz] [treɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
has trained it .
有 受过训练 它 .

“其中一匹狼拥抱了训练它的身穿波兰骑兵制服的胖子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [faɪts] [bɪ'twiːn] ['mæstər][ænd; ənd] [bruːts] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [les] ['tɑːlərəb(ə)l] ,
But the fights between master and brutes are even less tolerable ,
但 这 战斗 之间 掌握 和 野蛮人 是 甚至 较少的 可容忍的 ,

但主人与恶徒之间的争斗更令人难以容忍。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] ,
as may be judged to be the case when I say that ,
作为 可能 是 评判 到 是 这 案件 什么时候 我 说 那 ,

正如我这样说时可能被判断的那样，

[ɑːn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [ə'keɪʒn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ,
on a recent occasion when I was present ,
在 一个 最近的 场合 什么时候 我 曾是 展示 ,

最近一次我在场时，

[ðə; ði] ['treɪnər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] - [hæf] - ['aʊər] ([noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]

the	trainer	seemed	to	be	a	good	-	half	-	hour	(	no	doubt	it	was	an
这	教练	似乎	到	是	一个	好的	-	一半	-	小时	(	不	怀疑	它	曾是	一个

['ɪnfɪnətli] [les] ['pɪriəd] [ʌv; əv][taɪm]) [ɪn] ['getɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪld] [biːsts] ['ɪntuː][ɪts] [ə'lɔtid]

infinitely	less	period	of	time	)	in	getting	one	of	his	wild	beasts	into	its	allotted
无限地	较少的	时期	的	时间	)	在	获得	一	的	他的	荒野	野兽	进入	它是	分配

[keɪdʒ] .

cage	.
笼	.

驯兽员似乎花了足足半个小时（毫无疑问，实际时间肯定要短得多）才把他的其中一只野兽放进指定的笼子里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ][naɪs] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] ['snæpɪŋ] [ænd; ənd]

It	is	not	at	all	a	nice	sight	to	see	a	man	beating	a	snapping	and
它	是	不是	在	全部	一个	好的	视线	到	看	一个	男人	殴打	一个	啪啪	和

[jelpɪŋ] [wʊlf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪp] ,

yelping	wolf	with	a	whip	,
尖叫	狼	和	一个	鞭	,

看到一个人用鞭子抽打一头狂吠的狼，这真不是什么令人愉快的景象。

[fɔːr; fər][wʌn] [fiːlz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['kruːəlti][ɑːn][bəuθ][saɪdz] .

for	one	feels	that	there	is	the	element	of	cruelty	on	both	sides	.
为了	一	感觉	那	那里	是	这	元素	的	残酷	在	两个都	侧面	.

因为人们会觉得双方都有残忍的成分。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ˌɔːl'raʊnd] , [aɪ][prɪ'fɜːr] " [ðə; ði] [bel] ['fɑːt.mə] , " — [ðæt][ɪz] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl] [raʊnd] ,

Take	it	allround	,	I	prefer	"	the	belle	Fatma	,	"	—	that	is	,	taking	her	all	round	,
拿	它	全能	,	我	更喜欢	"	这	美女	法特玛	,	"	—	那	是	,	采取	她	全部	圆形的	,

全面地看待这件事，我更喜欢"美丽的法蒂玛"——也就是说，全面地看待她。

[ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [seɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['ventʃər] , — [tuː; tə] " [ðə; ði] [wʊlvz] ,

on	which	I	need	hardly	say	I	should	not	venture	,	—	to	"	the	Wolves	,
在	哪个	我	需要	几乎	说	我	应该	不是	风险投资	,	—	到	"	这	狼	,

我几乎无需赘言，我不会冒险前往——"狼群"。

[ðə; ði] [wʊlvz] , [ðə; ði] [wʊlvz] !

the	Wolves	,	the	Wolves	!
这	狼	,	这	狼	!

狼群，狼群！

" [ænd; ənd][aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] [ðæt] ['fɑːt.mə] ([ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [nɪr] [hɜːr; hər] [lʊks] [mɔːr] [laɪk][fæt]

"	And	I	sincerely	hope	that	Fatma	(	the	old	lady	near	her	looks	more	like	Fat
"	和	我	真挚地	希望	那	法特玛	(	这	老的	女士	靠近	她	看起来	更多的	喜欢	胖的

[mɑː]) [meɪ] ['ɔːlweɪz][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][wʊlf][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dɔːr] .

Ma	)	may	always	be	able	to	keep	the	wolf	from	her	door	.
马	)	可能	总是	是	有能力的	到	保持	这	狼	从	她	门	.

"我衷心希望法特玛（她旁边那位老妇人看起来更像胖妈）能够永远远离狼患。

['dʒent(ə)l] ['dʒɑːni] [bʊl] .

GENTLE	JOHNNY	BULL	.
温和的	约翰尼	公牛	.

温柔的约翰尼·布尔。

[ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] " [ˌdemən'streɪʃənz] " ['taɪərənts] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [wʌz; wəz] [briːf] —

The	way	with	"	demonstrations	"	tyrants	used	to	take	was	brief	—
这	方式	和	"	示威游行	"	暴君	用过的	到	拿	曾是	简短的	—

暴君过去惯用的"示威游行"手段往往很短暂——

[d'ʒʌstɪsɪz] [geɪv] [ə; eɪ]['raɪətər][ðə; ði] ['gəːdən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θiːf] !

Justices	gave	a	rioter	the	guerdon	of	a	thief	!
法官们	给予	一个	暴徒	这	格尔登	的	一个	贼	!

法官们竟然判处暴徒窃贼的刑罚！

[nɑːt]['oʊnli] ['dʊrəns] [vaɪl] — ['aʊər; ɑːr]['dʒentlər]['neɪtʃər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːks] —

Not	only	durance	vile	—	our	gentler	nature	how	it	shocks	—
不是	仅有的	杜兰斯	卑鄙的	—	我们的	更温和	自然	如何	它	冲击	—

不仅是杜兰斯·维尔斯·维德——我们温柔的本性是多么令人震惊——

[bʌt; bət] ['wɪpɪŋ] - [tʃɪr] , [ænd; ənd][oʊ] !

But	whipping	-	cheer	,	and	oh	!
但	鞭打	-	欢呼	,	和	哦	!

但是鞭打欢呼，哦！

[ðeɪ] [set][ðer; ðər] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði] [stɑːks] !

they	set	their	Brother	in	the	Stocks	!
他们	放	他们的	兄弟	在	这	股票	!

他们把自己的兄弟关进了枷锁！

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ə; eɪ] [stʌmp] - ['ɔːrətər] [hæd; həd]['riːz(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ker] ,

In	those	days	a	Stump	-	Orator	had	reason	to	take	care	,
在	那些	天	一个	树桩	-	演说者	有	原因	到	拿	关心	,

在那个年代，竞选演说家有理由小心谨慎。

[haʊ] [hiː; hi] [diˈnaunst] , [dɪˈraɪdid] , [ænd; ənd] [dɪˈfaɪd] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ðæt] [wɜːr; wər] .

How	he	denounced	,	derided	,	and	defied	the	Powers	that	were	.
如何	他	谴责	,	嘲笑	,	和	违抗	这	权力	那	是	.

他如何谴责、嘲讽和反抗当权者。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [tɔːkt] [haɪ] ['triːz(ə)n] — [ɪˈmædʒɪn] [ðɪs] , [maɪ] [dɪrz] !

And	if	he	talked	High	Treason	—	Imagine	this	,	my	dears	!
和	如果	他	谈话	高的	叛国罪	—	想象	这	,	我的	亲爱的们	!

如果他谈论的是叛国罪——想想看，亲爱的们！

[ðeɪ] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['pɪləri] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [klɪpt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

They	put	him	in	the	pillory	,	and	sometimes	clipped	his	ears	.
他们	放	他	在	这	示众台	,	和	有时	剪辑	他的	耳朵	.

他们把他绑在示众柱上，有时还会剪掉他的耳朵。

[ə; eɪ] ['piːpəlz] [frend] , [ən'les] [hiː; hi] [tʊk] [gʊd] [hiːd] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,

A	People's	Friend	,	unless	he	took	good	heed	to	what	he	said	,
一个	人们的	朋友	,	除非	他	采取	好的	注意	到	什么	他	说	,

除非他认真听取自己所说的话，否则他就不是人民的朋友。

[wʌz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] .

Was	liable	to	answer	for	his	language	with	his	head	.
曾是	容易	到	回答	为了	他的	语言	和	他的	头	.

他很可能要为自己的言辞付出生命的代价。

[haʊ] ['venərəb(ə)l][soʊ'evər] , [ə; eɪ] [tuː] ['tɔːkətɪv] [oʊld] [kɑːk] ,

How	venerable	soever	,	a	too	talkative	old	Cock	,
如何	可敬	无论如何	,	一个	也	健谈	老的	公鸡	,

不管多么德高望重，这只老公鸡也太爱说话了。

[hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [maɪt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] , [tuː; tə][ðə; ði] [blɑːk] .

His	eloquence	might	bring	him	,	though	a	Statesman	,	to	the	block	.
他的	口才	可能	带来	他	,	尽管	一个	政治家	,	到	这	堵塞	.

他的雄辩或许会让他这位政治家走向政治生涯的终点。

[bʌt; bət] ['hæpɪli] [wiː; wi] , ['breðrən] , [naʊ] [ɑːr; ər][men][ʌv; əv]['maɪldər] [muːd] ,

But	happily	we	,	Brethren	,	now	are	men	of	milder	mood	,
但	快乐地	我们	,	弟兄们	,	现在	是	男人	的	较温和	情绪	,

但令人欣慰的是，弟兄们，我们现在的性情都温和多了。

[ænd; ənd][nɑːt] , [æz; əz][wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] , [vɪn'dɪktɪv] , [stɜːrn] , [ænd; ənd] [ruːd] .

And	not	,	as	were	our	ancestors	,	vindictive	,	stern	,	and	rude	.
和	不是	,	作为	是	我们的	祖先	,	报复心强的	,	船尾	,	和	粗鲁的	.

而且不像我们的祖先那样记仇、严厉、粗鲁。

[soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ə'sweɪdʒ] ,

So	much	has	done	the	milk	of	human	kindness	to	assuage	,
所以	很多	有	完毕	这	牛奶	的	人类	仁慈	到	缓和	,

太多人性的善意抚慰了人们的心灵。

[ðə; ði] [baɪl] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['hɑːrdiˌhʊd] [ɪn] [ðɪs] [fɔːr'berɪŋ] [eɪdʒ] !

The	bile	of	British	hardihood	in	this	forbearing	age	!
这	胆汁	的	英国	坚韧	在	这	忍耐	年龄	!

在这个宽容的时代，英国人的坚韧令人愤慨!

['mɪstər] . ['glædstəun] [ɑːn] [ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] .

MR	.	GLADSTONE	ON	THE	FIFTH	OF	NOVEMBER	.
先生	.	格拉德斯通	在	这	第五	的	十一月	.

格莱斯顿先生于11月5日。

[sɜːr] , — [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tɜːrm] , " [oʊld] ['faɪərwɜːrks] , " [wʌz; wəz]

Sir	,	—	You	are	wrong	in	supposing	that	the	term	,	"	Old	Fireworks	,	"	was
先生	,	—	你	是	错误的	在	假如	那	这	学期	,	"	老的	烟花	,	"	曾是

[ə'rɪdʒənəli] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [maɪ'self] .

originally	applied	to	myself	.
起初	应用	到	我	.

先生，——您认为"老烟火"这个词最初是用来形容我的，这是错误的。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [ðoʊ] [aɪ] [spiːk] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [kə'rekʃn] ,

I	am	of	opinion	,	though	I	speak	under	a	certain	amount	of	correction	,
我	是	的	观点	,	尽管	我	说话	在下面	一个	肯定	数量	的	更正	,

我也有自己的看法，不过我的话需要一些纠正。

[nɑːt] [sʌtʃ] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [maɪ] [jʌŋ] [frend] , - , [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ,

not	such	,	however	,	as	my	young	friend	,	Grandolph	,	would	like	to	supply	,
不是	这样的	,	然而	,	作为	我的	年轻的	朋友	,	-	,	会	喜欢	到	供应	,

然而，我的年轻朋友格兰多夫却想提供的并非如此。

[ðæt] [ðə; ði] [tɜːrm] [oʊld] ['faɪərwɜːrks] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['mɪstər] . ['pikwik] ,

that	the	term	Old	Fireworks	was	first	applied	to	the	celebrated	Mr	.	Pickwick	,
那	这	学期	老的	烟花	曾是	第一的	应用	到	这	著名	先生	.	匹克威克	,

"老烟火"这个词最初是用来形容著名的匹克威克先生的。

[ðoʊ] [ə'pɑːn] [wʌt] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd] [baɪ] [huːm] [aɪ] ['kænɑːt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [kɔːl] [tuː; tə]

though	upon	what	occasion	and	by	whom	I	cannot	at	this	moment	call	to
尽管	之上	什么	场合	和	经过	谁	我	不能	在	这	片刻	称呼	到

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

但我现在想不起来是在什么场合，又是谁说的。

[tuː; tə] [jʊr; jər] ['sekənd] ['kwestʃən] ,

To	your	second	question	,
到	你的	第二	问题	,

关于你的第二个问题，

[æz; əz] [tuː; tə] ['weðər] [aɪ] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['sæmjuəl] ['welə] [ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ]

as	to	whether	I	approve	of	the	conduct	of	Mr	.	Samuel	Weller	in	resisting
作为	到	无论	我	批准	的	这	执行	的	先生	.	塞缪尔	韦勒	在	抵抗

[ðə; ði] [hed] ['kɑːnstəbl] ['gɹʌmɚ] ,

the	Head	Constable	Grummer	,
这	头	警官	格鲁默	,

至于我是否赞同塞缪尔·韦勒先生反抗警长格鲁默的行为，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] ['ɔːfərd] , ['mɪstər] . ['welə] [siːmz] [tuː; tə]

I	should	say	that	,	considering	the	provocation	offered	,	Mr	.	Weller	seems	to
我	应该	说	那	,	考虑	这	挑衅	提供	,	先生	.	韦勒	似乎	到

[hæv; həv]['æktɪd][wɪð; wɪθ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][self] - [rɪ'streɪnt] .

have	acted	with	remarkable	self	-	restraint	.
有	行动	和	卓越	自己	-	克制	.

我应该说，考虑到所受到的挑衅，韦勒先生的表现似乎非常克制。

[jɔːrz] ['feɪθfəli] , [dʒiː] . [oʊ] . [em] .

Yours	faithfully	,	G	.	O	.	M	.
此致	忠实	,	G	.	哦	.	M	.

此致，敬礼！GOM

[piː] . [es] . [tʃɪps] , ['riːəl] [gʊd] [tʃɪps] , ['wɔːrəntɪd] [kwaɪt][draɪ] ,

P	.	S	.	Chips	,	real	good	chips	,	warranted	quite	dry	,
P	.	S	.	薯片	,	真实的	好的	芯片	,	有保证	相当	干燥	,

PS薯条，真的很好吃的薯条，保证很干。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][set][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] ,

and	only	waiting	for	a	match	to	set	them	in	a	blaze	,
和	仅有的	等待	为了	一个	匹配	到	放	他们	在	一个	火焰	,

他们只等一根火柴，将他们点燃。

[meɪ] [naʊ] [biː; bi][hæd; həd][æt; ət] ['hɑːrdən] [lɑːdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələsli] [smɔːl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

may	now	be	had	at	Hawarden	Lodge	at	the	ridiculously	small	charge	of
可能	现在	是	有	在	哈沃登	小屋	在	这	荒谬地	小的	收费	的

[θriː] - [pens] [ə; eɪ] [piːs] ,

three	-	pence	a	piece	,
三	-	便士	一个	片	,

现在在哈沃登旅馆只需三便士就能买到，价格低得离谱。

[ɔːr] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][faɪv] - [pens] ['hæfpeni] [pər]['dʌz(ə)n] .

or	two	shillings	and	five	-	pence	halfpenny	per	dozen	.
或者	二	先令	和	五	-	便士	半便士	每	打	.

或每打两先令五便士半。

[ɪ'miːdiət] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ['pɜːrsənəli] [ɔːr][baɪ] ['letər] [ɪz] [ˌrekə'mendɪd] .

Immediate	application	personally	or	by	letter	is	recommended	.
即时	应用	亲自	或者	经过	信	是	受到推崇的	.

建议立即亲自递交或以信函方式申请。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪtʃəlzˌtaʊn] ['telɪgræm] ,

Also	a	copy	of	Nottingham	speech	and	the	Mitchelstown	telegram	,
还	一个	复制	的	诺丁汉	演讲	和	这	米切尔斯敦	电报	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

还有一份诺丁汉演讲稿和米切尔斯敦电报的副本，

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [biː; bi] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] ['kɪndlɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːnfaɪər] ,

should	any	difficulty	be	experienced	in	kindling	a	bonfire	,
应该	任何	困难	是	经验丰富的	在	引火物	一个	篝火	,

如果在点燃篝火时遇到任何困难，

[wɪl] [æt; ət][wʌns][set][ðə; ði] [hiːp] ['ɪntuː][ə; eɪ]['splendɪd] [bleɪz] .

will	at	once	set	the	heap	into	a	splendid	blaze	.
将要	在	一次	放	这	堆	进入	一个	灿烂	火焰	.

会立刻将这堆东西点燃成熊熊烈火。

[maɪ] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['kɔːrəs] —

My	song	and	chorus	—
我的	歌曲	和	合唱	—

我的歌曲和副歌——

[rɪˈmembər] , [rɪˈmembər] ,
Remember , **remember** ,
记住 , 记住 ,

记住，记住

[ðə; ði] [ˈmɪtʃəlzˌtaʊn] [ˈembər] ,
The **Mitchelstown** **ember** ,
这 米切尔斯敦 余烬 ,

米切尔斯敦余烬，

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [æt; ət][ɔːl] [rɪˈspektəbl] [ˈmjuːzɪk] - [ˈpʌblɪʃərz] [baɪ]
and **so** **forth** , **ought** **to** **be** **ready** **at** **all** **respectable** **music** - **publishers** **by**
和 所以 前进 , 应该 到 是 准备好 在 全部 可敬 音乐 - 出版商 经过
[noʊˈvembər] 3rd .
November **3rd** .
十一月 3rd .

等等，所有正规的音乐出版社都应该在 11 月 3 日之前准备好。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pər][ˈkɑːpi] .
per **copy** .
每 复制 .

每份。

[greɪt] [rɪˈdʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [klʌbz] , [skuːlz] , & [siː] . [tʃɪps] !
Great **reduction** **for** **clubs** , **schools** , **&** **c** . **Chips** !
伟大的 减少 为了 俱乐部 , 学校 , & c . 薯片 !

俱乐部、学校等可享大幅折扣！薯片！

[tʃɪps] !
Chips !
薯片 !

薯片！

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːfɪt] !
in **the** **name** **of** **the** **Profit** !
在 这 姓名 的 这 利润 !

以利润的名义！

[tʃɪps] !
Chips !
薯片 !

薯片！

[dʒiː] . [oʊ] . [em] .
G . **O** . **M** .
G . 哦 . M .

墨西哥湾

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg** **209** **]**
[页 -]

[第209页]

" ['laɪkli] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [ɪn] [laɪf] .
" **LIKELY TO GET ON IN LIFE .**
" 可能 到 得到 在 在 生活 .

"很可能在生活中取得成功。"

" ['pɑːpə] .
" **Papa .**
" 爸爸 .

爸爸。

" [ɪf] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['sɪkspəns] , [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [bai] [faɪv] ['peni] ['pepərz] ,
" **If I give you Sixpence , and tell you to buy Five Penny Papers ,**
" 如果 我 给 你 六便士 , 和 告诉 你 到 买 五 一分钱 文件 ,

"如果我给你六便士，让你去买五便士的报纸，

[haʊ] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
how much Change will you bring back to me ?
如何 很多 改变 将要 你 带来 后退 到 我 ?

你能给我带来多少零钱?

" [ʃɑːrp] [bɔɪ] ([kən'sɪdərɪŋ]) .
" **Sharp Boy (considering) .**
" 锋利的 男生 (考虑) .

"聪明男孩（考虑中）。

" [wel] , ['pɑːpə] — [let][ˌem 'iː] [siː] — [ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ['sɪkspəns] — —
" **Well , Papa — let Me See — if you gave me Sixpence — —**
" 出色地 , 爸爸 — 让 我 看 — 如果 你 给予 我 六便士 — —

"好吧，爸爸——让我看看——如果你给我六便士——"

" ['pɑːpə] .
" **Papa .**
" 爸爸 .

爸爸。

" [jes] — [jes] .
" **Yes — yes .**
" 是的 — 是的 .

"是的——是的。"

[haʊ] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
How much Change to bring back to me ?
如何 很多 改变 到 带来 后退 到 我 ?

你能给我返还多少零钱?

" [ʃɑːrp] [bɔɪ] (['redɪli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dɪ'sɪʒ(ə)n]) .
" **Sharp Boy (readily , and with decision) .**
" 锋利的 男生 (容易 , 和 和 决定) .

"聪明的男孩（果断地、果断地）。

" [nʌn] — [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['sɪkspəns] !
" **None — not if you gave me the Sixpence !**
" 没有任何 — 不是 如果 你 给予 我 这 六便士 !

"没有——就算你给我六便士也不会有！"

" [['pɑːpə] [di'təːminz] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['kwestʃən][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [nekst][taɪm] .]
" **[Papa determines to put the question in a different way next time .]**
" [爸爸 决定 到 放 这 问题 在 一个 不同的 方式 下一个 时间 .]

爸爸决定下次换个方式问这个问题。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnkəm'pliːt] ([pə'lɪtɪk(ə)l]) ['æŋglər] .
TO THE INCOMPLETE (POLITICAL) ANGLER .
到 这 未完成 (政治的) 垂钓者 .

致那些尚未完全掌握政治知识的垂钓者。

[oʊ] ['brʌmədʒəm] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [maɪ] [bɔɪ] ， [wɪl] [juː; jʊ][hɔːlt][ɑːn]

O	Brummagem	Joseph	,	my	boy	,	will	you	halt	on
哦	伯明翰	约瑟夫	，	我的	男生	，	将要	你	停止	在

哦，伯明翰的约瑟夫，我的孩子，你愿意停下来吗?

[jʊr; jər] ['stɜːrdi] , [bʌt; bət] [skers] [ˌdɪplə'mætɪkəl] [weɪ] ，

Your	sturdy	,	but	scarce	diplomatical	way	,
你的	结实的	，	但	稀少	外交	方式	，

你那稳健却不常用的外交手段，

[ænd; ənd] [teɪk] [frʌm; frəm][æn; ən] ['eɪnʃənt] [dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv]['wɔːltən]

And	take	from	an	ancient	disciple	of	Walton
和	拿	从	一个	古老的	弟子	的	沃尔顿

再引用沃尔顿一位古代门徒的话。

[ə; eɪ] [fjuː] ['frendli] [hɪnts] [ə'baʊt] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] " [pleɪ] " ?

A	few	friendly	hints	about	patience	and	"	play	"	?
一个	很少	友好的	提示	关于	耐心	和	"	玩	"	?

关于耐心和"玩耍"的一些友好提示?

[æz; əz][æn; ən]['æŋglər][juː; jʊ][hæv; həv]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [best] [wɪʃɪz] ，

As	an	Angler	you	have	Mr	.	Punch's	best	wishes	,
作为	一个	垂钓者	你	有	先生	.	拳击的	最好的	愿望	，

作为一名垂钓者，我谨代表潘趣先生向您致以最美好的祝愿。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ][kən'sɪdər][ˌaɪ 'tiː][waɪz] ， [er] [juː; jʊ][stɑːrt]

But	do	you	consider	it	wise	,	ere	you	start
但	做	你	考虑	它	明智的	，	埃雷	你	开始

但你认为在开始之前这样做明智吗?

[tuː; tə] [θroʊ] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][stɜːr][ʌp][ðə; ði] ['fɪʃɪz] ?

To	throw	stones	in	the	water	,	and	stir	up	the	fishes	?
到	扔	石头	在	这	水	，	和	搅拌	向上	这	鱼	?

往水里扔石头，搅动鱼群?

[ðæts] ['skersli] [ðə; ði] [raɪt] [ˌpɪskə'tɔːriəl][ɑːrt] .

That's	scarcely	the	right	piscatorial	art	.
那就是	几乎	这	正确的	渔民	艺术	.

那根本算不上正确的捕鱼艺术。

[noʊ] , ['stɪlnəs] [ænd; ənd]['saɪləns] , [ænd; ənd] ['delɪkət] [tækt] , [sɜːr] ,

No	,	stillness	and	silence	,	and	delicate	tact	,	Sir	,
不	，	寂静	和	沉默	，	和	精美的	策略	，	先生	，

不，先生，我需要的是平静、沉默和委婉的处事方式。

[ɑːr; ər] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] ['hændlɪŋ] [ðə; ði][rɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [riːl] .

Are	needed	for	handling	the	rod	and	the	reel	.
是	需要	为了	处理	这	杆	和	这	卷轴	.

操作鱼竿和鱼线轮需要用到这些工具。

[juː; jʊ] [meɪ] [pelt] [ænd; ənd] [meɪ] [splæʃ] , [bʌt; bət] [juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fækt] , [sɜːr] ,

You	may	pelt	and	may	splash	,	but	you'll	find	it	a	fact	,	Sir	,
你	可能	毛皮	和	可能	溅	，	但	你会	寻找	它	一个	事实	，	先生	，

你可能会泼水，也可能会溅水，但你会发现这是一个事实，先生。

[huː] ['fraitənz] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [wɪl] [nɑːt] [fɪl] [hɪz; ɪz] [kriːl] .

Who	frightens	the	fishes	will	not	fill	his	creel	.
WHO	吓唬	这	鱼	将要	不是	充满	他的	鱼篓	.

惊扰鱼群的人，必无法满载而归。

- ['grætɪs,'greɪtɪs] . — [ðə; ði] ['vɔ:dəvɪl] ['θi:ətər] [ə'naunsiz] [ə; eɪ] [nu:] [pleɪ] [baɪ]['mɪstər] . ['ɛnəri]
Hadwice Gratis . — The Vaudeville Theatre announces a new play by Mr . Enery
- 免费 . — 这 杂耍剧 剧院 宣布 一个 新的 玩 经过 先生 . 能源

- [dʒəʊnz] , [kɔ:ld] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] .
Hauthor Jones , called Heart of Hearts .
- 琼斯 , 称为 心 的 红心 .

两次免费。——杂耍剧院宣布推出由埃纳里·霍索尔·琼斯先生创作的新剧《心之所向》。

[tu:; tə]['pɑ:pjələ,raɪz][,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [taʊn] [ju:z] , [mʌtʃ] ['betər] [kɔ:l][,aɪ 'ti:] - [ɑ:rt][ʌv; əv] - [a:ts][æt; ət][wʌns] .
To popularise it for Town use , much better call it ' Art of ' Arts at once .
到 推广 它 为了 镇 使用 , 很多 更好的 称呼 它 - 艺术 的 - 艺术 在 一次 .

为了使其在城镇中得到推广，最好直接将其命名为"艺术中的艺术"。

[nu:] ['ɔ:rdər] ([nɑ:t] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:rs] [gɑ:rdz] .) — [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmi][tu:; tə]
New Order (not issued from the Horse Guards .) — The entire British Army to
新的 命令 (不是 发布 从 这 马 卫兵 .) — 这 全部的 英国 军队 到
[bi:; bi] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪtli] [rɪ'vju:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [θri:] [mʌnθs] [æt; ət] [li:st] .
be submitted to a Fortnightly Review for the next three months at least .
是 提交 到 一个 半月刊 审查 为了 这 下一个 三 几个月 在 至少 .

新命令（并非由皇家骑兵卫队下达）——在接下来的至少三个月内，整个英国陆军将接受每两周一次的审查。

[mem] . [fɔ:r; fər] [pə'li:s] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] - [ɪn'spektər] [pʌntʃ] . — [stɑ:p][ðə; ði] ['ɔ:rətəz] [ɪn] [trə'fælgər]
Mem . for Police by General - Inspector Punch . — Stop the Orators in Trafalgar
内存 . 为了 警察 经过 一般的 - 检查员 冲床 . — 停止 这 演说家 在 特拉法加
[skwer] ,
Square ,
正方形 ,

警督潘奇致警察备忘录——阻止特拉法加广场的演说家们!

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['fauntinz] [bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz][tu:; tə] [spaʊt] .
and let the Fountains be the only ones to spout .
和 让 这 喷泉 是 这 仅有的 一个 到 喷口 .

让喷泉成为唯一喷水的地方。

- ['ærɪ] ['strætfərd] - [,eɪ'ti:] - [baʊz] [frentʃ] ['mɑ:toʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] . — "
' arry Stratford - atte - Bow's French Motto for the Fifth Of November . — "
- 阿里 斯特拉特福德 - 来 - 弓的 法语 座右铭 为了 这 第五 的 十一月 . — "
[tu:'ʒʊr] [gai] .
Toujours Guy .
总是 盖伊 .

'arry Stratford-atte-Bow 的法国格言是 11 月 5 日。——"永远的家伙。

" ['aʊər; ɑ:r] ['ædvər,taɪzərz] .
" OUR ADVERTISERS .
" 我们的 广告商 .

我们的广告商。

[ɪn'vɜ:rtɪd] , [,edʒu'keɪʃən(ə)l] , [mə'dɪsɪnl] , [ænd; ənd] [,mɪsə'leɪniəs] .
Inverted , Educational , Medicinal , and Miscellaneous .
倒 , 教育 , 药用 , 和 各种各样的 .

倒置、教育、医药及其他。

['wɑ:ntɪd] , [baɪ][æn; ən] [ɪn'kɔ:rɪdʒəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
WANTED , BY AN INCORRIGIBLE LITTLE BOY ,
通缉 , 经过 一个 不可救药 小的 男生 ,

一个无可救药的小男孩想要得到它。

[huːz] ['perənts] [hæv; həv] ['θretnd] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

whose	Parents	have	threatened	to	send	him	away	from	home	on	account	of
谁	父母	有	威胁	到	发送	他	离开	从	家	在	帐户	的

[hɪz; ɪz] [pər'petʃuəli] [ɪn'sʌfrəbl] [kən'dʌkt] ,

his	perpetually	insufferable	conduct	,
他的	永恒地	令人难以忍受的	执行	,

他的父母因为他长期令人无法忍受的行为而威胁要把他送离家。

[ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['dɑːməsaɪl] , [wer] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə'fɔːd] ['evri] [fə'sɪləti] [fɔːr; fər] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

a	suitable	domicile	,	where	he	will	be	afforded	every	facility	for	continuing	it
一个	合适的	住所	,	在哪里	他	将要	是	提供	每一个	设施	为了	继续	它

[wɪ'ðaʊt] ['hɪndrəns] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

without	hindrance	and	interruption	.
没有	障碍	和	中断	.

一个合适的住所，在那里他将获得一切便利，以便不受阻碍和干扰地继续从事这项工作。

[ə; eɪ]['kwaɪət][oʊld] ['kʌntri] ['klɜːrdʒimən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [bəuθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] ,

A	quiet	old	country	clergyman	,	and	his	wife	,	both	a	little	short	-	sighted	,
一个	安静的	老的	国家	牧师	,	和	他的	妻子	,	两个都	一个	小的	短的	-	目击者	,

[ænd; ənd][hɑːrd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ,

and	hard	of	hearing	,
和	难的	的	听力	,

一位性格沉静的乡村老牧师，和他的妻子，两人都有些近视和耳背，

['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ][rɪ'taɪərd] ['vɪkərɪdʒ] , [ðæt] [ɪz][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['weɪkɪŋ] [ʌp] , [maɪt] [raɪt] .

occupying	a	retired	Vicarage	,	that	is	in	want	of	a	little	waking	up	,	might	write	.
占领	一个	退休	牧师住宅	,	那	是	在	想	的	一个	小的	醒来	向上	,	可能	写	.

一位住在退休牧师住宅里，需要稍加打理的牧师可能会这样写道。

[haʊs] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'viːniəntli] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['setɪŋ] [ʌv; əv] ['buːbi] - [træps] ,

House	must	be	conveniently	arranged	for	the	setting	of	booby	-	traps	,
房子	必须	是	方便	安排	为了	这	环境	的	鲤鱼	-	陷阱	,

[pə'zes] [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] - ['fæʃnd] ['straɪkɪŋ] - [klɑːk] ,

possess	a	good	old	-	fashioned	striking	-	clock	,
具有	一个	好的	老的	-	造型	引人注目	-	钟	,

房屋必须便于设置陷阱，并且要有一座老式的报时钟。

[wɪð; wɪθ][ək'sesəb(ə)l][ˌɪn'saɪd] , [ə; eɪ][get] - [æt; ət] - ['eɪb(ə)l] [ˌʌp'sterz] - ['sɪstərn] , [ə; eɪ] ['dɪnər] - [gɔːŋ] ,

with	accessible	inside	,	a	get	-	at	-	able	upstairs	'	cistern	,	a	dinner	-	gong	,
和	可访问	里面	,	一个	得到	-	在	-	有能力的	楼上	-	水箱	,	一个	晚餐	-	锣	,

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['belz] .

and	plenty	of	bells	.
和	很多	的	铃铛	.

内部可进入，楼上有一个方便取用的蓄水池，还有一口晚餐锣和许多铃铛。

['bedruːm; 'bedrʊm] [maɪt] [biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]

Bedroom	might	be	furnished	with	a	view	to	an	occasional	display	of
卧室	可能	是	提供	和	一个	看法	到	一个	偶然	展示	的

['faɪərwɜːrks] .

fireworks	.
烟花	.

卧室的布置可以让人欣赏到偶尔的烟花表演。

['sterkeɪs] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [tɑːp] - [tuː; tə] - ['bɑːtəm] [slaɪd] - [daʊn] ['bæləstərz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

Staircase	with	good	top	-	to	-	bottom	slide	-	down	balusters	indispensable	.
楼梯	和	好的	顶部	-	到	-	底部	滑动	-	向下	栏杆	必不可少	.

楼梯必须配备优质的自上而下滑动式栏杆。

[wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['gɑːrdn] - ['endʒɪn] , [ɪn] [gʊd] ['wɜːrkɪŋ] -
Would be glad to hear if there is a powerful garden - engine , in good working -
会 是 高兴的 到 听到 如果 那里 是 一个 强大的 花园 - 引擎 , 在 好的 在职的 -
['ɔːrdər] ,
order ,
命令 ,

希望能找到一台动力强劲、运转良好的花园发动机。

[ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] ; [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['diːsnt] [ænd; ənd]
on the premises ; and also whether there is a decent sweetstuff and
在 这 前提 ; 和 还 无论 那里 是 一个 体面的 甜食 和
['gʌnpaʊdər] - [ʃɑːp] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] ['dɪstəns] .
gunpowder - shop within easy distance .
火药 - 店铺 之内 简单的 距离 .

店内；以及附近是否有像样的糖果店和火药店。

[ə'plai] [baɪ] ['letər] [tuː; tə] " ['tɑːrtər] , " ['skɛrəm] [hɔːl] , - , [nɔts] .
Apply by letter to " Tartar , " Scarum Hall , Flingover , Notts .
申请 经过 信 到 " 鞑靼 , " 疤痕 大厅 , - , 诺茨 .

请致函"Tartar"，地址：Scarum Hall, Flingover, Notts。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [ə'kædəmi] , [huː] [hæz; həz] , [ɪn][tɜːrnz]
THE PRINCIPAL OF A YOUNG GENTLEMAN'S ACADEMY , who has , in turns
这 主要的 的 一个 年轻的 绅士的 学院 , WHO 有 , 在 转弯
, [bɪn] [ə; eɪ] [stɑːk] - ['dʒɑːbər] ,
, been a Stock - jobber ,
, 到过 一个 库存 - 批发商 ,

一位曾任股票经纪人，如今却担任一所青年绅士学院校长的男子

[ə; eɪ] [sə'lɪsɪtər] [strʌk] [ɔːf][ðə; ði][roʊlz] , [ə; eɪ] [laɪt] [kə'miːdiən] , [æn; ən] ['ʌndərteɪkər] , [ə; eɪ] [prə'fesər]
a Solicitor struck off the Rolls , a Light Comedian , an Undertaker , a Professor
一个 律师 击 离开 这 卷 , 一个 光 喜剧演员 , 一个 殡仪员 , 一个 教授
[ʌv; əv] [ˌkælɪs'θenɪks] ,
of Calisthenics ,
的 徒手体操 ,

一名被吊销执业资格的律师、一名轻喜剧演员、一名殡仪员、一名健美操教授

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hænsəm] - [kæb]['draɪvər] ,
and a Hansom - cab Driver ,
和 一个 汉森 - 出租车 司机 ,

还有一位汉森出租车司机，

[ænd; ənd][hæz; həz] [naʊ] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [juːθ] [æz; əz][ə; eɪ][læst] ['riːsɔːrs]
and has now taken to the Education of Youth as a last resource
和 有 现在 已采取 到 这 教育 的 青年 作为 一个 最后的 资源
[tuː; tə] [meɪk] ['ɛndz] [miːt] ,
to make ends meet ,
到 制作 结束 见面 ,

现在，他把从事青年教育作为维持生计的最后手段。

[ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['duːps] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]
is anxious to hear from a sufficient number of dupes , in the shape of
是 焦虑的 到 听到 从 一个 充足的 数字 的 重复 , 在 这 形状 的
[ˌpɑːrsɪ'moʊniəs] ['perənts] ,
parsimonious Parents ,
节俭的 父母 ,

急于从足够多的受骗者（即吝啬的父母）那里得到消息，

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːrt][hɪz; ɪz] [skiːm] , [ænd; ənd] [siː] ['weðər] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk]

to	enable	him	to	start	his	scheme	,	and	see	whether	he	can	make
到	使能够	他	到	开始	他的	方案	,	和	看	无论	他	能	制作

['eniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

anything	out	of	it	.
任何事物	出去	的	它	.

让他能够开始实施他的计划，看看他能否从中获得任何收益。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [fuːlz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] ['θɜːrəli] [haɪ] - [klæs] ,

They	must	be	fools	enough	to	believe	that	a	thoroughly	high	-	class	,
他们	必须	是	傻瓜	足够的	到	相信	那	一个	彻底	高的	-	班级	,

[kə'mɜːrʃ(ə)l] , [ænd; ənd]['klæsɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

commercial	,	and	classical	education	,
商业的	,	和	古典	教育	,

他们一定是傻到相信，一种完全高雅、商业化和古典的教育，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][faɪv]['mɑːdərn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , ['fɪtɪŋ] [ðə; ði] [ri'sipiənt] [fɔːr; fər]

including	instruction	in	five	modern	languages	,	fitting	the	recipients	for
包括	操作说明	在	五	现代的	语言	,	配件	这	收件人	为了

[ɪ'miːdiət] ['entri] ['ɪntuː] ['iːðər] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

immediate	entry	into	either	the	Church	,
即时	入口	进入	任何一个	这	教会	,

包括五种现代语言的教学，使学员能够立即加入教会。

[ðə; ði]['ɑːrmi] , [ɔːr][ðə; ði][bɑːr][kæn; kən][biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] ,

the	Army	,	or	the	Bar	can	be	furnished	,
这	军队	,	或者	这	酒吧	能	是	提供	,

军队或律师协会可以提供相关服务。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['swɪmɪŋ] [bæθ] [ænd; ənd][dʒɪm'neɪziəm] ,

together	with	the	use	of	an	extensive	swimming	bath	and	gymnasium	,
一起	和	这	使用	的	一个	广泛的	游泳	洗澡	和	健身房	,

此外，还配备了大型游泳池和健身房。

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best]['daɪət] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər]

and	an	unlimited	supply	of	the	very	best	diet	,	without	any	charge	for
和	一个	无限	供应	的	这	非常	最好的	饮食	,	没有	任何	收费	为了

['wɑːʃɪŋ] ,

washing	,
洗涤	,

以及无限量供应的顶级食材，而且无需支付任何洗涤费用。

[bʊks] , [ɔːr]['ekstrəz] , [fɔːr; fər] ['twenti] ['gɪnɪ] [pər] ['ænəm] .

books	,	or	extras	,	for	twenty	guineas	per	annum	.
图书	,	或者	额外	,	为了	二十	几内亚	每	年	.

书籍或其他额外服务，每年收费二十几尼。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][rɪ'taɪərd]['weɪtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [buː'ləun] ['restrɑːnt] [teɪks] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

The	fact	that	a	retired	waiter	from	a	Boulogne	Restaurant	takes	charge	of
这	事实	那	一个	退休	服务员	从	一个	布洛涅	餐厅	需要	收费	的

[ðə; ði]['mɑːdərn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

the	Modern	Languages	,
这	现代的	语言	,

一位来自布洛涅餐厅的退休服务员负责现代语言教学，这本身就是一件令人震惊的事情。

[waɪl] [ðə; ði] ['haɪər] [ˌmæθə'mætɪks][ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [ɑːr; ər] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [leɪt] ['kʌstəm]

while	the	Higher	Mathematics	and	swimming	are	entrusted	to	a	late	Custom
尽管	这	更高	数学	和	游泳	是	受托	到	一个	晚的	风俗

[haʊs] ['ɑːfɪsər] ,

House	Officer	,
房子	官	,

高等数学和游泳则交由一位已故的海关官员负责。

[ænd; ənd][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'pɑ:tmənts] , [ɑ:r; ər]['ʌndər][ðə; ði] [ɪ'mi:diət]

and	the	Classical	and	other	Departments	,	are	under	the	immediate
和	这	古典	和	其他	部门	,	是	在下面	这	即时

[ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ,

supervision	of	the	Principal	,
监督	的	这	主要的	,

古典学系和其他系科均由校长直接管理。

[meɪ] [bi:; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [ˌgærən'ti:] [ðæt] [ðə; ði]['ædvərtaɪzd] [kə'rɪkjələm] [ɪz] ['skru:pjələsli]

may	be	taken	as	a	guarantee	that	the	advertised	curriculum	is	scrupulously
可能	是	已采取	作为	一个	保证	那	这	广告	课程	是	一丝不苟地

[ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] ['kærid] [aʊt] .

and	efficiently	carried	out	.
和	高效	携带	出去	.

这可以被视为对所宣传的课程得到严格、高效执行的保证。

[ə'plai] [fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] [pə'tiku:ləz] [tu:; tə] " ['prɪnsəp(ə)l] , " [ˌʌnsə'tifikeitid] ['tu:tɚz] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

Apply	for	further	Particulars	to	"	Principal	,	"	Uncertificated	Tutors	Association
申请	为了	更远	细节	到	"	主要的	,	"	未认证的	辅导员	协会

, [es] . [i:] .

,	S	.	E	.
,	S	.	E	.

如需了解更多详情，请联系“校长”，无证教师协会，SE

['wɑ:ntɪd] , [baɪ][ðə; ði] [prə'praɪətər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pæt(ə)nt] ['medɪs(ə)n] ,

WANTED	,	BY	THE	PROPRIETOR	OF	A	PATENT	MEDICINE	,
通缉	,	经过	这	业主	的	一个	专利	药品	,

专利药品所有人正在寻找

[ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] ['klaɪənt] [hu:] ['æftər] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['nu:zpeɪpər] ['ædvərtaɪzɪŋ]

a	nervous	and	confiding	Client	who	after	reading	a	whole	newspaper	advertising
一个	紧张的	和	倾诉	客户	WHO	后	阅读	一个	所有的	报纸	广告

['kɑ:ləm] [ʌv; əv] [dɪ'zi:zɪz] ,

column	of	diseases	,
柱子	的	疾病	,

一位紧张又容易倾诉的客户，在读完报纸上整整一栏疾病广告后，

[ænd; ənd] [pə'sweidɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	persuading	himself	that	he	is	afflicted	with	most	of	them	,
和	说服	他自己	那	他	是	受苦的	和	最多	的	他们	,

他不断说服自己，他患有其中大部分疾病，

[wɪl] [bɪ'li:v] [ðæt] [baɪ][æn; ən] ['aʊtleɪ] [ʌv; əv] 1s .

will	believe	that	by	an	outlay	of	1s	.
将要	相信	那	经过	一个	支出	的	1s	.

相信只需花费 1 秒。

[wʌn] - [wʌn] / 2d . , [hi:; hi][kæn; kən][ɪn'taɪərli] [kjʊr] [hɪm'self][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv][ðem; ðəm]

1	-	1	/	2d	.	,	he	can	entirely	cure	himself	of	the	whole	lot	of	them
1	-	1	/	2d	.	,	他	能	完全	治愈	他自己	的	这	所有的	很多	的	他们

[ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .

on	the	spot	.
在	这	点	.

1.5便士，他就能当场彻底治好所有这些病。

[hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [dɪs'hɑ:rt(ə)nd] [ɪf] [ðə; ði][fɜ:rst]['traɪəl][prə'du:səz, prə'du:sɪz][noʊ] [ɪ'fekt] .

He	must	not	be	disheartened	if	the	first	trial	produces	no	effect	.
他	必须	不是	是	沮丧	如果	这	第一的	审判	产	不	影响	.

如果第一次尝试没有效果，他也不应该灰心丧气。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ɪf] [ðə; ði]['nɑːstrəm] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [freʃ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]
On 在 **the** 这 **contrary** 相反 **,** , **if** 如果 **the** 这 **nostrum** 秘方 **appears** 出现 **to** 到 **develop** 发展 **fresh** 新鲜的 **and** 和 **disagreeable** 令人不快的
['sɪmptəmz] ,
symptoms 症状 **,** ,

相反，如果这种偏方反而产生了新的、令人不适的症状，

[hiː; hi][mʌst; məst] ['mænfəli] [ˌpɜːrsə'vɪr] , [ænd; ənd] [feɪs] [ɪn][tɜːrn] [nʊ'rældʒə] , [ruː'mætɪk] [gaʊt] , ['fiːvər]
he 他 **must** 必须 **manfully** 勇敢地 **persevere** 坚持不懈 **,** **and** 和 **face** 脸 **in** 在 **turn** 转动 **neuralgia** 神经痛 **,** **rheumatic** 风湿病 **gout** 痛风 **,** **fever** 发烧
, [lʌm'beɪgoʊ] ,
, **lumbago** 腰痛 **,** ,

他必须坚强地坚持下去，并依次面对神经痛、风湿性痛风、发烧、腰痛等疾病。

[saɪ'ætɪkə] , [ɪn'sɪpiənt] [pə'ræləsɪs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ˌkɔmpli'keiʃəns] ,
sciatica 坐骨神经痛 **,** **incipient** 初期 **paralysis** 麻痹 **,** **and** 和 **even** 甚至 **greater** 更大的 **complications** 并发症 **,**

坐骨神经痛、初期瘫痪，甚至更严重的并发症，

['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] ['remədi] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][wʌns][hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə]
rather 相当 **than** 比 **relinquish** 放弃 **the** 这 **remedy** 补救 **when** 什么时候 **he** 他 **has** 有 **once** 一次 **had** 有 **recourse** 追索权 **to** 到
[ˌaɪ 'tiː] .
it 它 **.** .

他不会在已经使用过某种疗法后就放弃它。

[ɪn] [ðɪs] [wei] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] ,
In 在 **this** 这 **way** 方式 **,** , **it** 它 **is** 是 **obvious** 明显的 **,** ,

这样看来，这一点显而易见。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [sə'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]
he 他 **will** 将要 **not** 不是 **only** 仅有的 **be** 是 **able** 有能力的 **to** 到 **afford** 买得起 **a** 一个 **permanent** 永恒的 **support** 支持 **to** 到 **the** 这 **sale** 销售 **of** 的
[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ˌdelə'tɪriəs] ['kɑːmpaʊnd] ,
a 一个 **dangerous** 危险的 **and** 和 **deleterious** 有害的 **compound** 化合物 **,** ,

他不仅能够负担得起对销售这种危险有害化合物的长期支持，

[bʌt; bət] [wɪl] , [baɪ][ɪts][kən'tɪnjuəl][juːz] , [ɪ'fektʃuəli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [sək'siːd] [ɪn] ['ʌltɪmətli]
but 但 **will** 将要 **,** **by** , 经过 **its** 它是 **continual** 持续的 **use** 使用 **,** **effectually** 有效地 **and** 和 **completely** 完全地 **succeed** 成功 **in** 在 **ultimately** 最终
['ʃætərɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .
shattering 破碎 **his** 他的 **own** 自己的 **constitution** 宪法 **.** .

但通过不断使用，最终将有效地、彻底地摧毁他自己的体质。

[ə'plai] , " [prə'praɪətər] , " - [spə'sɪfɪk] [ˌrɛstə'reɪtər] , ['pæt(ə)nt]['medɪs(ə)n][wɜːrks] , [pɪl] [hɪl] , [en] .
Apply 申请 **,** , **"** " **Proprietor** 业主 **,** , **"** " **Jollop's** - **Specific** 具体的 **Restorator** 修复者 **,** , **Patent** 专利 **Medicine** 药品 **Works** 作品 **,** , **Pill** 丸 **Hill** 爬坡道 **,** , **N** N **.** .
[iː] .
E E **.** .

应用名称："所有者"，"Jollop's Specific Restorator"，专利药品厂，内布拉斯加州皮尔希尔

['wɑ:ntɪd] , [ə; eɪ] [kwaɪt] [ˌɪnɪk'spɪrɪənst] ['hɔ:rsmən] , [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] , [ɑ:n][ðə; ði]

WANTED	,	A	QUITE	INEXPERIENCED	HORSEMAN	,	to	purchase	,	on	the
通缉	,	一个	相当	缺乏经验	骑手	,	到	购买	,	在	这

[ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trɪki] [dʒɑ:b]['mæstər] ,

recommendation	of	a	tricky	Job	Master	,
推荐	的	一个	棘手	工作	掌握	,

现需一名经验尚浅的骑手，经一位狡猾的马术大师推荐购买。

[ə; eɪ] ['θɜ:rəli] [ˌʌn'saʊnd] [ænd; ənd] ['spævɪnd] [beɪ] [kɑ:b] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ]

a	thoroughly	unsound	and	spavined	Bay	Cob	that	will	be	represented	as	having
一个	彻底	不健全	和	斯帕文德	湾	玉米	那	将要	是	代表	作为	拥有

[bɪn] " ['pɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ] " [baɪ][ɪts] [leɪt] ['oʊnər] ,

been	"	parted	with	"	by	its	late	owner	,
到过	"	分手了	和	"	经过	它是	晚的	所有者	,

这是一匹体质极差、蹄骨严重受损的海湾矮种马，将被宣传为已故主人“转让”的马。

" [ə; eɪ] ['spɔ:rtɪŋ] [du:k] , " [fɔ:r; fər] " [noʊ] [fɔ:lt] [wət'evər] .

"	a	sporting	Duke	,	"	for	"	no	fault	whatever	.
"	一个	体育	公爵	,	"	为了	"	不	过错	任何	.

“一位体育精神出众的公爵”，“没有任何过错”。

" [ðə; ði] ['kri:tʃər] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ɪz] [ʃɔ:rt] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , ['swoʊlən][æt; ət][ðə; ði] [hɑ:ks] ,

"	The	creature	,	however	,	that	is	short	in	the	wind	,	swollen	at	the	hocks	,
"	这	生物	,	然而	,	那	是	短的	在	这	风	,	肿	在	这	后腿	,

“然而，这种生物，体型矮小，后腿肿胀，

[æn; ən] ['ʌgli] ['stepər] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [gʊd] [pɔɪnt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , ['hævɪŋ]

an	ugly	stepper	,	and	has	not	a	single	good	point	about	it	,	having
一个	丑陋的	步进电机	,	和	有	不是	一个	单身的	好的	观点	关于	它	,	拥有

['ri:s(ə)ntli] ,

recently	,
最近	,

一个丑陋的舞步，没有一点优点，最近，

[wen] [ɪn][ðə; ði]['fju:nərəl] ['bɪznəs] , [kɪkt] [ɪn][ə; eɪ] [hɜ:rs] ,

when	in	the	funeral	business	,	kicked	in	a	hearse	,
什么时候	在	这	葬礼	商业	,	踢	在	一个	灵车	,

在殡葬行业工作时，踢了灵车，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][pɑ:m][ˌaɪ 'ti:][ɔ:f][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['pɜ:rtʃəsər] [ðæt]

it	has	been	decided	to	palm	it	off	on	the	first	unsuspecting	purchaser	that
它	有	到过	决定	到	棕榈	它	离开	在	这	第一的	毫无戒心的	购买者	那

[tɜ:rnz][ʌp][æz; əz] " ['kwaɪət][tu:; tə][raɪd] " [ænd; ənd]['goʊɪŋ] " ['naɪsli] [ɪn] ['hɑ:rnɪs] ,

turns	up	as	"	quiet	to	ride	"	and	going	"	nicely	in	harness	,
转弯	向上	作为	"	安静的	到	骑	"	和	去	"	很好	在	马具	,

已决定将其兜售给第一个毫不知情的买家，买家会声称它“骑乘安静”且“套上挽具后表现良好”。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['kɑ:nfɪdəntli] [bi:; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [θroʊ] [æn; ən] [ˌʌn'skilfjl] [ɔ:r][eɪdʒd]

"	and	it	may	confidently	be	relied	upon	to	throw	an	unskilful	or	aged
"	和	它	可能	自信地	是	依赖	之上	到	扔	一个	不熟练的	或者	老年人

['raɪdər] ,

rider	,
骑士	,

“而且可以肯定的是，它能把技术不佳或年老的骑手摔下来。”

[ɔ:r] [smæʃ] [ʌp][ə; eɪ] ['bru:əm] [æt; ət][ðə; ði]['veri] ['ɜ:rlɪɪst] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

or	smash	up	a	brougham	at	the	very	earliest	opportunity	.
或者	粉碎	向上	一个	布鲁厄姆	在	这	非常	最早	机会	.

或者抓住一切机会砸毁一辆马车。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈɔːlsoʊ] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpriːviəs] [ˈpɪriəd] [ɪn][ɪts] [kəˈrɪr] ,

As	it	has	also	,	at	a	previous	period	in	its	career	,
作为	它	有	还	,	在	一个	以前的	时期	在	它是	职业	,

正如它在其职业生涯早期也曾做到的那样，

[sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [trɪk] [hɔːrs] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜːrkəs] , [ænd; ənd] [wɪl] , [ɑːn] [ˈmiːtɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [bænd] ,

served	as	a	trick	horse	at	a	Circus	,	and	will	,	on	meeting	a	German	band	,
服务	作为	一个	诡计	马	在	一个	马戏团	,	和	将要	,	在	会议	一个	德语	乐队	,

它曾在马戏团当过特技马，并且，在遇到一支德国乐队后，

[sɪt] [daʊn] [ɑːn][ɪts] [hɔːntʃ] ,

sit	down	on	its	haunches	,
坐	向下	在	它是	臀部	,

它蹲了下来，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第2/3页

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['seɪfli] [sɪ'kjʊrd] [baɪ]['eni] [ɪ'kwestriən] [tuː; tə] [huːm] [sʌm; səm] [ə'stɑːnɪʃmənt]
it **might** **be** **safely** **secured** **by** **any** **equestrian** **to** **whom** **some** **astonishment**
它 可能 是 安全 安全 经过 任何 马术 到 谁 一些 惊讶
[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mjuːzɪk] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɔrnɪŋz] [raɪd] [maɪt] [pruːv] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ]
and **a** **little** **music** **mingled** **with** **his** **morning's** **ride** **might** **prove** **a** **pleasing**
和 一个 小的 音乐 混合 和 他的 早晨 骑 可能 证明 一个 令人愉悦
[ɪk'spɪrɪəns] .
experience **.**
经验 .

对于任何骑马爱好者来说，在清晨的骑行中融入一些惊喜和音乐，都可能是一种令人愉悦的体验，因此它或许能够安全地被妥善保管。

[kæn; kən][biː; bi] [siːn] [æt; ət] ['gʌliz] ['steiblz] , ['blaɪndər] [striːt] , [es] . ['dʌbljuː] .
Can **be** **seen** **at** **Gully's** **Stables** **,** **Blinder** **Street** **,** **S** **.** **W** **.**
能 是 已见 在 沟壑 马厩 , 盲人 街道 , S . W .

可在西南区布林德街的格利马厩看到

[ə; eɪ] [fjuː] ['θɜːrəli] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['tenənts] ['wɑːntɪd][baɪ][ə; eɪ]['dʒeri] ['bɪldər] ,
A **FEW** **THOROUGHLY** **UNSUSPECTING** **TENANTS** **wanted** **by** **a** **Jerry** **Builder** **,**
一个 很少 彻底 毫无戒心的 租户 通缉 经过 一个 杰瑞 建筑商 ,

几个毫不知情的房客被一个不靠谱的建筑商盯上了。

[huː] [hæz; həz][dʒʌst][rʌn] [ʌp][ə; eɪ] ['terəs] [ʌv; əv] [nuː] ['haʊzɪz] ['enihaʊ] ,
who **has** **just** **run** **up** **a** **terrace** **of** **new** **houses** **anyhow** **,**
WHO 有 只是 跑步 向上 一个 阳台 的 新的 房屋 无论如何 ,

谁刚刚跑上了一排新建的房子呢?

[ænd; ənd][ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['enibɑːdi] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðem; ðəm] .
and **is** **anxious** **to** **see** **if** **anybody** **can** **manage** **to** **live** **in** **them** **.**
和 是 焦虑的 到 看 如果 任何人 能 管理 到 居住 在 他们 .

他很想看看是否有人能住在里面。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ʃʌt] , [ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [let][ɪn] [dræfts] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]
None **of** **the** **doors** **shut** **,** **all** **the** **windows** **let** **in** **draughts** **,** **and** **there** **are**
没有任何 的 这 门 关闭 , 全部 这 视窗 让 在 起草 , 和 那里 是
['præktɪkli] [noʊ][dreɪnz] .
practically **no** **drains** **.**
几乎 不 排水沟 .

所有门都关不上，所有窗户都漏风，而且几乎没有排水系统。

[æz; əz][ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər][wʌn] [brɪk] [θɪk] ,
As **the** **walls** **are** **one** **brick** **thick** **,**
作为 这 墙壁 是 一 砖 厚的 ,

因为墙壁只有一层砖厚，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][piˈænoʊ][kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd] [θruː] [sɪks] ['haʊzɪz] ,
and **the** **playing** **of** **a** **piano** **can** **be** **heard** **through** **six** **houses** **,**
和 这 玩耍 的 一个 钢琴 能 是 听到 通过 六 房屋 ,

六栋房子里都能听到钢琴声。

['neɪbərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [tɜːrn] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ɪn][ðem; ðəm]
neighbours **of** **a** **conversational** **turn** **might** **find** **a** **residence** **in** **them**
邻居 的 一个 对话 转动 可能 寻找 一个 住宅 在 他们
[ˌædvən'teɪdʒəs] .
advantageous **.**
有利 .

邻里之间若能进行愉快的交谈，可能会发现住在他们那里很有好处。

['wɔ:rəntɪd] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rʌn][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] .
Warranted to come down with a run in a high wind .
有保证 到 来 向下 和 一个 跑步 在 一个 高的 风 .

强风中肯定会滑倒。

[ə'plai] , " ['bɪldər] , " ['dʌstbɪn] ['terəs] , - [roʊd] , [i:] .
Apply , " Builder , " Dustbin Terrace , Killingham Road , E .
申请 , " 建筑商 , " 垃圾桶 阳台 , - 路 , E .

申请，"建筑商"，"垃圾箱露台，基灵厄姆路，E.

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 210]
[页 -]

[第210页]

[θɪŋz] [wʌn] [wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪk'sprest] ['dɪfrəntli] .
THINGS ONE WOULD WISH TO HAVE EXPRESSED DIFFERENTLY .
事物 一 会 希望 到 有 表达 不同 .

有些话，我希望当初能用不同的方式表达。

[gest] .
Guest .
客人 .

客人。

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] , [oʊld][mæn] ! — [ænd; ənd]
" Well , good - bye , Old Man ! — and
" 出色地 , 好的 - 再见 , 老的 男人 ! — 和

"好了，再见了，老头子！"——

[ju:v] ['ri:əli] [gɑ:t][ə; eɪ] ['veri] [naɪs]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [hɪr] !
you've really got a very nice little Place here !
你已经 真的 得到 一个 非常 好的 小的 地方 这里 !

你这儿真是个很不错的小地方！

" [hoʊst] .
" Host .
" 主持人 .

"主持人。

" [jes] ; [bʌt; bət] [its] ['ræðər] [ber] , [dʒʌst] [naʊ] .
" Yes ; but it's rather Bare , just now .
" 是的 ; 但 它是 相当 裸 , 只是 现在 .

"是的；但现在这里相当简陋。"

[aɪ][hoʊp][ðə; ði] [tri:z] [wɪl] [hæv; həv] [groʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [bɪ'fɔ:r] [jʊə(r)] [bæk] , [oʊld][mæn] !
I hope the Trees will have Grown a good bit before you're back , old man !
我 希望 这 树木 将要 有 生长 一个 好的 少量 前 你是 后退 , 老的 男人 !

老兄，希望你回来的时候，树木能长高一些！

" [kən'venʃ(ə)n] - [ɑ:l] [pə'laɪtnəs] .
" CONVENTION - AL POLITENESS .
" 习俗 - AL 礼貌 .

"传统的礼貌。"

['mædəm] [fræns] ([wɪð; wɪθ][ɪ'fju:ʒ(ə)n]) —
Madame France (with effusion) —
夫人 法国 (和 渗出液) —

法国夫人（热情洋溢）——

" [ænd; ənd][dʌθ; dəθ][nɑ:t][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [meɪk] [ə'mendz] ?
" And doth not a meeting like this make amends ?
" 和 确实 不是 一个 会议 喜欢 这 制作 修改 ?

难道这样的会议不能起到和解的作用吗?

" [aɪ] [trʌst] [aɪ][hæv; həv]['kwoʊtɪd][wɪð; wɪθ]['tekstʃuəl] ['ækjərəsi] [jʊr; jər][soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] ,

"	I	trust	I	have	quoted	with	textual	accuracy	your	so	charming	,
"	我	相信	我	有	引	和	文本	准确性	你的	所以	迷人	,

“我相信我引用的原文准确无误，您真是太迷人了。”

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['hæpɪli] [ə'proʊpriət] ['poʊət] ?

and	to	the	actual	situation	happily	appropriate	poet	?
和	到	这	实际的	情况	快乐地	合适的	诗人	?

而这位诗人恰好符合实际情况?

['mɪstər] . [bʊl] ([ə'vɛk] [ɑːmpres'mɑːnt]) .

Mr	.	Bull	(	avec	empressement	)	.
先生	.	公牛	(	和	压迫	)	.

公牛先生（avec empressement）。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] — [ɔːr][pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [dʌθ; dəθ] — [ɪn'diːd] , ['mædəm] .

It	does	—	or	perhaps	I	should	say	doth	—	indeed	,	Madam	.
它	做	—	或者	也许	我	应该	说	确实	—	的确	,	女士	.

确实如此——或者我应该说确实如此——夫人。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][bɪt][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrd] — [wel] , [meɪ] [ɪts] [ə'proʊpriətnəs] ['nevər][biː; bi] [les] !

As	to	the	bit	from	the	bard	—	well	,	may	its	appropriateness	never	be	less	!
作为	到	这	少量	从	这	诗人	—	出色地	,	可能	它是	恰当性	绝不	是	较少的	!

至于那段引自吟游诗人的诗句——嗯，愿它永远都那么贴切!

[haʊ] [mʌtʃ] ['plezəntə] [ðæn; ðən][ðə; ði][grɪm]['dɪktəm][ʌv; əv][æn; ən]['eldər] ['raɪmstər] ,

How	much	pleasanter	than	the	grim	dictum	of	an	elder	rhymester	,
如何	很多	更令人愉悦	比	这	严峻	格言	的	一个	长老	韵律学家	,

比起一位老韵律诗人的严厉格言，这岂不是令人愉悦得多吗?

[huː] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][jʊr; jər]['piːp(ə)l][æz; əz] [ðoʊz]

who	referred	to	your	people	as	those
WHO	指	到	你的	人们	作为	那些

他们称你们的人民为那些人

" [huːm] ['neɪtʃər] [hæθ] [ˌpriː'destɪnd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][foʊz] ,

"	Whom	nature	hath	predestined	for	our	foes	,
"	谁	自然	有	命中注定	为了	我们的	敌人	,

“自然界预定成为我们敌人的那些人，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [blɪs] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː][tuː; tə] [ə'poʊz] .

And	made	it	bliss	and	virtue	to	oppose	.
和	制成	它	极乐	和	美德	到	反对	.

并将反对视为一种幸福和美德。

" ['mædəm] [fræns] .

"	Madame	France	.
"	夫人	法国	.

“法兰西夫人。”

[ðə; ði][bɑːr'beriən] !

The	barbarian	!
这	野蛮人	!

野蛮人!

[ə'poʊz] , [ɪn'diːd] !

Oppose	,	indeed	!
反对	,	的确	!

反对!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [ə'poʊz] [iːtʃ] ['ʌðər] , [dɪr] [mə'sjɜːr] [bʊl] ?

Why	should	we	oppose	each	other	,	dear	Monsieur	Bull	?
为什么	应该	我们	反对	每个	其他	,	亲爱的	先生	公牛	?

亲爱的布尔先生，我们为什么要互相敌对呢?

['mɪstər] . [bʊl] .
Mr . **Bull** .
先生 . 公牛 .

布尔先生。

[waɪ] , [ɪn'di:d] ?
Why , **indeed** ?
为什么 , 的确 ?

为什么呢?

['mædəm] [fræns] .
Madame **France** .
夫人 法国 .

法国夫人。

[tru:] , [jʊr; jər] ['belɪkoʊs] [lɔ:rd] ['pɑ:mərstən] [dɪd] [ə'poʊz] [maɪ] [greɪt] ['fɜ:rdɪˌnændz] [grænd] [aɪ'di:ə] ,
True , **your** **bellicose** **Lord** **Palmerston** **did** **oppose** **my** **great** **Ferdinand's** **grand** **idea** ,
真的 , 你的 好战的 主 帕默斯顿 做过 反对 我的 伟大的 费迪南德的 盛大 主意 ,

没错，你那好战的帕默斯顿勋爵确实反对我伟大的费迪南德的宏伟构想。

[ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm] ['məutivz] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪnsələr] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] .
and **that** **from** **motives** **the** **most** **insular** **and** **unenlightened** .
和 那 从 动机 这 最多 岛屿 和 闭塞 .

而且，这种动机是最封闭、最不开明的。

[dʒʌst] [æz; əz] [sʌm; səm] [fju:] [pɒl'tru:nz] [ɪn] [jʊr; jər] [si:] - [gɜ:rt] [aɪl] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ə'poʊz] [ðə; ði]
Just **as** **some** **few** **poltroons** **in** **your** **sea** **-** **girt** **isle** **at** **present** **oppose** **the**
只是 作为 一些 很少 懦夫 在 你的 海 - 束 小岛 在 展示 反对 这
['tʃæn(ə)l] ['tʌn(ə)l] ,
Channel **Tunnel** ,
渠道 隧道 ,

就像你们海岛上的一些懦夫现在反对修建英吉利海峡隧道一样，

[wɪtʃ] [jet] , [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [wɪl] ['daʊtləs] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [bɪ'naɪn] [æn; ən] [ˌæktʃu'æləti] [æz; əz] [ðə; ði]
which **yet** , **in** **good** **time** , **will** **doubtless** **become** **as** **benign** **an** **actuality** **as** **the**
哪个 然而 , 在 好的 时间 , 将要 毫无疑问 变得 作为 良性 一个 现实 作为 这
[sʊ'ez] [kə'næl] [ɪt'self] .
Suez **Canal** **itself** .
苏伊士运河 运河 本身 .

然而，假以时日，它无疑会像苏伊士运河本身一样，成为一种良性的现实。

['mɪstər] . [bʊl] .
Mr . **Bull** .
先生 . 公牛 .

布尔先生。

[həmf] !
Humph **!**
哼 !

哼!

[pæm] [hæd; həd] [pər'hæps] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)nz] , [wɪtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] ,
Pam **had** **perhaps** **his** **reasons** , **which** , **in** **the** **light** **of** **subsequent** **events** ,
帕姆 有 也许 他的 原因 , 哪个 , 在 这 光 的 随后的 活动 ,

帕姆或许有他的理由，而从后来的事件来看，这些理由也确实成立。

[wʌn] [mʌst; məst] [æd'mɪt] [nɑ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [weɪt] .
one **must** **admit** **not** **to** **have** **been** **without** **their** **weight** .
一 必须 承认 不是 到 有 到过 没有 他们的 重量 .

人们必须承认，他们也曾有过体重超标的经历。

['mædəm] [fræns] .
Madame **France** **.**
夫人 法国 .

法国夫人。

[oʊ] , [mə'sjɜ:r] [bʊl] !
Oh **,** **Monsieur** **Bull** **!**
哦 , 先生 公牛 !

哦，公牛先生！

" ['greɪtər] ['fri:dəm] [ʌv; əv] ['ɪntərkɔ:rs] [bɪ'twi:n] [neiʃəns][ɪz][ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
" **Greater** **freedom** **of** **intercourse** **between** **nations** **is** **the** **tendency** **of** **our**
" 更大的 自由 的 交往 之间 国家 是 这 趋势 的 我们的
[ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [dɪ'veləpmənt] ,
industrial **and** **social** **development** **,**
工业的 和 社会的 发展 ,

"各国之间更加自由的交往是我们工业和社会发展的趋势。"

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv]['hju:mən] [ɪn'telɪdʒəns] ['kænɑ:t][bi:; bi] [ə'restɪd] [baɪ] [veɪg] [fɪrz] .
and **the** **tide** **of** **human** **intelligence** **cannot** **be** **arrested** **by** **vague** **fears** **.**
和 这 潮 的 人类 智力 不能 是 被捕 经过 模糊的 恐惧 .

模糊的恐惧无法阻挡人类智慧的浪潮。

" [soʊ][aɪ] [ri:d] [ɪn][ə; eɪ] ['pæmflət] [ɑ:n][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
" **So** **I** **read** **in** **a** **pamphlet** **on** **the** **Tunnel** **.**
" 所以 我 读 在 一个 小册子 在 这 隧道 .

"我在一本关于隧道的宣传册上读到过。"

[haʊ] [tru:] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ?
How **true** **,** **is** **it** **not** **?**
如何 真的 , 是 它 不是 ?

这话真是一针见血，不是吗?

['mɪstər] . [bʊl] .
Mr **.** **Bull** **.**
先生 . 公牛 .

布尔先生。

['daʊtləs] ; [æz; əz] [tru:] [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ə'restɪd] [baɪ]
Doubtless **;** **as** **true** **as** **that** **the** **tide** **of** **invasion** **could** **not** **be** **arrested** **by**
毫无疑问 ; 作为 真的 作为 那 这 潮 的 入侵 可以 不是 是 被捕 经过
[ˌkɑ:zmə'pɑ:lɪtən][kænt] .
cosmopolitan **cant** **.**
国际化 不能 .

毫无疑问；正如入侵的浪潮无法被世界主义的空谈所阻挡一样。

['mædəm] [fræns] .
Madame **France** **.**
夫人 法国 .

法国夫人。

[ɪn'veɪʒ(ə)n] ?
Invasion **?**
入侵 ?

入侵?

[faɪ] , [mə'sjɜ:r] [bʊl] !
Fie **,** **Monsieur** **Bull** **!**
菲 , 先生 公牛 !

呸，公牛先生！

[ɪn][ðə; ði] [nuː] ['leksɪkɑːn][ʌv; əv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]['æməti][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [wɜːrd] .

In	**the**	**new**	**lexicon**	**of**	**international**	**amity**	**there**	**is**	**no**	**such**	**word**	**.**
在	这	新的	词汇	的	国际的	和睦	那里	是	不	这样的	单词	.

在国际友谊的新词汇中，没有这样的词语。

['mɪstər] . [bʊl] .

Mr	**.**	**Bull**	**.**
先生	.	公牛	.

布尔先生。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪk'sɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][kʊd; kəd] [ˌæbsə'luːtli] [ə'bɑːlɪʃ] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ]

If	**the**	**excision**	**of**	**the**	**word**	**could**	**absolutely**	**abolish**	**the**	**possibility**	**of**	**the**	**thing**
如果	这	切除	的	这	单词	可以	绝对地	取消	这	可能性	的	这	事物

,

,

,

如果删除这个词就能彻底消除这件事的可能性，

[ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] — [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd]['dʒɜːrməni] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

all	**would**	**be**	**well**	**—**	**between**	**you**	**and**	**Germany**	**,**	**for**	**instance**	**.**
全部	会	是	出色地	—	之间	你	和	德国	,	为了	实例	.

一切都会好起来的——例如，你和德国之间。

['mædəm] [fræns] .

Madame	**France**	**.**
夫人	法国	.

法国夫人。

[sækr] - [iː] - [iː] !

Sacre	**-**	**e**	**-**	**e**	**!**
圣洁	-	e	-	e	!

啊！

[aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] .

I	**beg**	**pardon**	**.**
我	求	赦免	.

请原谅。

[ɪksp'liːtɪvz] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm] - ['leksɪkɑːn] .

Expletives	**should**	**also**	**be**	**banished**	**from**	**civility's**	**lexicon**	**.**
脏话	应该	还	是	被放逐	从	-	词汇	.

粗俗的语言也应该从文明的词汇中剔除。

[bʌt; bət] ['bɪzmɑːrk] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːnstər] , [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] , — [ˌwer'æz] [juː; jʊ] — — !

But	**Bismarck**	**is**	**a**	**monstre**	**,**	**a**	**miserable**	**,**	**—**	**whereas**	**you**	**—**	**—**	**!**
但	俾斯麦	是	一个	怪物	,	一个	悲惨的	,	—	然而	你	—	—	!

但俾斯麦是个怪物，一个可悲的家伙，——而你——！

[['baʊz, 'boʊz] ['swiːtli] .

[	**Bows**	**sweetly**	**.**
[	弓	甜蜜地	.

（微微鞠躬）

['mɪstər] . [bʊl] .

Mr	**.**	**Bull**	**.**
先生	.	公牛	.

布尔先生。

[ˌɪnɑːr'tɪkjələt] ['flætəri] , ['mædəm] , [ɪz][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] — [ænd; ənd] [ʌn'ænsərəbl] .

Inarticulate	**flattery**	**,**	**Madam**	**,**	**is**	**irresistible**	**—**	**and**	**unanswerable**	**.**
不善言辞	奉承	,	女士	,	是	无法抗拒	—	和	无法回答	.

夫人，笨拙的奉承令人难以抗拒，也无处可辩驳。

[ðə; ði] [rɪ'nuːəl] — [ɪf] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evər] ['riːəli] [ˌɪntə'rʌptɪd] — [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːn'tɑːnt]

The	renewal	—	if	,	indeed	,	it	was	ever	really	interrupted	—	of	the	entente
这	续期	—	如果	,	的确	,	它	曾是	曾经	真的	中断	—	的	这	协约

[ˌkɔːrdi'ɑːli] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

cordiale	between	us	,
亲切的	之间	我们	,

我们之间的友好关系得以恢复——如果它真的曾经中断过的话。

[ɪz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [buːn] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [mætʃt] [ɪn]['væljuː][baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] — ['tʌnlz] !

is	a	blessed	boon	not	to	be	matched	in	value	by	a	hundred	—	Tunnels	!
是	一个	蒙福	恩惠	不是	到	是	匹配	在	价值	经过	一个	百	—	隧道	!

隧道是百里挑一的恩赐!

['mædəm] [fræns] .

Madame	France	.
夫人	法国	.

法国夫人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'venʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][saɪn][ænd; ənd] [siːl] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'nuːəl] , [-] - [ˌsiː 'iː] - ['pɑː] ?

And	this	Convention	is	the	sign	and	seal	of	that	renewal	,	n'est	-	ce	-	pas	?
和	这	习俗	是	这	符号	和	海豹	的	那	续期	,	巢	-	ce	-	帕斯	?

而本公约正是这一更新的标志和印记，不是吗?

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ]['nevər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][stɑːp][ɪn]['iːdʒɪpt] .

I	knew	you	never	intended	to	stop	in	Egypt	.
我	知道	你	绝不	故意的	到	停止	在	埃及	.

我知道你根本没打算在埃及停留。

['mɪstər] . [bʊl] .

Mr	.	Bull	.
先生	.	公牛	.

布尔先生。

[lɔːŋgər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəseri] — [ə'ʃʊrədli] [nɑːt] , ['mædəm] .

Longer	than	was	necessary	—	assuredly	not	,	Madam	.
更长	比	曾是	必要的	—	当然	不是	,	女士	.

时间过长了——绝对没有，夫人。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ðə; ði] [nuː] ['hebrɪdiːz] [hæd; həd][noʊ]['riːəl] [tʃɑːrmz] [tuː; tə] ['pɜːrmənəntli]

And	I	was	certain	the	New	Hebrides	had	no	real	charms	to	permanently
和	我	曾是	肯定	这	新的	赫布里底群岛	有	不	真实的	魅力	到	永久的

[ə'rest] [jʊr; jər] [fiːt] .

arrest	your	feet	.
逮捕	你的	脚	.

我确信新赫布里底群岛没有什么真正的魅力能让人永远驻足停留。

['mædəm] [fræns] .

Madame	France	.
夫人	法国	.

法国夫人。

[ðoʊ] [ə; eɪ][paɪd] - ['tɛrə, 'tɛr][ɪn] - , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [juː; jʊ][ˌkɑːmprɪ'hend] , [mə'sjɜːr] !

Though	a	pied	à	terre	in	Raraitea	,	of	course	—	you	comprehend	,	Monsieur	!
尽管	一个	馅饼	-	土地	在	-	,	的	课程	—	你	理解	,	先生	!

当然，尽管是在拉雷泰亚的一处临时住所——您明白，先生!

['mɪstər] . [bʊl] .

Mr	.	Bull	.
先生	.	公牛	.

布尔先生。

['pɜːrfɪktli] .
Perfectly .
完美 .

完美。

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['hebrɪdiːz] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][poʊst] [nɪr] [ðə; ði]
The questions of Egypt and the New Hebrides , of our post near the
这 问题 的 埃及 和 这 新的 赫布里底群岛 , 的 我们的 邮政 靠近 这
['pɪrəmɪdz] ,
Pyramids ,
金字塔 ,

关于埃及和新赫布里底群岛的问题，关于我们在金字塔附近的哨所的问题，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [prə'tektərət] [nɪr] [tə'hiti] , [hæv; həv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ]['riːəl] [kə'nekʃ(ə)n] .
and your Protectorate near Tahiti , have , of course , no real connection .
和 你的 保护国 靠近 塔希提岛 , 有 , 的 课程 , 不 真实的 联系 .

当然，你和你位于塔希提岛附近的保护国之间没有任何真正的联系。

['mædəm] [fræns] .
Madame France .
夫人 法国 .

法国夫人。

['ɑːbviəsli] , [mə'sjɜːr] !
Obviously , Monsieur !
明显地 , 先生 !

当然，先生！

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] [delt] [wɪð; wɪθ][ɪn] ['seprət] [kən'vɛnʃənz] ?
Are they not dealt with in separate Conventions ?
是 他们 不是 已处理 和 在 分离 惯例 ?

难道这些问题没有在其他公约中加以规定吗?

['mɪstər] . [bʊl] .
Mr . Bull .
先生 . 公牛 .

布尔先生。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [ɔːl] ['kwɔrəlz] — [aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] , [pə'lɪtɪk(ə)l]['prɔːbləms] — [kʊd; kəd][æz; əz] ['iːzəli] [biː; bi] ['setld]
if all quarrels — I beg pardon , political problems — could as easily be settled
如果全部 争吵 — 我 求 赦免 , 政治的 问题 — 可以 作为 容易地 是 定居
[baɪ][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [ækt] !
by a Conventional Act !
经过 一个 传统的 行为 !

如果所有争端——恕我直言，是政治问题——都能通过一项公约轻松解决就好了!

['mædəm] [fræns] .
Madame France .
夫人 法国 .

法国夫人。

[haʊ] ['welkəm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] , [tuː; tə][ɔːl] ['pɑːrtiz] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːrləmənt] ,
How welcome to you , Monsieur , to all parties in your Parliament ,
如何 欢迎 到 你 , 先生 , 到 全部 各方 在 你的 议会 ,

先生，非常欢迎您，也欢迎您议会的所有政党。

[tuː; tə][ðə; ði] " ['rɛsˌkjuːɜ-z] " [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] " [rɪ'taɪrərz] , " [tuː; tə][jʊr; jər][lɔːrd] ['tʃeɪmbərlɪn] ,

to	the	"	rescuers	"	as	to	the	"	retirers	,	"	to	your	Lord	Chamberlain	,
到	这	"	救援人员	"	作为	到	这	"	退休人员	,	"	到	你的	主	管家	,

致"救援者"和"退休者"，致你们的宫务大臣：

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər][grænd][oʊld]['glædstəun] , [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv]

as	well	as	to	your	Grand	Old	Gladstone	,	must	be	the	prospect	of
作为	出色地	作为	到	你的	盛大	老的	格拉德斯通	,	必须	是	这	前景	的

[æn; ən] ['ɜːrli] ,

an	early	,
一个	早期的	,

除了您那辆老旧的格莱斯顿汽车之外，早逝的前景也令人担忧。

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ɪ'miːdiət] [wɪð'drɔːəl] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]['fɛroʊz, 'feɪroʊz] !

not	to	say	immediate	withdrawal	from	the	Land	of	the	Pharaohs	!
不是	到	说	即时	退出	从	这	土地	的	这	法老	!

更何况是立即撤出法老之地！

['ʃʊrli] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] ['izriəlaits] [ʌv; əv][oʊld]['nevər] [left] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [pliːzd] ['prɔmptitjuːd]

Surely	the	fugitive	Israelites	of	old	never	left	it	with	such	pleased	promptitude
一定	这	逃犯	以色列人	的	老的	绝不	左边	它	和	这样的	高兴	迅速

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] — " ['skʌt(ə)l] [aʊt] " [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

as	you	will	—	"	scuttle	out	"	of	it	!
作为	你	将要	—	"	偷偷溜走	出去	"	的	它	!

古代逃亡的以色列人肯定没有像你这样高兴地迅速离开那里——"溜走"！

[hæv; həv][aɪ] ['ækjərət] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] - [freɪz] , [mə'sjɜːr] ?

Have	I	accurate	memory	of	the	Beaconsfieldian	phrase	,	Monsieur	?
有	我	准确的	记忆	的	这	-	短语	,	先生	?

先生，我对比肯斯菲尔德的那句谚语记忆准确吗？

['mɪstər] . [bʊl] .

Mr	.	Bull	.
先生	.	公牛	.

布尔先生。

[jʊr; jər] ['meməri] , ['mædəm] , [ɪz] [mɪ'rækjələs] .

Your	memory	,	Madam	,	is	miraculous	.
你的	记忆	,	女士	,	是	神奇	.

夫人，您的记忆力真是惊人。

[ðə; ði]['fɔːrti] ['sentʃəriz] — [ɔːr] , [haʊ'evər] ,

The	forty	centuries	—	or	,	however	,
这	四十	几个世纪	—	或者	,	然而	,

这四千年——或者说，然而

['meni] [mɔːr] [ðer; ðər] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər]

many	more	there	may	happen	to	be	there	at	the	moment	of	my	departure
许多	更多的	那里	可能	发生	到	是	那里	在	这	片刻	的	我的	离开

— [wɪl] ['daʊtləs] ,

—	will	doubtless	,
—	将要	毫无疑问	,

在我离开的那一刻，可能还会有更多人在那里——毫无疑问。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [greɪt] ['freɪzər] ,

in	the	words	of	your	own	great	phraser	,
在	这	字	的	你的	自己的	伟大的	短语	,

用您自己那位伟大的语言学家的话来说，

" [lʊk] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] " [wɪð; wɪθ][i'məuʃənz][nɑ:t] [les] [mɑ:rkt] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn]
" look down from the Pyramids " with emotions not less marked than my own
" 看 向下 从 这 金字塔 " 和 情绪 不是 较少的 标记 比 我的 自己的
— [ænd; ənd] [jɔ:rz] , ['mædəm] .
— and yours , Madam .
— 和 你的 , 女士 .

"从金字塔上俯瞰"时的感受，丝毫不亚于我自己的感受——也丝毫不亚于您的感受，夫人。

['mædəm] [fræns] .
Madame France .
夫人 法国 .

法国夫人。

[maɪ][i'məuʃənz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] — [ænd; ənd] [jɔ:rz] , [aɪ][hoʊp] ,
My emotions at the present moment — and yours , I hope ,
我的 情绪 在 这 展示 片刻 — 和 你的 , 我 希望 ,

此刻我的心情——也希望是你的心情——

[mə'sjɜ:r] — [ɑ:r; ər] ['sɪmpli] [ʌv; əv] [su'pri:m] [dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði][soʊ] ['hæpi] [rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz]
Monsieur — are simply of supreme joy at the so happy removal of difficulties
先生 — 是 简单地 的 最高 喜悦 在 这 所以 快乐的 移动 的 困难
[ænd; ənd][ðə; ði][soʊ] [kəm'pli:t] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv]['æməti] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][baɪ] [ðɪs] ['tʃɑ:rmɪŋ]
and the so complete restoration of amity between us by this charming
和 这 所以 完全的 恢复 的 和睦 之间 我们 经过 这 迷人
[kən'venʃ(ə)n] ,
Convention ,
习俗 ,

先生们——我们无比欣喜地看到，这项令人欣慰的协定如此顺利地消除了困难，并彻底恢复了我们之间的友谊。

[soʊ][ˌsætɪs'fæktəri][ɪn][ɪts]['æktʃuəl][tɜ:rmz] , [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [soʊ][ɪn][ɪts] ['prɔmisiz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər]
so satisfactory in its actual terms , so much more so in its promises for the future
所以 令人满意的 在 它是 实际的 条款 , 所以 很多 更多的 所以 在 它是 承诺 为了 这 未来
.
:
.

就其实际表现而言已经非常令人满意，而对于未来的展望更是如此。

[aɪ] [fə'lɪsɪˌteɪt] [ju:; jʊ] , [dɪr] [mə'sjɜ:r] [bʊl] .
I felicitate you , dear Monsieur Bull .
我 祝贺 你 , 亲爱的 先生 公牛 .

向你表示祝贺，亲爱的布尔先生。

['mɪstər] . [bʊl] .
Mr . Bull .
先生 . 公牛 .

布尔先生。

[ænd; ənd][aɪ] , ['mædəm] , [rɪ'sɪprəkeɪt] [jʊr; jər] [fəˌlisi'teiʃən] .
And I , Madam , reciprocate your felicitations .
和 我 , 女士 , 往复 你的 祝贺 .

夫人，我也向您表示祝贺。

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [hɜːr; hər] , [ə'pærəntli] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [hɜːrt]
It pleases her , apparently , and I do not see that it can possibly hurt
它 请 她 , 显然 , 和 我 做 不是 看 那 它 能 可能 伤害
[ˌem 'iː] !
me !
我 !

她显然很高兴，而且我觉得这不可能伤害到我！

[[left] ['bəuiŋ] .
[Left bowing .
[左边 鞠躬 .

[左鞠躬。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 211]
[页 -]

[第211页]

[kən'venʃ(ə)n] - [ɑːl] [pə'laɪtnəs] .
CONVENTION - AL POLITENESS .
习俗 - AL 礼貌 .

传统的礼貌。

[dʒɑːn] [bʊl] .
John Bull .
约翰 公牛 .

约翰牛。

" [dɪ'laɪtɪd] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] !
" DELIGHTED , MY DEAR MADAM !
" 高兴极了 , 我的 亲爱的 女士 !

"我太高兴了，亲爱的夫人！"

[ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] — ([ə'saɪd]) — [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hɜːrt] [ˌem 'iː] ! !
IT PLEASES YOU , AND — (Aside) — IT DOESN'T HURT ME ! !
它 请 你 , 和 — (旁边) — 它 不 伤害 我 ! !

它让你高兴，而且——（题外话）——它不会伤害我！！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 213]
" [页 -]

[第213页]

['spiːdɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [gest] .
SPEEDING THE PARTING GUEST .
超速 这 离别 客人 .

加快离别客人的速度。

[hoʊst] ([huː] [hæz; həz][trɑːd][ɑːn][ðə; ði]['leɪdiːz][skɜːrt]) .
Host (who has trod on the Lady's Skirt) .
主持人 (WHO 有 践踏 在 这 女士的 裙子) .

主人（踩到了女士的裙子）。

" [oʊ] ! [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !
" Oh ! Forgive me !
" 哦 ! 原谅 我 !

"哦！请原谅我！"

[juː; jʊ] [siː] [its] [maɪ]['nætʃ(ə)rəl]['ɪnstɪŋkt][tuː; tə] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] !
You see it's my Natural Instinct to Detain you !
你 看 它是 我的 自然的 本能 到 扣留 你 !

你看，拘留你是我的本能！

" ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

" [maɪ] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ænd; ənd] [remɪ'nɪsnsɪz] , " [baɪ]['dʌbljuː] . [piː] . [frɪθ] , [ɑːr] . [ə; eɪ] . [ðə; ði]
" My Autobiography and Reminiscences , " by W . P . Frith , R . A . The
" 我的 自传 和 回忆录 , " 经过 W . P . 河口 , 拉 . 一个 . 这
['mɑːdərn]['həugaːθ] ,
Modern Hogarth ,
现代的 霍加斯 ,

《我的自传和回忆录》，作者：W.P. Frith，皇家艺术学院院士，《现代霍加斯》

['peɪntər] [ʌv; əv] " ['ræmz,git] [sændz] , "
painter of " Ramsgate Sands , "
画家 的 " 拉姆斯盖特 桑兹 , "

《拉姆斯盖特沙滩》的画家

" [ðə; ði] ['dɜːrbi] [deɪ] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə]['ruːɪn] ,
" The Derby Day , " and " The Road to Ruin ,
" 这 德比 天 , " 和 " 这 路 到 废墟 ,

《德比日》和《通往毁灭之路》

" [kæn; kən][juːz][hɪz; ɪz][pen][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]['pens(ə)l] .
" can use his pen as well as his pencil .
" 能 使用 他的 笔 作为 出色地 作为 他的 铅笔 .

他既能用钢笔也能用铅笔。

" [wer] [gɑːt] [ðaʊ] [ðæt] [guːs] - [kwɪl] ? " [æz; əz] [mək'beθ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,
" Where got thou that goose - quill ? " as Macbeth would have said ,
" 在哪里 得到 你 那 鹅 - 鹅毛笔 ? " 作为 麦克白 会 有 说 ,

“你从哪儿弄来的鹅毛笔？”正如麦克白会说的那样。

[hæd; həd] ['ʃeɪkˌspɪər] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] .
had Shakspeare wished him to do so .
有 莎士比亚 希望 他 到 做 所以 .

如果莎士比亚希望他这样做的话。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['mɪstər] . [frɪθ] [hæz; həz]['nevər] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz] [guːs] - [kwɪl] [bɪ'fɔːr] ?
How is it that Mr . Frith has never employed his goose - quill before ?
如何 是 它 那 先生 . 河口 有 绝不 受雇 他的 鹅 - 鹅毛笔 前 ?

弗里斯先生以前怎么从来没用过他的鹅毛笔呢?

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɔːft] - ['nɪbbed] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hɑːrd] - ['nɪbbed] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
Sometimes it is soft - nibbed , and occasionally hard - nibbed , but it is
有时 它 是 柔软的 - 笔尖 , 和 偶尔 难的 - 笔尖 , 但 它 是
['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [wel] ['pɔɪntɪd] ; [ænd; ənd] ,
almost always well pointed ; and ,
几乎 总是 出色地 尖 ; 和 ,

它的笔尖有时柔软，偶尔坚硬，但几乎总是很尖锐；而且，

[ðoʊ] [hiː; hi] [raɪts] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [pen] — [fɔːr; fər][hiː; hi] ['friːkwəntli] [hæz; həz][tuː; tə]
though he writes with an overflowing pen — for he frequently has to
尽管 他 写 和 一个 溢出 笔 — 为了 他 频繁地 有 到
[tʃek] [hɪz; ɪz] [ɪm'pʌlsɪv] ['weɪwərdnəs] — [jet] [ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ][blɑːt][ɑːn][ðə; ði]['peɪpər]
check his impulsive waywardness — yet there is scarcely a blot on the paper
查看 他的 冲动 任性 — 然而 那里 是 几乎 一个 印迹 在 这 纸
[θruː'aʊt] [ðə; ði] [tuː] ['vɑːljəmz] .
throughout the two volumes .
自始至终 这 二 卷 .

虽然他笔下文字奔涌不绝——因为他经常需要克制自己冲动任性的性格——但在这两卷书中，纸上几乎没有一丝污渍。

['mɪstər] . [frɪθ] [ɪz] , [fɜ:rst][ænd; ənd]['fɔ:rmoʊst] , [ə; eɪ]['hju:mərɪst] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hju:mər] , [soʊ]

Mr	.	Frith	is	,	first	and	foremost	,	a	humorist	,	and	,	in	his	humour	,	so
先生	.	河口	是	,	第一的	和	首先	,	一个	幽默家	,	和	,	在	他的	幽默	,	所以

[laɪk] ['θækəri] ,

like	Thackeray	,
喜欢	萨克雷	,

弗里斯先生首先是一位幽默作家，他的幽默风格与萨克雷非常相似。

[ænd; ənd][soʊ][ˌʌn'laɪk] ['dɪkɪnz] , [ðæt][ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ]['wʌndər] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [kən'sɪstənt]

and	so	unlike	Dickens	,	that	it	is	no	wonder	,	considering	the	consistent
和	所以	与此不同	狄更斯	,	那	它	是	不	想知道	,	考虑	这	持续的

[ˌɪnkən'sɪstənsi] [ʌv; əv]['hju:mən]['neɪtʃər] ,

inconsistency	of	human	nature	,
不一致	的	人类	自然	,

因此，这与狄更斯截然不同，考虑到人性的反复无常，这也就不足为奇了。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ði]['lætər] , [ænd; ənd] [dis'laikt] [ðə; ði]['fɔ:rmər] .

he	should	have	loved	the	latter	,	and	disliked	the	former	.
他	应该	有	喜爱	这	后者	,	和	不喜欢	这	以前的	.

他本该喜欢后者，讨厌前者。

[jet] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'vɜ:rʒn] [tu:; tə] ['θækəri] , ['pɜ:rsənəli] — [ænd; ənd] " [ɔ:l][hɪz; ɪz][wɜ:rks] "

Yet	,	with	all	his	aversion	to	Thackeray	,	personally	—	and	"	all	his	works	"
然而	,	和	全部	他的	厌恶	到	萨克雷	,	亲自	—	和	"	全部	他的	作品	"

[tu:] , [ə'pærəntli] ,

too	,	apparently	,
也	,	显然	,

然而，尽管他个人非常厌恶萨克雷——而且显然也厌恶"他的所有作品"，

[æz; əz][hi:; hi]['hɑ:rdli] ['menʃənz] [ðem; ðəm] — [hi:; hi]['rekərdz] ['sʌmθɪŋ] ['veri][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ə'baʊt]

as	he	hardly	mentions	them	—	he	records	something	very	remarkable	about
作为	他	几乎	提及	他们	—	他	记录	某物	非常	卓越	关于

[ðə; ði]['sætərɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [snɔbz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [gest] [æt; ət][frʌm; frəm] ['θækəˌreɪz]

the	Satirist	of	the	Snobs	which	could	not	be	guessed	at	from	Thackeray's
这	讽刺作家	的	这	势利眼	哪个	可以	不是	是	猜对了	在	从	萨克雷的

[oʊn] ['letərz] ,

own	letters	,
自己的	信件	,

因为他几乎没有提到他们——他记录了一些关于势利眼讽刺作家的非常了不起的事情，而这些事情从萨克雷自己的信件中是无法猜到的。

[nɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]['ænɪkˌdoʊts][toʊld][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

nor	from	the	anecdotes	told	about	him	.
也不	从	这	轶事	讲述	关于	他	.

也从关于他的轶事中无法得知。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] ; [ðæt] ['θækəri] [kʊd; kəd] [meɪk] , [ænd; ənd][ɑ:n] [ə'keɪʒn] [dɪd] [meɪk] [æn; ən]

And	it	is	this	;	that	Thackeray	could	make	,	and	on	occasion	did	make	an
和	它	是	这	;	那	萨克雷	可以	制作	,	和	在	场合	做过	制作	一个

['eksələnt] ['æftər] - ['dɪnər] [spi:tʃ] .

excellent	after	-	dinner	speech	.
出色的	后	-	晚餐	演讲	.

而事实就是如此；萨克雷能够发表，而且偶尔也确实发表了精彩的餐后演讲。

[æt; ət][ðə; ði] [mə'kri:di] ['bæŋkwɪt][wɪð; wɪθ] ['bulwə] ['lɪtn] [ænd; ənd] ['dɪkɪnz] ['prez(ə)nt] , ['mɪstər] . [frɪθ]

At	the	Macready	banquet	with	Bulwer	Lytton	and	Dickens	present	,	Mr	.	Frith
在	这	麦克雷迪	宴会	和	布尔沃	利顿	和	狄更斯	展示	,	先生	.	河口

[telz] [ˌju: 'es] ,

tells	us	,
讲述	我们	,

弗里斯先生告诉我们，在麦克雷迪举办的宴会上，布尔沃-利顿和狄更斯也出席了，

" ['θækəri] ['ɔ:lsoʊ] [spoʊk] [wel] [ænd; ənd] ['veri] ['hju:mərəsli] .
" **Thackeray** **also** **spoke** **well** **and** **very** **humorously** **.**
" 萨克雷 还 辐 出色地 和 非常 幽默地 .

“萨克雷的演讲也很精彩，非常幽默。”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] ['ʌðər] ['instənsiz] ; [soʊ] [ðæt] ['θækəri] ,
" **And** **there** **are** **three** **other** **instances** **;** **so** **that** **Thackeray** **,**
" 和 那里 是 三 其他 实例 ; 所以 那 萨克雷 ,

“还有另外三个例子；因此，萨克雷，

[hu:] [hæz; həz] [rɪ'kaʊntid] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['feɪljər] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪtəreri] [fʌnd] ['dɪnər] ,
who **has** **recounted** **his** **own** **failure** **at** **the** **Literary** **Fund** **dinner** **,**
WHO 有 叙述 他的 自己的 失败 在 这 文学 基金 晚餐 ,

他曾讲述过自己在文学基金会晚宴上的失败经历。

[ænd; ənd] [hu:z] ['ʌtər] [kə'læps] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rn,hɪl] ['mægəzi:n] ['dɪnər] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]
and **whose** **utter** **collapse** **at** **the** **Cornhill** **Magazine** **dinner** **is** **a** **matter** **of**
和 谁 说出 坍塌 在 这 康希尔 杂志 晚餐 是 一个 事情 的
['lɪtəreri] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Literary **history** **,**
文学 历史 ,

他在康希尔杂志晚宴上的彻底崩溃，已成为文学史上的一件大事。

[wʌz; wəz][nɑ:t]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] [mis'teik] [æz; əz][æn; ən]['æftər] - ['dɪnər] ['spi:kər] .
was **not** **always** **a** **mistake** **as** **an** **after** **-** **dinner** **speaker** **.**
曾是 不是 总是 一个 错误 作为 一个 后 - 晚餐 扬声器 .

作为餐后演讲嘉宾，这并不总是个错误。

[ðə; ði]['mɑ:dəsti] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ]['mɪstər] . [frɪθ] [ɪn] [ðɪs] [ˌɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] [ɪz][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][æz; əz]
The **modesty** **exhibited** **by** **Mr** **.** **Frith** **in** **this** **autobiography** **is** **an** **exhibition** **as**
这 谦逊 展出 经过 先生 . 河口 在 这 自传 是 一个 展览 作为
['nɑ:v(ə)l][ænd; ənd] [ə'træktɪv] [æz; əz][wʌz; wəz] [frɪθs] ['ʌðər] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪn][bɑ:nd] [stri:t] ,
novel **and** **attractive** **as** **was** **Frith's** **other** **exhibition** **in** **Bond** **Street** **,**
小说 和 吸引人的 作为 曾是 弗里斯的 其他 展览 在 纽带 街道 ,

弗里斯先生在这部自传中所展现出的谦逊，与他在邦德街举办的另一场展览一样，既新颖又吸引人。

— [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [fju:] [ˌɔ:toʊbaɪ'ɑ:grəfərz] [pə'zes] [soʊ] [ki:n] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hju:mər] [æz; əz][tu:; tə]
— **because** **few** **autobiographers** **possess** **so** **keen** **a** **sense** **of** **humour** **as** **to**
— 因为 很少 自传作者 具有 所以 敏锐的 一个 感觉 的 幽默 作为 到
[bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [læf] [æt; ət] [ðəm'selvz] ,
be **able** **to** **laugh** **at** **themselves** **,**
是 有能力的 到 笑 在 他们自己 ,

——因为很少有自传作者拥有如此敏锐的幽默感，能够自嘲。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi]['kændɪd][ə'baʊt][ðer; ðər][oʊn] ['fɔɪbəlz][ænd; ənd] ['fɑ:liz] .
and **to** **be** **candid** **about** **their** **own** **foibles** **and** **follies** **.**
和 到 是 坦率 关于 他们的 自己的 缺点 和 愚行 .

并且要坦诚地谈论自己的缺点和愚蠢之处。

[ɪn'di:d] [sʌm; səm] ['pɜ:sənz] [meɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hi:; hi][in'klainz] [tu:; tə] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [hɪm'self]
Indeed **some** **persons** **may** **think** **,** **and** **indeed** **he** **inclines** **to** **this** **opinion** **himself**
的确 一些 人 可能 思考 , 和 的确 他 斜坡 到 这 观点 他自己
,
,
,

确实有些人可能会这么认为，而且他本人也倾向于这种观点。

[ðæt] [hiː; hi] [goʊz] [tuː] [fɑːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fræŋknəs] [wen] ['nærˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] [dʒoʊks] [ʌv; əv] [ðæt]

that	he	goes	too	far	in	his	frankness	when	narrating	the	practical	jokes	of	that
那	他	去	也	远的	在	他的	坦率	什么时候	叙述	这	实际的	笑话	的	那

[ʌn'skruːpjələs] [ænd; ənd] ['kruːəl] - ['sʌðərn] [ðə; ði] ['æktər] ,

unscrupulous	and	cruel	farçeur	Sothern	the	actor	,
无良的	和	残忍的	-	南方	这	演员	,

他在叙述那个肆无忌惮、残忍的滑稽演员索瑟恩的恶作剧时，过于坦率了。

[ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɔːtəubaiˈɔgrəfə] [əˈpɪrz] [tuː; tə] [hæv; həv] [pleɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ,

in	some	of	which	the	autobiographer	appears	to	have	played	a	small	,
在	一些	的	哪个	这	自传作家	出现	到	有	玩	一个	小的	,

[bʌt; bət] [nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pɑːrt] .

but	not	altogether	unimportant	part	.
但	不是	共	不重要	部分	.

在某些故事中，自传作者似乎扮演了一个虽小但并非完全不重要的角色。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] ['mɪstər] . [frɪθ] [ɪz] [æz; əz] [fræŋk] [ænd; ənd] ['oʊpən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌrevi'leiʃənz] [æz; əz] [tuː; tə]

In	his	way	Mr	.	Frith	is	as	frank	and	open	in	his	revelations	as	to
在	他的	方式	先生	.	河口	是	作为	坦率	和	打开	在	他的	启示	作为	到

[hɪz; ɪz] [pæst] [kəˈrɪr] ,

his	past	career	,
他的	过去的	职业	,

弗里斯先生在坦诚地讲述自己的过往职业生涯时，也同样直言不讳。

[æz; əz] [wʌz; wəz] ['kɑːrdɪnl] ['njuːmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [ˌæpə'loʊdʒiə] [proʊ] - - .

as	was	Cardinal	Newman	in	his	straightforward	Apologia	pro	suâ	vitâ	.
作为	曾是	红衣主教	纽曼	在	他的	直截了当	辩解	专业	-	-	.

正如纽曼枢机主教在他直言不讳的《为自己的人生辩护》中所写的那样。

[ɪn] [fækt] [ɪn] [ðiːz] ['sʌðərn] ['lætəˌtuːdz] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['lætɪtuːd] [ɪn] [ðæt]

In	fact	in	these	Sothern	latitudes	—	there	was	a	great	deal	of	latitude	in	that
在	事实	在	这些	南方	纬度	—	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	纬度	在	那

['kwɔːrtər] — ['mɪstər] . [frɪθs] [wɜːrk] [ɪz] [səˈdʒestɪv] [les] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɔːtəbaɪˈɑːgrəfi] [ðæn; ðən] [ʌv; əv]

quarter	—	Mr	.	Frith's	work	is	suggestive	less	of	an	autobiography	than	of
四分之一	—	先生	.	弗里斯的	工作	是	暗示性的	较少的	的	一个	自传	比	的

[ə; eɪ] ['nɔːti] - [baɪ'ɑːgrəfi] .

a	naughty	-	biography	.
一个	淘气	-	传	.

事实上，在南方的这些纬度地区——那个地区纬度很大——弗里斯先生的作品与其说是一部自传，不如说是一部不正经的传记。

[hiː; hi] [oʊnz] [ðæt] [hiː; hi] [fiːlz] " [hju'milieitid] [ænd; ənd] [peɪnd] " [æt; ət] [rɪ'kaʊntɪŋ] ['θækəˌreɪz] [ruːd]

He	owns	that	he	feels	"	humiliated	and	pained	"	at	recounting	Thackeray's	rude
他	拥有	那	他	感觉	"	受辱	和	痛苦	"	在	重新计算	萨克雷的	粗鲁的

[ˌdʒɑːkjəˈlærəti] [tɔːrdz] [hɪm'self] ,

jocularity	towards	himself	,
滑稽	向	他自己	,

他承认，在回忆起萨克雷对他粗鲁的玩笑时，他感到"羞辱和痛苦"。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [əˌpɑːləˈdʒetɪk] [toʊn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌintrəˈdjuːsis] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

and	from	the	apologetic	tone	with	which	he	introduces	some	of
和	从	这	道歉的	语气	和	哪个	他	介绍	一些	的

[sʌðɝnz] ['kædɪʃ] ['præktɪk(ə)l] [dʒoʊks] ,

Sothern's	caddish	practical	jokes	,
索瑟恩	粗暴	实际的	笑话	,

从他介绍索瑟恩一些无赖恶作剧时的歉意语气来看，

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [frɪθ] [hæd; həd][noʊ] [ʃer] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]
in **which** **Mr** **.** **Frith** **had** **no** **share** **,** **and** **of** **which** **he** **was** **not** **the**
在 哪个 先生 . 河口 有 不 分享 , 和 的 哪个 他 曾是 不是 这
['vɪktɪm] ,
victim **,**
受害者 ,

弗里斯先生与此事没有任何关联，而且他也不是受害者。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'fɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [fi:l] " [hju'milieitid] [ænd; ənd]
it **may** **be** **inferred** **that** **he** **had** **already** **begun** **to** **feel** **"** **humiliated** **and**
它 可能 是 推断 那 他 有 已经 开始 到 感觉 " 受辱 和
[peɪnd] " [æt; ət] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [speɪs] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['stɔ:riz] .
pained **"** **at** **having** **given** **so** **much** **space** **to** **such** **stories** **.**
痛苦 " 在 拥有 给定 所以 很多 空间 到 这样的 故事 .

由此可以推断，他已经开始因为给了这类故事如此多的篇幅而感到“羞辱和痛苦”。

[haʊ] [glæd][hi:; hi][mʌst; məst] [naʊ] [bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi] [kept] [ə; eɪ] " [dɪr] ['daɪəri] ,
How **glad** **he** **must** **now** **be** **that** **he** **kept** **a** **"** **dear** **Diary** **,**
如何 高兴的 他 必须 现在 是 那 他 保留 一个 " 亲爱的 日记 ,

他现在一定很庆幸自己坚持写了“亲爱的日记”。

" [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l][eɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] .
" **which** **has** **been** **an** **invaluable** **aid** **to** **his** **memory** **.**
" 哪个 有 到过 一个 无价 援助 到 他的 记忆 .

“这对他记忆力的恢复起到了非常宝贵的作用。”

[ə'nʌðər] [greɪt] ['merɪt][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] ['evər]['sækrifaisɪŋ][ɪts] ['kærəktər] [æz; əz][æn; ən]
Another **great** **merit** **in** **the** **book** **is** **that** **,** **without** **ever** **sacrificing** **its** **character** **as** **an**
其他 伟大的 优点 在 这 书 是 那 , 没有 曾经 牺牲 它是 特点 作为 一个
[ˌɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] ,
Autobiography **,**
自传 ,

这本书的另一个优点是，它在不牺牲自传性质的前提下，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nevər] [ˌigə'tɪstɪkl] ; ['i:goʊɪzəm] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] " [aɪ] - [sɔ:r] " [ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜ:rks] .
it **is** **never** **egotistical** **;** **egoism** **being** **the** **great** **"** **I** **-** **sore** **"** **of** **such** **works** **.**
它 是 绝不 自负 ; 利己主义 存在 这 伟大的 " 我 - 疮 " 的 这样的 作品 .

它绝不自负；自负是这类作品最大的“自我之痛”。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [raɪts] [ðɪs] [ˌnesə'serəli] [bri:f] ['noʊtɪs]['evər] [ə'raɪv] [æt; ət]
Should **the** **humble** **individual** **who** **writes** **this** **necessarily** **brief** **notice** **ever** **arrive** **at**
应该 这 谦逊的 个人 WHO 写 这 一定 简短的 注意 曾经 到达 在
[ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['pʌblɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃənz] ,
the **time** **for** **publishing** **his** **Recollections** **,**
这 时间 为了 出版 他的 回忆 ,

如果撰写这篇简短讣告的卑微之人有朝一日能够出版他的回忆录，

[hi:; hi][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [bi:; bi] [ʌn'i:kwəld] [æz; əz][ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv]
he **is** **perfectly** **sure** **that** **the** **book** **will** **be** **unequalled** **as** **a** **work** **of**
他 是 完美 当然 那 这 书 将要 是 无与伦比 作为 一个 工作 的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination **.**
想像力 .

他完全确信这本书将是一部无与伦比的想象力作品。

['mɪstər] . [frɪθ] [telz] [ˌju: 'es] [haʊ] [hi:; hi] [ɪm'pru:vd] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] ,
Mr **.** **Frith** **tells** **us** **how** **he** **improved** **his** **pictures** **by** **touching** **them** **up** **,**
先生 . 河口 讲述 我们 如何 他 改进 他的 图片 经过 接触 他们 向上 ,

弗里斯先生告诉我们他是如何通过修图来提升照片质量的。

— [sʌm; səm]['piːp(ə)l] , [tuː] , [ɑːr; ər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪm'pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['prɑːses] ,

—	some	people	,	too	,	are	occasionally	improved	by	the	same	process	,
—	一些	人们	,	也	,	是	偶尔	改进	经过	这	相同的	过程	,

——同样的流程，有时也能帮助一些人取得进步。

[ɪf] [ðə; ði] " ['tʌtʃɪŋ] [ʌp] " [ɪz]['oʊnli] [dʌn] [dʒu'dɪʃəsli] ,

if	the	"	touching	up	"	is	only	done	judiciously	,
如果	这	"	接触	向上	"	是	仅有的	完毕	谨慎地	,

如果"修饰"只是谨慎地进行，

— [ænd; ənd][hɪz; ɪz][self] - [rɪ'streɪnt] [ɪz] ['ðerfɔːr] ['riːəli] ['ædmərəb(ə)l] [wen] [hiː; hi]

—	and	his	self	-	restraint	is	therefore	really	admirable	when	he
—	和	他的	自己	-	克制	是	所以	真的	令人钦佩的	什么时候	他

[rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪm'belɪʃ] ,

rejects	the	temptation	to	embellish	,
拒绝	这	诱惑	到	润	,

因此，当他克制住不去添油加醋的冲动时，他的自制力确实令人钦佩。

[ɔːr][spaɪs] , [ə; eɪ]['stɔːri] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt] .

or	spice	,	a	story	which	no	one	is	likely	to	contradict	.
或者	香料	,	一个	故事	哪个	不	一	是	可能	到	顶撞	.

或者说是香料，这是一个几乎无人会反驳的故事。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [sæs] - [eɪdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [laɪf] ,

For	instance	,	in	what	may	be	called	the	Sass	-	age	portion	of	his	early	life	,
为了	实例	,	在	什么	可能	是	称为	这	萨斯	-	年龄	部分	的	他的	早期的	生活	,

例如，在他早年生活中所谓的"萨斯时代"阶段，

[hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [ə'mjuːzɪŋ] ['ænɪkˌdoʊts] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['dʒeɪkəb] [bel] , [ðen] [æn; ən][ɑːrt]

he	has	some	amusing	anecdotes	about	Mr	.	Jacob	Bell	,	then	an	Art
他	有	一些	有趣	轶事	关于	先生	.	雅各布	钟	,	然后	一个	艺术

['stuːd(ə)nt] .

student	.
学生	.

他有一些关于雅各布·贝尔先生的趣闻轶事，当时贝尔先生是一名艺术系学生。

[bel] [druː] [ə; eɪ][mæn] ['hæŋɪŋ] , [ænd; ənd] [sæs] , [ðə; ði]['mæstər] , [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

Bell	drew	a	man	hanging	,	and	Sass	,	the	master	,	told	him	to	leave	the
钟	画	一个	男人	绞刑	,	和	萨斯	,	这	掌握	,	讲述	他	到	离开	这

['stuːdioʊ] ,

studio	,
工作室	,

贝尔画了一幅上吊的人的画，萨斯老师让他离开工作室。

" [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'rɪr] , " [æz; əz][ðə; ði][mæn] ['hæŋɪŋ] , " [ɪz][ə; eɪ][bæd][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər]

"	as	such	a	career	,	"	as	the	man	hanging	,	"	is	a	bad	example	to	your
"	作为	这样的	一个	职业	,	"	作为	这	男人	绞刑	,	"	是	一个	坏的	例子	到	你的

['feloʊ] - ['pjuːp(ə)lz] .

fellow	-	pupils	.
同伴	-	学生	.

"像他这样的职业，"就像那个上吊的人一样，"给同学们树立了一个坏榜样。"

" [naʊ] ['mɪstər] . [frɪθ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [bel] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['eksɪt] [spiːtʃ] — [hiː; hi]

"	Now	Mr	.	Frith	ought	to	have	given	Bell	a	triumphant	exit	speech	—	he
"	现在	先生	.	河口	应该	到	有	给定	钟	一个	凯	出口	演讲	—	他

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [sæs] ,

ought	to	have	said	to	Sass	,
应该	到	有	说	到	萨斯	,

"弗里斯先生本应该给贝尔一个凯旋式的告别演讲——他本应该对萨斯说，

" [sɜːr] ,
" Sir ,
" 先生 ,

“先生，

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['iləstreitɪŋ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]
I was only illustrating what should be the fate of every one of your
我 曾是 仅有的 图示 什么 应该 是 这 命运 的 每一个 一 的 你的
[sək'sesf(ə)l] ['pjuːp(ə)lz] — [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði][laɪn] .
successful pupils — to be hung on the line .
成功的 学生 — 到 是 悬挂 在 这 线 .

我只是想说明，你们每一个成功的学生最终的下场应该是怎样的——被吊死在绳子上。

[gʊd] [deɪ] .
Good day .
好的 天 .

再会。

" ['eksɪt] [bel] .
" Exit Bell .
" 出口 钟 .

“出口铃声响了。”

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'kaʊnts] [haʊ] ['dʒeɪkəb] [bel] , [huː] , [laɪk] ['sʌðərn] ,
Then he recounts how Jacob Bell , who , like Sothern ,
然后 他 叙述 如何 雅各布 钟 , WHO , 喜欢 南方 ,

然后他讲述了雅各布·贝尔的故事，他和索瑟恩一样，

[hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['præktɪk(ə)l][dʒoʊks][æz; əz][ɑːr; ər] ['ʌtərli] [ˌɪndɪ'fensəbl] [ɑːn][ðə; ði]
had a taste for such practical jokes as are utterly indefensible on the
有 一个 品尝 为了 这样的 实际的 笑话 作为 是 完全地 站不住脚的 在 这
[skɔːr] [ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] [ænd; ənd] ['dʒentlmənli] ['fiːlɪŋ] ,
score of good taste and gentlemanly feeling ,
分数 的 好的 品尝 和 绅士风度 感觉 ,

他喜欢开一些完全违背良好品味和绅士风度的恶作剧玩笑，这些玩笑毫无道理可言。

[drest] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['kweɪkərs] - ['miːtɪŋ] [haʊs] ,
dressed up as a woman , and went to a Quakers ' Meeting House ,
穿着 向上 作为 一个 女士 , 和 去 到 一个 贵格会教徒 - 会议 房子 ,

她女扮男装，去了贵格会教堂。

[wer] [hiː; hi][sæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
where he sat among the female portion of the congregation .
在哪里 他 卫星 之中 这 女性 部分 的 这 会众 .

他坐在女信徒们中间。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] , [ðɪs] [naɪs] [jʌŋ] [mæn] " [tʊk] [fraɪt] , " [ænd; ənd]['boʊltɪd] .
Thinking he was discovered , this nice young man " took fright , " and bolted .
思维 他 曾是 发现 , 这 好的 年轻的 男人 " 采取 惊吓 , " 和 螺栓连接 .

这位和善的年轻人以为自己被发现了，吓得拔腿就跑。

[hɪr] ['mɪstər] . [frɪθ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['dʒoʊviəl]['dʒeɪkəb] ['sʌbsɪkwəntli] [ɪk'spleɪn] [ðæt] "
Here Mr . Frith should have made the jovial Jacob subsequently explain that "
这里 先生 . 河口 应该 有 制成 这 欢乐的 雅各布 随后 解释 那 "
[hiː; hi] [left] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][ɔːl] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
he left because the women were all jealous of him ,
他 左边 因为 这 女性 是 全部 嫉妒的 的 他 ,

弗里斯先生本应让风趣的雅各布随后解释说：“他离开是因为女人们都嫉妒他。”

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] - [bel] - [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
as he was the only ' Bell ' among them .
作为 他 曾是 这 仅有的 - 钟 - 之中 他们 .

因为他是他们之中唯一一个姓“贝尔”的人。

" ['mɪstər] . [frɪθ] , [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fʌn] , [dʒests] , [ænd; ənd] ['hju:mər] ,

"	Mr	.	Frith	,	full	of	his	fun	,	jests	,	and	humour	,
"	先生	.	河口	,	满的	的	他的	乐趣	,	笑话	,	和	幽默	,

弗里斯先生，充满了他的乐趣、玩笑和幽默，

[mʌst; məst][bi:; bi] [kən'grætjuleitid] [ɑ:n] ['hævɪŋ] [stʌk] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] , [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] ,

must	be	congratulated	on	having	stuck	to	the	truth	,	the	whole	truth	,
必须	是	恭喜	在	拥有	卡住	到	这	真相	,	这	所有的	真相	,

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] .

and	nothing	but	the	truth	.
和	没有什么	但	这	真相	.

必须祝贺他坚持说真话，说全部真话，只说真话。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniwʌn] ['wɒnts][ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] [goʊst] - ['stɔ:ri][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['krɪsməs] [taɪm] ,

And	if	anyone	wants	a	first	-	rate	ghost	-	story	for	the	coming	Christmas	time	,
和	如果	任何人	想要	一个	第一的	-	速度	鬼	-	故事	为了	这	未来	圣诞节	时间	,

如果有人想在即将到来的圣诞节期间听一个一流的鬼故事，

[let][hɪm; ɪm][get]['mɪstər] . [frɪθs] [bʊk] ,

let	him	get	Mr	.	Frith's	book	,
让	他	得到	先生	.	弗里斯的	书	,

让他去拿弗里斯先生的书。

[ænd; ənd] [ri:d] [haʊ] [ðə; ði][proʊ'zeɪɪk][ænd; ənd]['sensəb(ə)l]['mɪstər] . ['wɛsˌtwʊd] [sɔ:] [ə; eɪ] [goʊst] .

and	read	how	the	prosaic	and	sensible	Mr	.	Westwood	saw	a	ghost	.
和	读	如何	这	平淡无奇	和	明智的	先生	.	韦斯特伍德	锯	一个	鬼	.

看看这位平凡而理智的韦斯特伍德先生是如何看到鬼魂的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɪmpli] [bʌt; bət][ɪk'skwɪzɪtliˌ'ekskwɪzɪtli][toʊld] ,

It	is	simply	but	exquisitely	told	,
它	是	简单地	但	精美绝伦	讲述	,

故事讲述得简洁却精妙。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [ðæt] ['mɪstər] . [frɪθ] [hæd; həd] ['pri:viəsli] [oʊnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

and	were	it	not	that	Mr	.	Frith	had	previously	owned	to	his
和	是	它	不是	那	先生	.	河口	有	之前	拥有	到	他的

[kəm'plɪsəti] [wɪð; wɪθ] ['sʌðərn] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [ˌspɪrɪtʃʊəl'ɪstɪk] " [ˌdemən'streɪʃənz] ,

complicity	with	Sothern	in	some	of	his	"	spiritualistic	"	demonstrations	,
共谋	和	南方	在	一些	的	他的	"	唯灵论	"	示威游行	,

如果不是弗里斯先生之前已经承认他曾与索瑟恩合谋参与他的一些"唯灵论"表演，

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][sɔ:rt][ʌv; əv] [graʊnd] [fɔ:r; fər] [sə'spektɪŋ] [hɪm; ɪm]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['dʒoʊkɪŋ]

there	would	be	no	sort	of	ground	for	suspecting	him	capable	of	joking
那里	会	是	不	种类	的	地面	为了	怀疑	他	有能力的	的	开玩笑

[ɑ:n] [sʌtʃ] ['sɪriəs] ['sʌbdʒekts] .

on	such	serious	subjects	.
在	这样的	严肃的	主题	.

没有任何理由怀疑他会就如此严肃的话题开玩笑。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] ['stɔ:riz] ,

The	book	is	full	of	good	stories	,
这	书	是	满的	的	好的	故事	,

这本书里有很多精彩的故事。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['sɪtər] [ænd; ənd] ['bɛkfɔrd] [æt; ət]['fɑ:ntˌhɪl][ɑ:r; ər][ə'baʊt][ðə; ði][best] .

among	which	The	Mysterious	Sitter	and	Beckford	at	Fonthill	are	about	the	best	.
之中	哪个	这	神秘	保姆	和	贝克福德	在	方特希尔	是	关于	这	最好的	.

其中，《神秘保姆》和《方特希尔的贝克福德》算是最好的。

[ðer; ðər][ɪz] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ][reɪl] [raʊnd] - ['kaʊntər] , [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ɔ:l] ['smɪθs] [stɔ:lz] ,

There	is	already	a	rail	round	Mudie's	counter	,	and	in	front	of	all	Smith's	stalls	,
那里	是	已经	一个	轨	圆形的	-	柜台	,	和	在	正面	的	全部	史密斯	摊位	,

穆迪的柜台周围以及史密斯的所有摊位前都已经安装了栏杆。

[tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] [ðə; ði] [kraʊdz] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frɪθs] ['leɪtɪst] [prə'dʌkʃn] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] .

to	keep	off	the	crowds	from	taking	away	Frith's	latest	production	without	paying	.
到	保持	离开	这	人群	从	采取	离开	弗里斯的	最新的	生产	没有	付费	.

防止人群不付钱就带走弗里斯的最新作品。

['meni] [ʌv; əv] [juː 'es] [ɑːr; ər] [aɪ] - ['witnisiz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪlz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

Many	of	us	are	eye	-	witnesses	to	the	fact	of	the	rails	in	front	of
许多	的	我们	是	眼睛	-	证人	到	这	事实	的	这	铁轨	在	正面	的

['smɪθs] ['bʊkstɔːl] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [wer'evər] [ə; eɪ] [treɪn] [rʌnz] .

Smith's	bookstalls	all	the	way	down	the	line	wherever	a	train	runs	.
史密斯	书摊	全部	这	方式	向下	这	线	无论	一个	火车	跑步	.

我们很多人都亲眼目睹了从史密斯书店门前一直延伸到火车行驶线路沿线的铁轨。

['mɪstər] . [frɪθs] ['veri] [gʊd] [helθ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [frend] [ˌɑːr aɪ 'piː] - [væn] - ['wɪŋk(ə)l]

Mr	.	Frith's	very	good	health	,	and	,	as	his	friend	Rip	-	Van	-	Winkle
先生	.	弗里斯的	非常	好的	健康	,	和	,	作为	他的	朋友	撕裂	-	范	-	温克尔

['dʒefərsən] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

Jefferson	used	to	say	,
杰斐逊	用过的	到	说	,

弗里斯先生身体非常健康，正如他的朋友里普·凡·温克尔·杰斐逊常说的那样，

" [meɪ] [hiː; hi] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [æn; ən] - - .

"	May	he	live	long	an	'	prosber	.
"	可能	他	居住	长的	一个	-	-	.

愿他长寿安康。

" [diː] ['ɑːmnɪbəs] ['riːbəs] , [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['flemɪʃ] [in'tiəriəz] .

"	De	Omnibus	Rebus	,	by	the	author	of	Flemish	Interiors	.
"	德	综合	谜语	,	经过	这	作者	的	弗拉芒语	室内	.

《De Omnibus Rebus》，作者是《Flemish Interiors》的作者。

[æn; ən] [ɑːd] [bʊk] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ʌp] [æt; ət] [ɑːd] [taɪmz] .

An	odd	book	to	be	taken	up	at	odd	times	.
一个	奇怪的	书	到	是	已采取	向上	在	奇怪的	时代	.

一本适合在不寻常的时间阅读的奇特书籍。

[ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃæti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ʃruːd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

Amusing	and	chatty	with	a	good	deal	of	shrewd	observation	.
有趣	和	健谈	和	一个	好的	交易	的	精明	观察	.

风趣健谈，而且观察敏锐。

[hiː; hi] [huː] [raɪdz] [meɪ] [riːd] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['nɪmoʊ] ,

He	who	rides	may	read	;	and	as	it	is	published	by	Nimmo	,
他	WHO	骑行	可能	读	;	和	作为	它	是	已发布	经过	尼莫	,

骑马的人可以阅读；而且这本书是由尼莫出版的，

[ðɪs] [fɜːrm] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [maɪt] [ə'dɑːpt] [ðə; ði] [oʊld] ['lætn] ['mɑːtoʊ] , " - ['nɪmoʊ] - -

this	firm	in	this	instance	might	adopt	the	old	Latin	motto	,	"	'	Nimmo	'	mortalium
这	公司	在	这	实例	可能	采纳	这	老的	拉丁	座右铭	,	"	-	尼莫	-	-

['ɑːmnɪbəs] ['hɔːrɪs] ['sæpɪt] ;

omnibus	horis	sapit	;
综合	霍里斯	萨皮特	;

在这种情况下，这家公司可能会采用古老的拉丁语座右铭："'Nimmo' mortaliumomnibus horis sapit；

" [aɪ] . [iː] . " ['nɪmoʊ] [ɪz] [waɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːmnɪbəs] ['aʊərz] [ʌv; əv]

"	i	.	e	.	"	Nimmo	is	wise	to	bring	out	a	book	for	the	omnibus	hours	of
"	我	.	e	.	"	尼莫	是	明智的	到	带来	出去	一个	书	为了	这	综合	小时	的

['mɔːtəlz] .

mortals	.
凡人	.

"也就是说，尼莫很明智地为凡人的闲暇时光出版了一本书。

" ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['bʊkwɜːrm] .
" **Our** **Own** **Bookworm** **.**
" 我们的 自己的 书呆子 .

我们自己的书虫。

['mædəm] ['pætɪz] [haʊs] , [ɪn][sʌm; səm] [ˌʌnprə'naʊnsəbl] [welʃ] [pleɪs] , [wʌz; wəz]['broʊkən]['ɪntuː][baɪ]
Madame **Patti's** **house** **,** **in** **some** **unpronounceable** **Welsh** **place** **,** **was** **broken** **into** **by**
夫人 帕蒂的 房子 , 在 一些 无法发音 威尔士语 地方 , 曾是 破碎的 进入 经过
['bɜːrglər] .
burglars **.**
窃贼 .

帕蒂夫人位于某个威尔士语发音拗口的地方的房子遭到了窃贼入室盗窃。

[wiː; wi][hoʊp] [ðeɪ] ['dɪdnt] [rɑːb][hɜːr; hər][ʌv; əv]['eni] [noʊts] .
We **hope** **they** **didn't** **rob** **her** **of** **any** **notes** **.**
我们 希望 他们 没有 抢 她 的 任何 笔记 .

我们希望他们没有抢走她的任何笔记。

[ðə; ði] [θiːvz] [keɪm] [frʌm; frəm] [taʊn] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['welʃmən] ,
The **thieves** **came** **from** **Town** **—** **they** **were** **not** **Welshmen** **,**
这 窃贼 来了 从 镇 — 他们 是 不是 威尔士人 ,

窃贼来自镇上——他们不是威尔士人。

[oʊ][noʊ] !
oh **no** **!**
哦 不 !

哦，不！

['mɪstər] . [pʌntʃ] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [ə'sɜːrtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [welʃ] , —
Mr **.** **Punch** **has** **always** **asserted** **of** **the** **Welsh** **,** **—**
先生 . 冲床 有 总是 断言 的 这 威尔士语 , —

潘奇先生一直断言威尔士人——

" [tæfiːz] [nɑːt][ə; eɪ] [θiːf] .
" **Taffy's** **not** **a** **thief** **.**
" 塔菲 不是 一个 贼 .

“塔菲不是小偷。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['tæfi] [huː] [went] [tuː; tə] ['pætɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [stoʊl] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]
" **And** **it** **wasn't** **Taffy** **who** **went** **to** **Patti's** **house** **and** **stole** **a** **matter** **of**
" 和 它 不是 太妃糖 WHO 去 到 帕蒂的 房子 和 偷窃 一个 事情 的
['sev(ə)n] [paʊndz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [frentʃ] [fræŋks] .
seven **pounds** **'** **worth** **of** **French** **francs** **.**
七 磅 - 值得 的 法语 法郎 .

“而且，去帕蒂家偷走价值七英镑法郎的也不是塔菲。”

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][baːks][ʌv; əv][em] . - [sɪ'gɑːrz] .
They **found** **a** **box** **of** **M** **.** **Nicolini's** **cigars** **.**
他们 成立 一个 盒子 的 M . - 雪茄 .

他们找到了一盒尼科利尼先生的雪茄。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θiːvz] [nuː] [wer] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd] [tʃʌkt] [ðə; ði][lɑːt] [ə'weɪ] [ɪn]
But **the** **thieves** **knew** **where** **to** **draw** **the** **line** **,** **and** **chucked** **the** **lot** **away** **in**
但 这 窃贼 知道 在哪里 到 画 这 线 , 和 扔掉 这 很多 离开 在
[ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
the **garden** **,**
这 花园 ,

但窃贼们知道分寸，把所有东西都扔到了花园里。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wiːdz] .
among **the** **other** **weeds** **.**
之中 这 其他 杂草 .

以及其他杂草之中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] " [ʌp][tuː; tə] [snʌf] ， " [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][tə'bækoʊ][ɪn] [ðɪs] [fɔːrm] .

They	were	"	up	to	snuff	,	"	but	not	to	tobacco	in	this	form	.
他们	是	"	向上	到	鼻烟	，	"	但	不是	到	烟草	在	这	形式	.

它们"合格"，但配不上这种形式的烟草。

['kwɪri] ， [wɪl] [em] . - [frendz] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][ək'sept][sɪ'gɑːrz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪn] ['fjuːtʃər] ?

Query	,	will	M	.	Nicolini's	friends	be	delighted	to	accept	cigars	from	his	case	in	future	?
询问	，	将要	M	.	-	朋友们	是	高兴极了	到	接受	雪茄	从	他的	案件	在	未来	?

请问，尼科利尼先生的朋友们以后还会乐意接受他箱子里的雪茄吗?

[ðə; ði] [sen'tenəri] [ʌv; əv] [dɑːn] [dʒo'vanni][wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][baɪ][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [dɔnz] .

The	Centenary	of	Don	Giovanni	was	celebrated	at	the	two	Universities	by	a	banquet	of	the	principal	Dons	.
这	百年纪念	的	大学教师	乔瓦尼	曾是	著名	在	这	二	大学	经过	一个	宴会	的	这	主要的	唐斯	.

为庆祝唐璜诞辰一百周年，两所大学的主要教授们举行了宴会。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	214	]
[	页	-	]

[第214页]

['bɑːrtləts] ['beɪbi] .

BARTLETT'S	BABY	.
巴特利特的	婴儿	.

巴特利特的宝宝。

['welkəm] ['lɪt(ə)l]['streɪndʒər] !

Welcome	little	Stranger	!
欢迎	小的	陌生人	!

欢迎这位小陌生人!

[juː; jʊ]

You
你

你

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [zuː] ，

Are	the	darling	of	the	Zoo	,
是	这	亲爱的	的	这	动物园	,

它们是动物园的宠儿吗?

['bɑːrtləts] [beɪb] , [ðə; ði]['pʌblɪk] [pet] .

Bartlett's	babe	,	the	public	pet	.
巴特利特的	宝贝	,	这	民众	宠物	.

巴特利特的宝贝，公众宠儿。

['lʌki] ， ['lʌki] [zuː] [tuː; tə][get] ,

Lucky	,	lucky	Zoo	to	get	,
幸运的	,	幸运的	动物园	到	得到	,

这家动物园真幸运，居然能得到这个资源!

[æt; ət][ə; eɪ][kɔːst] [skers] [wɜːrθ] [ðə; ði]['menʃ(ə)n] ,

At	a	cost	scarce	worth	the	mention	,
在	一个	成本	稀少	值得	这	提到	,

代价极其低廉，几乎不值一提。

['lɪvɪŋ] [pruːf] [bɪ'jɑːnd] [kən'tenʃ(ə)n]
Living **proof** **beyond** **contention**
活的 证明 超过 争论

无可争议的活生生的例子

[ʌv; əv] — [oʊ] !
Of **—** **oh** **!**
的 — 哦 !

哦!

[wel] , [ʌv; əv] [ˌwʌtsoʊ'evər]
well **,** **of** **whatsoever**
出色地 , 的 任何

嗯，无论如何

[sæ'vɑːnts][seɪdʒ][ænd; ənd]['krɪtɪks]['klevər] ,
Savants **sage** **and** **critics** **clever** **,**
学者 圣人 和 评论家 聪明的 ,

学者睿智，评论家精明，

[ɑːn][ðer; ðər][ˌkɑːntrə'vɜːrʃ(ə)l]['met(ə)l] ,
On **their** **controversial** **mettle** **,**
在 他们的 有争议的 气概 ,

他们凭借着备受争议的勇气，

[meɪ] — [ɔːr] ['meɪbi] [meɪ] [nɑːt] — ['set(ə)l] .
May **—** **or** **maybe** **may** **not** **—** **settle** **.**
可能 — 或者 或许 可能 不是 — 定居 .

可能会和解，也可能不会。

[sɪks] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ]
Six **-** **and** **-** **twenty** **years** **ago**
六 - 和 - 二十 年 前

二十六年前

(['bʌfəz] ['eldərli] [meɪ] [noʊ])
(**Buffers** **elderly** **may** **know** **)**
(缓冲区 老年 可能 知道)

(老年人可能知道的缓冲)

[roʊz] [ðə; ði] [greɪt] [gə'rɪlə] [fjuːd] ;
Rose **the** **great** **Gorilla** **feud** **;**
玫瑰 这 伟大的 大猩猩 世仇 ;

引发了伟大的猩猩世仇;

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [greɪ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ruːd] ,
Dr **.** **Gray** **was** **rather** **rude** **,**
博士 . 灰色的 曾是 相当 粗鲁的 ,

格雷医生相当粗鲁。

['ræðər] [ɑːn][diː'ju] [tʃeɪluː] [daʊn] ,
Rather **on** **Du** **Chaillu** **down** **,**
相当 在 杜 查伊卢 向下 ,

与其说是杜沙伊卢向下，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪndi] [stɜːrd] [ðə; ði] [taʊn] .
And **the** **shindy** **stirred** **the** **Town** **.**
和 这 闪亮 搅拌 这 镇 .

这场喧闹的派对让小镇沸腾起来。

['əuin] , [greɪt] [ɑːn] [breɪnz] [ænd; ənd] [boʊnz] ,
Owen **,** **great** **on** **brains** **and** **bones** **,**
欧文 , 伟大的 在 大脑 和 骨头 ,

欧文，擅长脑部和骨骼发育，

['lektʃərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['lɜːrnɪd] [toʊnz] ;
Lectured it in learned tones ;
讲课 它 在 学习 音调 ;

用学究气的语气讲解;

['hʌksli] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] [rʌʃt] ;
Huxley to the battle rushed ;
赫胥黎 到 这 战斗 匆忙 ;

赫胥黎奔赴战场;

['mjuːtʃuəli] [ðeɪ] " [pɪʃ] " [ænd; ənd] " [tʌʃt]
Mutually they " pished " and " tushed
相互 他们 " 已完成 " 和 " 屁股

他们互相"嘘"和"撅嘴"。

" [ɪn] [ðæt] [kɑːm][ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] [wei]
" In that calm and courteous way
" 在 那 冷静的 和 有礼貌 方式

以那种平静而礼貌的方式

[sæ'vɑːnts][hæv; həv] , [wen] [ðeə(r)] [ɪn] [freɪ] .
Savants have , when they're in fray .
学者 有 , 什么时候 它们是 在 磨损 .

天才们在战斗中往往能做到。

['mɪstər] . [pʌntʃ] , [wɪð; wɪθ]['æmp(ə)l]['riːz(ə)n] ,
Mr . Punch , with ample reason ,
先生 . 冲床 , 和 充足 原因 ,

潘趣先生，有充分的理由，

[kɔːld] [juː; jʊ] " ['laɪən][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] ,
Called you " Lion of the Season ,
称为 你 " 狮子 的 这 季节 ,

称你为"本季雄狮",

" [greɪt] [gə'rɪlə] .
" Great Gorilla .
" 伟大的 大猩猩 .

"大猩猩。"

[naʊ] - [tɪz] [pleɪn]
Now ' tis plain
现在 - 的 清楚的

现在很清楚了。

[ðə; ði][oʊld] [feɪm] [ri'vaivz] [ə'gen] .
The old fame revives again .
这 老的 名声 复苏 再次 .

昔日的辉煌再次重现。

['hæpi] ['bɑːrtlət] !
Happy Bartlett !
快乐的 巴特利特 !

巴特利特真开心!

['lʌki] [eɪp] !
Lucky Ape !
幸运的 猿 !

幸运猿!

['fɔːrtʃən] [kʌmz] [ɪn] ['kjʊriəs] [ʃeɪp] .
Fortune comes in curious shape .
财富 来 在 好奇的 形状 .

好运总是以意想不到的形式出现。

[juː; jʊ] [pərˈtʃæns] , [oʊ] [ˈsɪmiən] [tʃaɪld] !
You perchance , oh simian child !
你 或许 , 哦 猿猴 孩子 !

你这猿猴孩子啊!

[maɪt] [hæv; həv] [rəumd] [ðə; ði] [æˈfrik] [waɪld] ,
Might have roamed the Afric wild ,
可能 有 漫游 这 非洲 荒野 ,

可能曾在非洲荒野漫游过,

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈnɪgər] [ˌʌnrɪˈkleɪmd] .
Like a nigger unreclaimed .
喜欢 一个 黑鬼 未收回的 .

就像一个未被驯服的黑鬼。

[ˌʌnəbˈzɜːrvd] , [ˌʌnˈnoʊn] , [ˌʌnˈneɪmd] ,
Unobserved , unknown , unnamed ,
未被观察到的 , 未知 , 无名氏 ,

未被观察到的，未知的，未命名的

[feɪm] [kənˈsɜːrnɪŋ] [juː; jʊ] [kwaɪt] [dʌm] ,
Fame concerning you quite dumb ,
名声 有关 你 相当 哑的 ,

关于你的名气，真是愚蠢至极。

[ˈiːv(ə)n] [jʊr; jər] " [kəˈlɑːs(ə)l] [θʌm] ,
Even your " colossal thumb ,
甚至 你的 " 庞大 拇指 ,

即使是你那"巨大的拇指",

" [baɪ] [ðə; ði] [skraibz] [huː] [ˈkɑːləmz] [væmp] [ˌjuː ˈes] ,
" By the scribes who columns vamp us ,
" 经过 这 抄写员 WHO 列 鞋面 我们 ,

"那些用专栏文章来蛊惑我们的作家们,

[ˌʌndiˈskraibd] ; [jʊr; jər] " [ˈhɪpoʊ] - [ˈkæmpəs]
Undescribed ; your " hippo - campus
未描述 ; 你的 " 河马 - 校园

未描述；你的"海马体"

" ([ˌwʌtsoʊˈevər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi])
" (Whatsoever that may be)
" (任何 那 可能 是)

（无论那是什么）

[nɑːt] [ʌv; əv] [ˌnoʊtəˈraɪəti] .
Not of notoriety .
不是 的 恶名 .

并不臭名昭著。

[naʊ] ! — [ɑː] , [ˈɪnfənˌtaɪn] [gəˈrɪlə] ,
Now ! — Ah , infantine Gorilla ,
现在 ! — 啊 , 婴儿 大猩猩 ,

现在！——啊，幼小的猩猩,

[ˈevri] [smɔːl] [səˈbɜːrbən] [ˈvɪlə]
Every small suburban villa
每一个 小的 郊区 别墅

每栋小型郊区别墅

[wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈraɪzɪŋ] [feɪm] [wɪl] [rɪŋ] ;
With your rising fame will ring ;
和 你的 上升 名声 将要 戒指 ;

随着你名声日隆，你的声望也将随之响起;

[ɔːl] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [foʊk] [huː] [brɪŋ]
All **the** **sort** **of** **folk** **who** **bring**
全部 这 种类 的 民间 WHO 带来

所有那些带来

[bʌnz] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] ['prɪzənd] [ber] ,
Buns **unto** **the** **prisoned** **bear** **,**
面包 到 这 被监禁 熊 ,

给被囚禁的熊送面包，

[tuː; tə] [jʊr; jər] [keɪdʒ] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd] [ster] .
To **your** **cage** **will** **come** **,** **and** **stare** **.**
到 你的 笼 将要 来 , 和 盯 .

你的笼子前会有人，他会盯着你看。

[bʌnz] ?
Buns **?**
面包 ?

面包?

[oʊ] , ['bɑːrtlət] , — ['mæstər] [seɪdʒ] ,
Oh **,** **Bartlett** **,** **—** **master** **sage** **,**
哦 , 巴特利特 , — 掌握 圣人 ,

哦，巴特利特，——大师级智者，

['ɔːtəkræt] [ʌv; əv] [den] [ænd; ənd] [keɪdʒ] ! —
Autocrat **of** **den** **and** **cage** **!** **—**
独裁者 的 丹 和 笼 ! —

巢穴与牢笼的独裁者!

['nʌθɪŋ] [wɪl] [bɪ'grʌdʒ] , [aɪm] [ʃʊr] ,
Nothing **will** **begrudge** **,** **I'm** **sure** **,**
没有什么 将要 怨恨 , 我是 当然 ,

我相信没有人会心存怨恨。

[ðæt] [meɪ] ['nɜːrɪʃ] , [pliːz] , [ɔːr] [kjʊr]
That **may** **nourish** **,** **please** **,** **or** **cure**
那 可能 滋养 , 请 , 或者 治愈

那或许能滋养身心，令人愉悦，或治愈疾病。

[hɪz; ɪz] ['prɑːgnəθəs] ['lɪt(ə)l] [pet] .
His **prognathous** **little** **pet** **.**
他的 前突的 小的 宠物 .

他那只颌骨突出的小宠物。

[hæf] [ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [juːl] [get]
Half **the** **luxuries** **you'll** **get**
一半 这 奢侈品 你会 得到

你将获得的奢侈品的一半

[wʊd] [liːv] ['seɪʃieɪt] [ænd; ənd] [klɔɪd]
Would **leave** **satiate** **and** **cloyed**
会 离开 满足 和 腻腻的

会让人感到满足和厌倦

['eni] ['hʌŋgri] " [ˌʌnɪm'plɔɪd] .
Any **hungry** **"** **Unemployed** **.**
任何 饥饿的 " 失业 .

任何饥饿的"失业者"。

" [keɪks] — [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [eɪl] —
" **Cakes** **—** **and** **,** **if** **you** **like** **it** **,** **Ale** **—**
" 蛋糕 — 和 , 如果 你 喜欢 它 , 艾尔啤酒 —

"蛋糕——如果你喜欢的话，还有麦芽酒——"

[oʊ] , [gə'rɪlə] , [wɪl] [nɑːt][feɪl] ;
Oh , Gorilla , will not fail ;
哦 , 大猩猩 , 将要 不是 失败 ;

哦，大猩猩，你不会失败的；

['gʌntərz] [juː; jʊ] [meɪ] [sæk] [æt; ət] [wɪl] ,
Gunter's you may sack at will ,
冈特的 你 可能 解雇 在 将要 ,

你可以随意解雇冈特，

[ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [fɪl]
Or , if you prefer to fill
或者 , 如果 你 更喜欢 到 充满

或者，如果您更喜欢填写

['ʌðərwaɪz] [jʊr; jər] ['deɪnti] [mɔː]
Otherwise your dainty maw
否则 你的 纤巧 嘴

否则你那娇嫩的嘴巴

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['swiːtiz] [ænd; ənd] [stɪk] - [dʒɔː] ,
Than with sweeties and stick - jaw ,
比 和 甜心们 和 戳 - 颚 ,

比起糖果和粘牙棒，

[laɪk] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [ber] ,
Like the indiscriminate bear ,
喜欢 这 不加区分的 熊 ,

就像那只不分青红皂白的熊一样，

[juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] [jʊr; jər] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] .
You may choose your Bill of Fare .
你 可能 选择 你的 账单 的 票价 .

您可以选择您的账单。

[tɔɪz] ?
Toys ?
玩具 ?

玩具?

[ɑː] , [brɪŋ] [ðem; ðəm] , ['beɪbi] , [kwɪk] ;
Ah , bring them , baby , quick ;
啊 , 带来 他们 , 婴儿 , 快的 ;

啊，宝贝，快点把它们带来；

[wɪl] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk]
Will a monkey on a stick
将要 一个 猴 在 一个 戳

一根棍子上的猴子会怎么样?

[tʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [kɔːrd] ?
Touch a sympathetic chord ?
触碰 一个 交感神经 弦 ?

触动了你的共鸣弦?

[wel] , [lets] [hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [bɔːrd] ,
Well , let's hope you won't be bored ,
出色地 , 我们来吧 希望 你 惯于 是 无聊的 ,

希望你不会感到无聊。

['beɪbi] [eɪp] , [baɪ] ['bɑːrtləts] [lʌv] ,
Baby Ape , by Bartlett's love ,
婴儿 猿 , 经过 巴特利特的 爱 ,

小猿，巴特利特的爱

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊdz] [huːl] [stər] [ænd; ənd] [ʃʌv] ;
And the crowds who'll stare and shove ;
和 这 人群 谁会 盯 和 推 ;

还有那些围观和推搡的人群;

[lɔːŋ] [fɔːr; fər][æ'frik][waɪld][bʌt; bət] [friː] ,
Long for Afric wild but free ,
长的 为了 非洲 荒野 但 自由的 ,

渴望非洲的野性与自由,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] " [ʌp][ə; eɪ] [triː] ,
And a station " up a tree ,
和 一个 车站 " 向上 一个 树 ,

还有一个"建在树上的车站",

" ['wɑtʃɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [prɪ'hens(ə)l] [θʌm] ,
" Watching , with prehensile thumb ,
" 观看 , 和 可抓握的 拇指 ,

"用灵活的拇指注视着,

[fɔːr; fər] — [wət'evər] [fuːd] [meɪ] [kʌm] .
For — whatever food may come .
为了 — 任何 食物 可能 来 .

无论会吃到什么食物。

" [hɪəz] [ə'nʌðər] [gai] !
" HERE'S ANOTHER GUY !
" 这里是 其他 盖伊 !

"这里还有一个人!"

" [ɔːr] , [ðə; ði] ['beɪbi] [gə'rɪlə]
" OR , THE BABY GORILLA
" 或者 , 这 婴儿 大猩猩

或者,小猩猩

[æt; ət][ðə; ði] [zuː] .
AT THE ZOO .
在 这 动物园 .

在动物园。

[nɜːrs] ['bɑːrtlət] .
Nurse Bartlett .
护士 巴特利特 .

巴特利特护士。

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] - ['ʃɪlɪŋ] [paɪn] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ! [ænd; ənd]['faɪnɪst] ['ɪŋglɪʃ] [hɑːt] -
" He shall have a Fifteen - Shilling Pine , he Shall ! and Finest English Hot -
" 他 将 有 一个 十五 - 先令 松树 , 他 将 ! 和 最好的 英语 热的 -
[haʊs] [greɪps] ,
house Grapes ,
房子 葡萄 ,

"他将得到一瓶十五先令的松树汁,他必得!还有最好的英国温室葡萄,

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ! [ænd; ənd][goʊld] - [dʌst] [tuː] , [ɪf] [hiː; hi][kraɪz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] !
he Shall ! and Gold - Dust too , if he cries for it , the little Darling !
他 将 ! 和 金子 - 灰尘 也 , 如果 他 哭泣 为了 它 , 这 小的 亲爱的 !

他会!还有金粉,如果他哭着要的话,小宝贝!

" ['vəusiːz]['pɑːpjʊˌlaɪ] .
" VOCES POPULI .
" 声音 流行 .

"VOCES POPULI。

[siːn] — [ðə; ði] ['piːpəlz] ['pæləs] ; [ɪn] ['bɪldɪŋ] [set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər] ['poʊltri] , ['pɪdʒɪn] , [ænd; ənd]

Scene	**—**	**The**	**People's**	**Palace**	**;**	**In**	**Building**	**set**	**apart**	**for**	**Poultry**	**,**	**Pigeon**	**,**	**and**
场景	—	这	人们的	宫殿	;	在	建筑	放	除	为了	家禽	,	鸽子	,	和

['ræbɪt] [ʃoʊ] .

Rabbit	**Show**	**.**
兔子	展示	.

场景——人民宫；在专门用于家禽、鸽子和兔子展览的建筑物内。

[striːm] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [in'spektɪŋ] ['ænɪmlz] [ɪn][zɪŋk][ænd; ənd]['waɪər][penz] .

Stream	**of**	**Visitors**	**inspecting**	**animals**	**in**	**zinc**	**and**	**wire**	**pens**	**.**
溪流	的	访客	检查	动物	在	锌	和	金属丝	钢笔	.

络绎不绝的游客参观被圈养在锌制和铁丝网围栏里的动物。

[ə'mændəs] - ([tuː; tə][ə'mændə] - : ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [bɪ'fɔːr] [keɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ]

Amandus	**Milendius**	**(**	**to**	**Amanda**	**Milendia**	**:**	**coming**	**to**	**a**	**halt**	**before**	**cage**	**containing**
阿曼杜斯	-	(	到	阿曼达	-	:	未来	到	一个	停止	前	笼	包含

" " - ['lʊkɪŋ] [faʊl] ,

"	**roopy**	**"**	**-**	**looking**	**fowl**	**,**
"	鲁比	"	-	寻找	鸡	,

阿曼达斯·米伦迪乌斯（对阿曼达·米伦迪亚说：在装有看起来很"鲁皮"的家禽的笼子前停了下来，

[wɪð; wɪθ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [sent] [aʊt][ɑːn] [per] [ʌv; əv][legz] ['sevrəl] ['saɪzɪz] [tuː] [tɔːl]

with	**appearance**	**of**	**having**	**been**	**sent**	**out**	**on**	**pair**	**of**	**legs**	**several**	**sizes**	**too**	**tall**
和	外貌	的	拥有	到过	发送	出去	在	一对	的	腿	一些	尺寸	也	高的

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]) .

for	**it**	**)**	**.**
为了	它	)	.

看起来像是放在一双比它大好几号的腿上送出去的)。

[ðeɪv] - ['aɪliː] [kə'mendid] - [ɪm] , [jər] [siː] .

They've	**'**	**ighly**	**commended**	**'**	**im**	**,**	**yer**	**see**	**.**
他们有	-	高度	赞扬	-	我是	,	你的	看	.

你看，他们对他的评价很高。

[ə'mændə][em] . ([huː] [dʌz] [nɑːt] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][fə'sɪləti]) .

Amanda	**M**	**.**	**(**	**who**	**does**	**not**	**converse**	**with**	**facility**	**)**	**.**
阿曼达	M	.	(	WHO	做	不是	交谈	和	设施	)	.

Amanda M.（不与该机构交谈)。

[ʌm; əm] !

Um	**!**
嗯	!

嗯！

[[lʊks] [æt; ət][bɜːrd] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

[	**Looks**	**at**	**bird**	**without**	**seeing**	**it**	**.**
[	看起来	在	鸟	没有	看到	它	.

[看着鸟，却看不见它。

[ə'mændəs] .

Amandus	**.**
阿曼杜斯	.

阿曼杜斯。

[jes] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hɑː] - [θɔːt] - ['aɪliː] [ʌv; əv] - [ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeid] [kə'mend] [hɪm; ɪm][laɪk] [ðæt]

Yes	**,**	**they**	**must**	**ha**	**'**	**thought**	**'**	**ighly**	**of**	**'**	**im**	**before**	**they'd**	**commend**	**him**	**like**	**that**
是的	,	他们	必须	哈	-	想法	-	高度	的	-	我是	前	他们会	表彰	他	喜欢	那

, [jər] [noʊ] !

,	**yer**	**know**	**!**
,	你的	知道	!

是的，他们肯定很看重他才会那样称赞他，你知道的！

[ə'mændə] (['wɪʃɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['rɛdi:ɚ] [ʌv; əv] [rɪ'spɑ:ns]) .

Amanda	**(**	**wishing**	**she**	**was**	**readier**	**of**	**response**	**)**	**.**
阿曼达	(	祝	她	曾是	准备就绪	的	回复	)	.

阿曼达（希望自己能更好地做出回应）。

[ɑ:] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

([ðə; ði] [faʊl] [wɪŋks] ['sloʊli] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['loʊər] ['aɪlɪd]) .

(	**The**	**fowl**	**winks**	**slowly**	**at**	**her**	**with**	**his**	**lower**	**eyelid**	**)**	**.**
(	这	鸡	眨眼	缓慢地	在	她	和	他的	降低	眼皮	)	.

（那只家禽缓缓地用下眼睑向她眨了眨眼。）

[kʌm] [ə'weɪ] — [aɪ][dəunt][laɪk][hɪm; ɪm] !

Come	**away**	**—**	**I**	**don't**	**like**	**him**	**!**
来	离开	—	我	不	喜欢	他	!

走开——我不喜欢他!

[[ðeɪ] [mu:v] [ɑ:n] .

[	**They**	**move**	**on**	**.**
[	他们	移动	在	.

他们继续前进。

[ðə; ði] [ɪg'zɪbɪtər] (['kʌmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [in'spektɪŋ] [hɪz; ɪz][bɜ:rd][wɪð; wɪθ][praɪd]) .

The	**Exhibitor**	**(**	**coming**	**up**	**and**	**inspecting**	**his**	**bird**	**with**	**pride**	**)**	**.**
这	参展商	(	未来	向上	和	检查	他的	鸟	和	自豪	)	.

参展者（走过来，自豪地检查他的鸟）。

- [er] — [dʒoʊ] ! ([faʊl] [ʃʌts] [bəuθ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔ:rd] [ɪk'spreʃ(ə)n]) .

'	**Ere**	**—**	**Joe**	**!**	**(**	**Fowl**	**shuts**	**both**	**eyes**	**with**	**a**	**bored**	**expression**	**)**	**.**
-	埃雷	—	乔	!	(	鸡	关闭	两个都	眼睛	和	一个	无聊的	表达	)	.

"喂——乔！"（福尔一脸无聊地闭上了双眼）。

- [tu:; tə][ˌem 'i:] — [ðæt] [bɜ:rd] , [sɜ:r] !

B'longs	**to**	**me**	**—**	**that**	**bird**	**,**	**Sir**	**!**
-	到	我	—	那	鸟	,	先生	!

那只鸟是我的，先生!

([tu:; tə]['baɪstændər] .)

(	**To**	**Bystander**	**.**	**)**
(	到	旁观者	.	)

（对旁观者说。）

['vɪzɪtər] ([frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ; ['æŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'gri:əb(ə)l]) .

Visitor	**(**	**from**	**the**	**West**	**;**	**anxious**	**to**	**be**	**agreeable**	**)**	**.**
游客	(	从	这	西方	;	焦虑的	到	是	同意	)	.

（来自西方的）访客；渴望表现得令人愉快。

[hɑ:] , [ə; eɪ][faɪn][bɜ:rd] — [mæg'nɪfɪs(ə)nt] !

Ha	**,**	**a**	**fine**	**bird**	**—**	**magnificent**	**!**
哈	,	一个	美好的	鸟	—	壮丽	!

哈，一只漂亮的鸟——太棒了!

[ɪg'zɪbɪtər] .

Exhibitor	**.**
参展商	.

参展商。

[bred] - [ɪm][maɪ'self] , [sɜ:r] — ['hi:z][ə; eɪ][bɪt] ['sli:pi] [dʒʌst] [naʊ] .

Bred	**'**	**im**	**myself**	**,**	**Sir**	**—**	**he's**	**a**	**bit**	**sleepy**	**just**	**now**	**.**
育种	-	我是	我	,	先生	—	他是	一个	少量	困	只是	现在	.

先生，是我亲自养的——他现在有点困。

([əˌpɑːləˈdʒetɪkli]) .
(Apologetically) .
(带着歉意地) .

（带着歉意地）

[weɪk] [ʌp] , [oʊl] [tʃæp] !
Wake up , ole chap !
唤醒 向上 , 奥莱 小伙子 !

醒醒吧，老伙计！

([faʊl] [hæf][ˈəupənz][wʌn] [aɪ] , [ænd; ənd][kləuziz][ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈmiːdiətli] [ɑːn] [pɝˈsiːvɪŋ] [prəˈpraɪətər] .)
(Fowl half opens one eye , and closes it immediately on perceiving proprietor .)
(鸡 一半 打开 一 眼睛 , 和 关闭 它 立即地 在 感知 业主 .)

（家禽半睁开一只眼睛，一看到主人就立刻闭上了。）

[noʊz] [ˌem ˈiː] , [jər] [siː] !
Knows me , yer see !
知道 我 , 你的 看 !

你瞧，你认识我！

[ˈvɪzɪtər] ([wɪð; wɪθ][ˈfeɪt(ə)l] [ˈræʃnəs]) .
Visitor (with fatal rashness) .
游客 (和 致命的 鲁莽) .

访客（患有致命皮疹）。

[ə; eɪ] — [ə; eɪ][ˈbrɑːmə] , [ˈiznt][hiː; hi] ?
A — a Brahma , isn't he ?
一个 — 一个 梵 , 不是 他 ?

他——是梵天，对吧?

[[ˈwʌndɝz] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] ,
[Wonders what made him say that ,
[奇迹 什么 制成 他 说 那 ,

[想知道是什么让他说出那样的话，]

[ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ˈbrɑːmə] [ɑːr; ər] [laɪk] — [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈlɑːks] .
and tries to think what Brahmas are like — when they are not locks .
和 尝试 到 思考 什么 梵天 是 喜欢 — 什么时候 他们 是 不是 锁 .

并试图思考梵天在非锁神状态下是什么样的。

[ɪgˈzɪbɪtər] ([ɪn] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈpɪtiɪŋ] [rɪˈproʊtʃ]) .
Exhibitor (in tone of pitying reproach) .
参展商 (在 语气 的 怜悯 责备) .

参展商（语气带着怜悯和责备）。

[noʊ] , [sɜːr] — [noʊ] . — [blæk] [red] [ˈbæntəm] , [sɜːr] !
No , Sir — no . — Black Red Bantam , Sir !
不 , 先生 — 不 . — 黑色的 红色的 矮脚鸡 , 先生 !

不，先生——不——黑红矮脚鸡，先生！

[ˈvɪzɪtər] ([ˈwɪʃɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [veɪg]) .
Visitor (wishing he had remained vague) .
游客 (祝 他 有 剩余 模糊的) .

访客（希望他当初保持含糊其辞的态度）。

[oʊ] — [ɑː] , [dʒʌst][soʊ] — [gʊd] [ˈiːvnɪŋ] .
Oh — ah , just so — good evening .
哦 — 啊 , 只是 所以 — 好的 晚上 .

哦——啊，就这样——晚上好。

[ə; eɪ] [kɑːk] ([dɪˈraɪsɪvli]) .
A Cock (derisively) .
一个 公鸡 (嘲讽地) .

公鸡（贬义地）。

- — - — [ruː] !
Crorky — rorky — roo !
- — - — 袋鼠 !

Crorky—rorky—roo!

[æt; ət][ðə; ði] ['ræbɪt] [penz] .
At the Rabbit Pens .
在 这 兔子 钢笔 .

在兔舍。

[ə'nʌðər] [ɪg'zɪbɪtər] ([ə'kʌmpənid] [baɪ] [frend] [wɪð; wɪθ] ['kætəlɔːg]) .
Another Exhibitor (accompanied by Friend with Catalogue) .
其他 参展商 (伴随 经过 朋友 和 目录) .

另一位参展商（由一位朋友陪同，朋友拿着产品目录）。

[aɪ] [eint] [kʌm] [ə'krɔːs] [maɪ] [bʌk] [jet] .
I ain't come across my Buck yet .
我 不是 来 穿过 我的 巴克 然而 .

我还没遇到我的巴克呢。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][praɪz] , [aɪ] [hɪd] .
He took a prize , I heerd .
他 采取 一个 奖 , 我 听见 .

我听说他得奖了。

(['stɑːps][æt; ət][keɪdʒ] .)
(Stops at Cage .)
(停止 在 笼 .)

（停在笼子那里。）

[ɑː] , [ðɪs] [lʊks] [laɪk][hɪm; ɪm] . . . .
Ah , this looks like him . . . .
啊 , 这 看起来 喜欢 他 . . . .

啊，这看起来很像他.....

[θɜːrd] [praɪz] , [jər] [siː] — [nɑːt][soʊ][bæd] , [eɪ] ?
Third Prize , yer see — not so bad , eh ?
第三 奖 , 你的 看 — 不是 所以 坏的 , 嗯 ?

你看，三等奖——还不错吧?

[['tʃʌklz] .
[Chuckles .
[轻笑 .

（轻笑）

[ðə; ði] [frend] .
The Friend .
这 朋友 .

朋友。

[hoʊld][ɑːn][ə; eɪ][bɪt] !
Hold on a bit !
抓住 在 一个 少量 !

稍等片刻!

([riˈfəːz] [tuː; tə] ['kætəlɔːg] .)
(Refers to Catalogue .)
(指 到 目录 .)

（参见产品目录。）

" ['nʌmbər] ['sevə(ə)n] - - [ænd; ənd] [tuː] .
" Number seven ' underd and two .
" 数字 七 - - 和 二 .

"七号"低于两分。

['pɑːrtn] .
Parton .
帕顿 .

帕顿。

[bʌk] .
Buck .
巴克 .

巴克。

[eɪt] [mʌnθs] .
Eight **months** .
八 几个月 .

八个月。

" [jʊr; jər] [neɪm] [eint] ['pɑːrtn] .
" **Your** **name** **ain't** **Parton** .
" 你的 姓名 不是 帕顿 .

“你的名字不是帕顿。”

['ɪgzhɪb] .
Exhib .
展览 .

展览。

[ðen] [its] [maɪn] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] .
Then **it's** **mine** **in** **the** **next** .
然后 它是 矿 在 这 下一个 .

下一个就轮到我了。

['sekənd] [praɪz] !
Second **Prize** **!**
第二 奖 !

二等奖!

['bɛtərən] [θɜːrd] , [ðæt] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
Better'n **Third** **,** **that** **,** **ain't** **it** **?**
比 第三 , 那 , 不是 它 ?

比第三名更好，对吧?

[ðə; ði] [frend] .
The **Friend** .
这 朋友 .

朋友。

[ðeɪv] [gɑːt] [ðæt] [daʊn] [æz; əz] ['pɑːrtənz] [tuː] .
They've **got** **that** **down** **as** **Parton's** **too** .
他们有 得到 那 向下 作为 帕顿的 也 .

他们也把那首歌记下来了，说是帕顿的歌。

['ɪgzhɪb] .
Exhib .
展览 .

展览。

[wel] , [aɪ] [θɔːt] - [æz; əz] — — [ðɪs] [ɪz] [hɪm; ɪm] ['eniweɪ] .
Well **,** **I** **thought** **some'ow** **as** **—** **—** **this** **is** **him** **anyway** .
出色地 , 我 想法 - 作为 — — 这 是 他 反正 .

嗯，我想大概就是——反正这就是他。

[lʊk] - [er] ! [fɜːrst] [praɪz] !
Look **'** **ere** **!** **First** **Prize** **!**
看 - 埃雷 ! 第一的 奖 !

看这里！一等奖!

[ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rvz] [ˌaɪ 'ti:] , [ðoʊ] [aɪ]['sez][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] !

And	**deserves**	**it**	**,**	**though**	**I**	**sez**	**it**	**myself**	**!**
和	值得	它	,	尽管	我	sez	它	我	!

而且他确实值得，虽然这话也是我自己说的!

[frend] ([nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]) .

Friend	**(**	**not**	**without**	**a**	**certain**	**satisfaction**	**)**	**.**
朋友	(	不是	没有	一个	肯定	满意	)	.

朋友（并非毫无满足感）。

[noʊ] — [noʊ] , [jʊə(r)] [rɔ:ŋ] [ə'gen] .

No	**—**	**no**	**,**	**you're**	**wrong**	**again**	**.**
不	—	不	,	你是	错误的	再次	.

不——不，你又错了。

[aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

I'll	**show**	**you**	**where**	**you**	**are**	**.**
患病的	展示	你	在哪里	你	是	.

我来告诉你你现在在哪儿。

[si:] .

See	**.**
看	.

看。

" ['sev(ə)n] - - [ænd; ənd][faɪv] .

"	**Seven**	**'**	**underd**	**and**	**five**	**.**
"	七	-	-	和	五	.

〃七岁以下五人。

['dʌblju:] . ['krɑ:pər] .

W	**.**	**Cropper**	**.**
W	.	农作物	.

W. Cropper。

[bʌk] .

Buck	**.**
巴克	.

巴克。

[ten] [mʌnθs] .

Ten	**months**	**.**
十	几个月	.

十个月。

" [ðæts] [ju:; jʊ] !

"	**That's**	**you**	**!**
"	那就是	你	!

那就是你!

['ɪgzhɪb] .

Exhib	**.**
展览	.

展览。

([ɪn'kredʒələsli]) .

(	**incredulously**	**)**	**.**
(	难以置信地	)	.

（难以置信地）

[ðæt] ?

That	**?**
那	?

那?

[ðæt] [eint] ['nevər][maɪ] [kri:m] [bʌk] !
that ain't never my cream buck !
那 不是 绝不 我的 奶油 巴克 !

那可不是我的钱!

([ðə; ði] ['ræbɪt] [rɪ'meɪnz] [ræpt] [ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .)
(The rabbit remains wrapt in meditation .)
(这 兔子 遗迹 包裹 在 冥想 .)

（兔子依然沉浸在冥想之中。）

[aɪl] [su:n] [ʃoʊ] [jər] .
I'll soon show yer .
患病的 很快 展示 你的 .

我很快就会给你看。

([bloʊz] [ɪn] ['ræbɪts] [feɪs] .
(Blows in rabbit's face .
(打击 在 兔子的 脸 .

（对着兔子的脸吹气。）

['mju:tʃuəl][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
Mutual recognition .
相互的 认出 .

相互承认。

['tæbloʊ] .)
Tableau .)
画面 .)

（Tableau。）

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [bʌk] !
It is my buck !
它 是 我的 巴克 !

是我的钱!

[ænd; ənd]['oʊnli] - ['aɪli:] [kə'mendid] !
And only ' ighly commended !
和 仅有的 - 高度 赞扬 !

而且只获得了"高度赞扬"!

([rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] .)
(Recovering himself .)
(恢复中 他自己 .)

（他恢复了过来。）

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ] - [ju:; jʊ] [ɪf] [hi:; hi] ['ɔtnt] [tu:; tə][hɑ:] - [dʌn] [ðə; ði] ['ʌðər] — [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪv] ['gɪv(ə)n]
I arsk you if he oughtn't to ha ' done the other — him as they've given
我 - 你 如果 他 不应该 到 哈 - 完毕 这 其他 — 他 作为 他们有 给定
[ðə; ði][fɜ:rst][praɪz][tu:; tə] ?
the First Prize to ?
这 第一的 奖 到 ?

我问你，他难道不应该做另一件事吗——就像他们把一等奖颁给他那样?

[waɪ] , [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [tu:] ['ræbəts] !
Why , there ain't no comparison between them two rabbits !
为什么 , 那里 不是 不 比较 之间 他们 二 兔子 !

这两只兔子根本没法比!

[ðə; ði] [kɑːk] ([ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli]) .
The Cock (encouragingly) .
这 公鸡 (令人鼓舞的是) .

公鸡（令人鼓舞地）。

- - - - [ruː] !
Crorky - rorky - roo !
- - - - 袋鼠 !

Crorky-rorky-roo!

[ðə; ði] [frend] (['luːzɪŋ] [ɔːl] ['fɜːrðər] ['ɪntrəst]) .
The Friend (losing all further interest) .
这 朋友 (输 全部 更远 兴趣) .

朋友（彻底失去了兴趣）。

[wel] , [its] [ɔːl] [tʃæns] [laɪk] .
Well , it's all chance like .
出色地 , 它是 全部 机会 喜欢 .

嗯，这一切都是碰运气。

[lets] [goʊ][ænd; ənd] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [lɔps] .
Let's go and ' ave a look at them Lops .
我们来吧 去 和 - 大道 一个 看 在 他们 垂耳兔 .

咱们去看看那些垂耳兔吧。

[kraʊd] [ʌv; əv][əd'maɪərəz] [ə'raʊnd] [pen] [kən'teɪnɪŋ] [dʒaɪ'gæntɪk]['gændər] .
Crowd of Admirers around pen containing gigantic gander .
人群 的 仰慕者 大约 笔 包含 巨大 鹅 .

一群仰慕者围在圈养着巨型雄鹅的围栏周围。

[fɜːrst][əd'maɪərər] .
First Admirer .
第一的 仰慕者 .

第一位仰慕者。

[ðæts] - - ['gændər] , [ðæt] [ɪz] .
That's Wilkinses ' gander , that is .
那就是 - - 鹅 , 那 是 .

那是威尔金斯的看法。

['sekənd] [əd'maɪərər] .
Second Admirer .
第二 仰慕者 .

第二位仰慕者。

[ə; eɪ] [faɪn] - [groʊn] [bɜːrd] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] .
A fine - grown bird , I will say .
一个 美好的 - 生长 鸟 , 我 将要 说 .

我得说，这是一只长势很好的鸟。

[['hænsəmli] ,
[Handsomely ,
[英俊地 ,

[英俊地，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [æz; əz] ['wɪlkɪnz] [tuː; tə] [prə'duːs]
as if he would hardly have expected such a person as Wilkins to produce
['eniθɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] .
anything as good as that .
任何事物 作为 好的 作为 那 .

仿佛他很难想象像威尔金斯这样的人能创作出如此优秀的作品。

[θɜːrd] [ədˈmaɪərər] .

Third	**Admirer**	**.**
第三	仰慕者	.

第三位仰慕者。

[ˈmɑːnstər] , [eint] [hiː; hi] ?

Monster	**,**	**ain't**	**he**	**?**
怪物	,	不是	他	?

他真是个怪物，不是吗?

[waɪ] , [jər] [maɪt] [raɪd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] !

Why	**,**	**yer**	**might**	**ride**	**on**	**him**	**!**
为什么	,	你的	可能	骑	在	他	!

为什么，你可能会骑在他身上!

[smɔːl] [tʃaɪld] ([ˈpɔɪntɪŋ] [dɪˈlaɪtɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈgændər]) .

Small	**Child**	**(**	**pointing**	**delightedly**	**at**	**the**	**Gander**	**)**	**.**
小的	孩子	(	指向	欣喜地	在	这	甘德	)	.

小孩（高兴地指着公鹅）。

- [uk] , , [ˈpɪti] [dʌk] !

'	**Ook**	**,**	**Mozzer**	**,**	**pitty**	**duck**	**!**
-	ook	,	莫扎特	,	可怜	鸭子	!

“哎哟，莫扎特，可怜的鸭子！”

[fɑːnd] [ˈperənt] ([ədˈmaɪərɪŋli]) .

Fond	**Parent**	**(**	**admiringly**	**)**	**.**
喜爱	父母	(	钦佩地	)	.

慈爱的父母（赞赏地）。

[aɪ] [dɪˈkler] [its] [ˈwʌndərf(ə)l] [haʊ] [kwɪk] [hiː; hi] [gets] [ðə; ði] [neɪmz] — [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [dʌk] !

I	**declare**	**it's**	**wonderful**	**how**	**quick**	**he**	**gets**	**the**	**names**	**—**	**it**	**is**	**a**	**fine**	**duck**	**!**
我	宣布	它是	精彩的	如何	快的	他	获得	这	姓名	—	它	是	一个	美好的	鸭子	!

我不得不说，他记住名字的速度真是太棒了——这是一只很棒的鸭子!

[ðə; ði] [kɑːk] ([wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [kəˈrekʃn]) .

The	**Cock**	**(**	**with**	**a**	**touch**	**of**	**correction**	**)**	**.**
这	公鸡	(	和	一个	触碰	的	更正	)	.

公鸡（略作修正）。

- — - — [ruː] !

Crorky	**—**	**rorky**	**—**	**roo**	**!**
-	—	-	—	袋鼠	!

Crorky—rorky—roo!

[ə; eɪ] [ˌkɑːnəˈsɜːr] ([inˈspektɪŋ] [ˈpɪdʒɪn]) .

A	**Connoisseur**	**(**	**inspecting**	**pigeon**	**)**	**.**
一个	行家	(	检查	鸽子	)	.

一位鉴赏家（正在检查鸽子）。

[naʊ] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈpɪdʒɪn] — [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈpɪdʒɪn] ;

Now	**,**	**there's**	**a**	**nice**	**pigeon**	**—**	**that**	**is**	**a**	**nice**	**pigeon**	**;**
现在	,	有	一个	好的	鸽子	—	那	是	一个	好的	鸽子	;

这是一只漂亮的鸽子——真是一只漂亮的鸽子;

[bʌt; bət] [aɪ] [tel] [jər] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] — [hiː; hi] [eint] [gɑːt] [ðə; ði] [speɪs] [tuː; tə] [duː] [hiˈself] [ˈdʒʌstɪs] [ɪn] [ðer; ðər] .

but	**I**	**tell**	**yer**	**what**	**it**	**is**	**—**	**he**	**ain't**	**got**	**the**	**space**	**to**	**do**	**hisself**	**justice**	**in**	**there**	**.**
但	我	告诉	你的	什么	它	是	—	他	不是	得到	这	空间	到	做	他自己	正义	在	那里	.

但我告诉你，事实是——他在那儿没有足够的空间来充分展现自己。

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪgə(r)] [pen] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪk] [tuː; tə][stænd][ɑːn] , [ænd; ənd] [juːd] [suːn] [siː]
Give **him** **a** **bigger** **pen** **,** **and** **a** **brick** **to** **stand** **on** **,** **and** **you'd** **soon** **see**
给 他 一个 大 笔 ， 和 一个 砖 到 站立 在 ， 和 你会 很快 看
[ðə; ði] ['dɪfrəns] !
the **difference** **!**
这 不同之处 !

给他一支更大的笔，再给他一块砖头垫脚，你很快就会看到效果!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **215** **]**
[页 -]

[第215页]

['feloʊ] [kɑːn] .
Fellow **Conn** **.**
同伴 连接 .

康涅狄格州的同事

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hɑː] - [gɪv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ruːm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf][hɪz; ɪz][teɪl][ɪn] — [els] [wɒts]
They **ought** **to** **ha** **'** **give** **him** **more** **room** **to** **show** **off** **his** **tail** **in** **—** **else** **what's**
他们 应该 到 哈 - 给 他 更多的 房间 到 展示 离开 他的 尾巴 在 — 别的 是什么
[ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] - ['eɪvɪŋ] [ə; eɪ][teɪl] ,
the **good** **of** **a** **bird** **'** **aving** **a** **tail** **,**
这 好的 的 一个 鸟 - 拥有 一个 尾巴 ,

他们应该给他更多空间来展示他的尾巴——否则鸟儿有尾巴还有什么用呢?

[kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ?
come **to** **that** **?**
来 到 那 ?

真的到了那一步吗?

[fɜːrst] [kɑːn] .
First **Conn** **.**
第一的 连接 .

第一康涅狄格州

([sen'tenʃəsli]) .
(**sententiously** **)** **.**
(义正言辞地) .

（义正言辞地）

[ɑː] , [juːv] - [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː] .
Ah **,** **you've** **'** **it** **it** **.**
啊 , 你已经 - 它 它 .

啊，你明白了。

[kəm'petɪtər] ([ə'pærəntli] , [ˌʌnsək'sesfl]) .
Competitor **(** **apparently** **,** **unsuccessful** **)** **.**
竞争者 (显然 , 不成功) .

竞争对手（显然，失败了）。

[aɪ] [seɪ] , ([wɪð; wɪθ] ['bɪtər] ['sɑːrkæzəm]) - [ɑːr; ər] [jər] [siːn] [ðə; ði] [per] [æz; əz] [teɪk] [ə; eɪ] ['fʌst] ?
I **say** **,** **(** **with** **bitter** **sarcasm** **)** **'** **Are** **yer** **seen** **the** **pair** **as** **take** **a** **Fust** **?**
我 说 , (和 苦的 讽刺) - 是 你的 已见 这 一对 作为 拿 一个 fust ?

我（带着苦涩的讽刺）说："你看到那两个人玩火了吗？"

[bɜːrdz][aɪ] ['wʊdnt] [pɪk] [ʌp] [ɪf] [aɪ] [faʊnd] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [striːt] — [noʊ] , [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] !
Birds **I** **wouldn't** **pick** **up** **if** **I** **found** **'** **em** **in** **the** **street** **—** **no** **,** **that** **I** **wouldn't** **!**
鸟类 我 不会 挑选 向上如果 我 成立 - 呃 在 这 街道 — 不 , 那 我 不会 !

就算在街上捡到鸟，我也不会捡起来——绝对不会!

['fʌst] [praɪz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] — [hɔːr] - [hɔːr] !

Fust	**Prize**	**to**	**them**	**—**	**hor**	**-**	**hor**	**!**
fust	奖	到	他们	—	hor	-	hor	!

给他们颁发最高奖项——哈哈！

[wel] , [ðə; ði] ['wɜːldz] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɪti] [pæs] , [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] !

Well	**,**	**the**	**world's**	**comin**	**'**	**to**	**a**	**pretty**	**pass**	**,**	**I**	**must**	**say**	**!**
出色地	,	这	世界的	即将到来	-	到	一个	漂亮的	经过	,	我	必须	说	!

唉，不得不说，世界正在变得越来越美好！

['ɑːrtɝ] [ðæt] !

Arter	**that**	**!**
动脉	那	!

动脉！

— — [['eləkwənt] [ˌæpəusaiəu'piːsis] .

—	**—**	**[**	**Eloquent**	**aposiopesis**	**.**
—	—	[	雄辩	省略	.

—— [雄辩的省略。

[ə'mændəs] (['tɑːlərəntli] , [tuː; tə] [ə'mændə]) .

Amandus	**(**	**tolerantly**	**,**	**to**	**Amanda**	**)**	**.**
阿曼杜斯	(	宽容地	,	到	阿曼达	)	.

阿曼达斯（宽容地，对阿曼达说）。

[wel] , - [ɑːr; ər] ['prɪti] [mʌtʃ] [ə'laɪk] , [ən'les] [juːv] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]

Well	**,**	**pidgings**	**are**	**pretty**	**much**	**alike**	**,**	**unless**	**you've**	**been**	**brought**	**up**	**to**	**know**	**the**
出色地	,	-	是	漂亮的	很多	同样	,	除非	你已经	到过	带来	向上	到	知道	这

['dɪfərənsɪz] .

differences	**.**
差异	.

嗯，除非你从小就被教育要了解它们之间的区别，否则各种小丑的形象都大同小异。

[aɪ] - [æd] [ə; eɪ] ['ʌŋk(ə)l] [ə; eɪ] ['briːdər] .

I	**'**	**ad**	**a**	**Uncle**	**a**	**breeder**	**.**
我	-	广告	一个	叔叔	一个	育种者	.

我有个叔叔是养牛的。

[ə'mændə] (['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ɪgnərəns] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [dɪs'kredɪt]) .

Amanda	**(**	**feeling**	**that**	**her**	**ignorance**	**is**	**no**	**longer**	**a**	**discredit**	**)**	**.**
阿曼达	(	感觉	那	她	无知	是	不	更长	一个	诋毁	)	.

阿曼达（觉得自己的无知不再是一种耻辱）。

[ðen] [juːd] [noʊ] !

Then	**you'd**	**know**	**!**
然后	你会	知道	!

那样你就知道了！

[[ðeɪ] [goʊ] [aʊt] [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm] , ['saɪlənt] [bʌt; bət] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

[	**They**	**go**	**out**	**arm**	**-**	**in**	**-**	**arm**	**,**	**silent**	**but**	**sympathetic**	**.**
[	他们	去	出去	手臂	-	在	-	手臂	,	沉默的	但	交感神经	.

他们手挽着手走了出去，虽然沉默不语，但彼此心存同情。

[in'tiəriəz] [ænd; ənd] [eks'tiəriəz] .

INTERIORS	**AND**	**EXTERIORS**	**.**
室内	和	外观	.

室内和室外。

[noʊ] . - .

No	**.**	**52**	**.**
不	.	-	.

第52号。

['plætfɔ:rm] ['ɔ:rətɔ:ri] .
PLATFORM **ORATORY** **.**
平台 演说 .

平台演说。

[baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['trævəlɪŋ] ['speʃ(ə)l] .
By **Our** **Travelling** **Special** **.**
经过 我们的 旅行 特别的 .

我们的旅行特辑。

[['aʊər; ɑ:r] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] [naʊ] , [ɪn]['hʌmb(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,
[**Our** **Politicians** **now** **,** **in** **humble** **imitation** **of** **the** **Great** **Original** **,**
[我们的 政治家 现在 , 在 谦逊的 模仿 的 这 伟大的 原来的 ,

如今，我们的政治家们谦卑地模仿着伟大的先驱者，

[ɑ:r; ər] [ə'dɒpt] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['spi:tʃɪz] [frʌm; frəm] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒɪz] ,
are **adopting** **the** **fashion** **of** **making** **speeches** **from** **railway** **carriages** **,**
是 收养 这 时尚 的 制作 演讲 从 铁路 马车 ,

他们正效仿在火车车厢里发表演讲的时尚，

[ɔ:r]['ju:tɪˌlaɪzɪŋ][ðə; ði][ten] ['mɪnɪts] [ə'laʊd] [fɔ:r; fər] [rɪ'freʃmənt] [baɪ] [ə'dresɪŋ] [kən'stituənts][ɑ:n]
or **utilising** **the** **ten** **minutes** **allowed** **for** **refreshment** **by** **addressing** **constituents** **on**
或者 利用 这 十 分钟 允许 为了 清爽 经过 解决 成分 在
[ðə; ði]['plætfɔ:rm] .
the **platform** **.**
这 平台 .

或者利用十分钟的休息时间，在平台上向选民发表讲话。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəniz] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [strɪkt] [nu:'trælətɪ] ,
The **Railway** **Companies** **,** **in** **order** **to** **observe** **strict** **neutrality** **,**
这 铁路 公司 , 在 命令 到 观察 严格的 中立 ,

铁路公司为了遵守严格的中立原则，

[ʃʊd; ʃəd][ˌɑ:r 'i:] - [kən'strʌkt] ['kærɪdʒɪz] [tu:; tə][su:t][ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['lidər] ,
should **re** **-** **construct** **carriages** **to** **suit** **and** **carry** **the** **political** **leaders** **,**
应该 关于 - 构造 马车 到 套装 和 携带 这 政治的 领导人 ,

应该重新建造马车，以适应并运送政治领导人。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ˌɑ:r 'i:] - [bɪld] [ɔ:r] [ɪn'kri:s] [ɪg'zɪstɪŋ] ['steɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði][laɪn] ,
and **should** **re** **-** **build** **or** **increase** **existing** **stations** **on** **the** **line** **,**
和 应该 关于 - 建造 或者 增加 现存的 车站 在 这 线 ,

并应重建或扩建该线路上的现有车站。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] [ðə; ði]['pʌblɪk][wɪð; wɪθ] ['veriəs] " [p'lætfɔ:mz] . "]
so **as** **to** **accommodate** **the** **public** **with** **various** **"** **platforms** **.** **"** **]**
所以 作为 到 容纳 这 民众 和 各种各样的 " 平台 . "]

以便通过各种"平台"来满足公众的需求。

" ['entər] - - " [ɑ:r; ər][nɑ:t] [naʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['faɪərpru:f]
" **Enter** **-** **tainments** **"** **are** **not** **now** **so** **much** **the** **object** **of** **our** **Fireproof**
" 进入 - - " 是 不是 现在 所以 很多 这 目的 的 我们的 防火
[θi'ætrɪk(ə)l] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][æz; əz] " ['eksɪt] - - .
Theatrical **Managers** **as** **"** **Exit** **-** **tainments** **.**
戏剧 经理 作为 " 出口 - - .

如今，我们的防火剧院经理的目标与其说是"娱乐"，不如说是"出口娱乐"。

" [æt; ət] ['tɛriːz] [nu:] ['θi:ətər] ['evriwʌn] [fi:lz] ['pɜ:rfɪktli] [sɪ'kjʊr] .
" **At** **Terry's** **new** **theatre** **everyone** **feels** **perfectly** **secure** **.**
" 在 特里的 新的 剧院 每个人 感觉 完美 安全的 .

"在特里的新剧院里，每个人都感到非常安全。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [leˈsiː] , [huː] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪrz] ['teri] - [faɪd] .

It	is	only	the	Lessee	,	who	always	appears	terry	-	fied	.
它	是	仅有的	这	承租人	,	WHO	总是	出现	特里	-	菲尔德	.

只有承租人总是显得很疲惫。

[dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fɜːri] - [nɜːrz] . — [ðə; ði]['stændərd] [sed] [læst] [wiːk] [ðæt] [tuː]

Departure	of	Distinguished	Furry	-	ners	.	—	The	Standard	said	last	week	that	two
离开	的	杰出的	毛茸茸的	-	ners	.	—	这	标准	说	最后的	星期	那	二

['θaʊz(ə)nd] [lɪv; laɪv] ['ræbəts] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə]

thousand	live	rabbits	were	on	the	eve	of	being	despatched	to	British	Columbia
千	居住	兔子	是	在	这	前夕	的	存在	已派送	到	英国	哥伦比亚

.

:

.

杰出毛茸茸的伙伴们即将启程——《标准报》上周报道称，两千只活兔子即将被运往不列颠哥伦比亚省。

['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌnjənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sent] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Fifty	thousand	onions	should	be	sent	with	them	.
五十	千	洋葱	应该	是	发送	和	他们	.

应该随他们一起送去五万个洋葱。

[wɒts] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [wɪ'ðaʊt] ['ʌnjənz] ?

What's	a	Rabbit	without	onions	?
是什么	一个	兔子	没有	洋葱	?

没有洋葱的兔子算什么兔子?

- [feɪt][lɑː] [fɔːrs] .

L'Onion	fait	la	force	.
-	事实	拉	力量	.

L'Onion fait la force.

[ə'nʌðər] [tʃæns] [fɔːr; fər][dʒoʊ][ænd; ənd]['dʒesi] .

ANOTHER	CHANCE	FOR	JOE	AND	JESSE	.
其他	机会	为了	乔	和	杰西	.

乔和杰西又一次机会。

['mɪstər] . [keɪv] , [lɔːŋ] [ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][θi'ætrɪk(ə)l] ['mænɪdʒmənt] — [ˌɑːr 'iː] - ['əupənz]['sædlərz]

Mr	.	Cave	,	long	associated	with	theatrical	management	—	re	-	opens	Sadler's
先生	.	洞穴	,	长的	联系	和	戏剧	管理	—	关于	-	打开	萨德勒的

[welz] [ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] .

Wells	on	the	fifth	of	November	.
威尔斯	在	这	第五	的	十一月	.

长期从事戏剧管理工作的凯夫先生将于 11 月 5 日重新开放萨德勒之井剧院。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'ʃʊrd] [ðæt] ['mɪstər] . ['tʃeɪmbɜ·lənz] ['riːs(ə)nt]['vɪzɪt][tuː; tə] ['mɛri] ['ɪzlɪŋtən] [hæd; həd]

We	are	assured	that	Mr	.	Chamberlain's	recent	visit	to	Merrie	Islington	had
我们	是	保证	那	先生	.	张伯伦的	最近的	访问	到	梅里	伊斯灵顿	有

['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] " [gʊd] [oʊld] - ['fæʃnd] [griː'mɑːldi]

nothing	whatever	to	do	with	the	forthcoming	"	good	old	-	fashioned	Grimaldi
没有什么	任何	到	做	和	这	即将推出	"	好的	老的	-	造型	格里马尔迪

['kɑːmɪk]['pæntəmaɪm] ,

comic	pantomime	,
漫画	哑剧	,

我们确信，张伯伦先生最近对梅里伊斯灵顿的访问与即将上演的“老式格里马尔迪滑稽哑剧”没有任何关系。

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [keɪv] ['prɔmisiz][tuː; tə][ˌentər'teɪn][hɪz; ɪz]['peitrənz][æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] .

"	with	which	Mr	.	Cave	promises	to	entertain	his	patrons	at	Christmas	time	.
"	和	哪个	先生	.	洞穴	承诺	到	招待	他的	顾客	在	圣诞节	时间	.

“凯夫先生承诺将在圣诞节期间以此款待他的顾客。”

[pər'hæps] , ['æftər][ɔ:l] , [ðə; ði] ['fɪʃəri:z] [kə'mɪʃənər] [ɪz][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə]['kænədə] ,

Perhaps	**,**	**after**	**all**	**,**	**the**	**Fisheries**	**Commissioner**	**is**	**not**	**going**	**to**	**Canada**	**,**
也许	,	后	全部	,	这	渔业	专员	是	不是	去	到	加拿大	,

或许，渔业专员最终还是不会去加拿大。

[bʌt; bət][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] . [keɪv] [æt; ət] ['ɪzlɪŋtən] ,

but	**is**	**going**	**to**	**join**	**A**	**.**	**Cave**	**at**	**Islington**	**,**
但	是	去	到	加入	一个	.	洞穴	在	伊斯灵顿	,

但他将加入A. Cave在伊斯灵顿的团队，

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ] " [gri:'mɑ:ldi]['pæntəmaɪm] " [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] " ['dʒoʊi] ?

for	**what**	**on**	**earth**	**is**	**the**	**use**	**of**	**a**	**"**	**Grimaldi**	**pantomime**	**"**	**without**	**a**	**"**	**Joey**	**?**
为了	什么	在	地球	是	这	使用	的	一个	"	格里马尔迪	哑剧	"	没有	一个	"	乔伊	?

如果没有"乔伊"，那么"格里马尔迪哑剧"到底有什么用呢?

" [ðen] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][gri:'mɑ:ldi] [staɪl] , [tu:; tə] [sɪŋ] " [hɑ:t]

"	**Then**	**what**	**a**	**chance**	**for**	**him**	**,**	**in**	**the**	**good**	**old**	**Grimaldi**	**style**	**,**	**to**	**sing**	**"**	**Hot**
"	然后	什么	一个	机会	为了	他	,	在	这	好的	老的	格里马尔迪	风格	,	到	唱歌	"	热的

['kɑ:lɪŋz] ,

Collings	**,**
科林斯	,

那么，对他来说，这是一个多么好的机会，可以像格里马尔迪家族的老派风格那样，演唱《Hot Collings》啊!

" [ˌri:'rɪtn] [baɪ][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] [ə'kʌmpəniist] ['dʒesi] .

"	**rewritten**	**by**	**his**	**faithful**	**accompanyist**	**Jesse**	**.**
"	重写	经过	他的	忠实	伴奏者	杰西	.

由他忠实的伴奏者杰西改写。

['tɔ:rtʃlaɪt] [ænd; ənd] [gai] [fɔ:ks] [deɪ] . — ['mɪstər] .

Torchlight	**and**	**Guy**	**Fawkes**	**Day**	**.**	**—**	**Mr**	**.**
手电筒	和	盖伊	福克斯	天	.	—	先生	.

火炬和盖伊·福克斯日。——先生

['glædstəun] [sez] [ðæt] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][kə'lɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'li:s] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

Gladstone	**says**	**that**	**coming**	**into**	**collision**	**with**	**the**	**Police**	**on**	**the**	**subject**	**of**
格拉德斯通	说道	那	未来	进入	碰撞	和	这	警察	在	这	主题	的

[tɔ:tʃiz] ,

torches	**,**
火炬	,

格拉德斯通表示，在手电筒问题上与警方发生冲突，

" [hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] ['sʌfər] !

"	**he**	**would**	**rather**	**suffer**	**torchers**	**!**
"	他	会	相当	遭受	火炬手	!

他宁愿遭受酷刑!

" ['mɪstər] . ['wɪlfl] [blʌnt] . — ['weðər] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [fri:] ['spi:kɪŋ] [ɪz] [pər'mɪtɪd] [ɪn]['aɪərlənd]

"	**Mr**	**.**	**Wilful**	**Blunt**	**.**	**—**	**Whether**	**the**	**right**	**of**	**Free**	**Speaking**	**is**	**permitted**	**in**	**Ireland**
"	先生	.	故意	钝	.	—	无论	这	正确的	的	自由的	请讲	是	允许	在	爱尔兰

[ɔ:r][nɑ:t] ,

or	**not**	**,**
或者	不是	,

"威尔弗·布朗特先生——无论爱尔兰是否允许言论自由，

[wi:; wi] [wʊd] [dɪ'klaɪn] [dʒʌst] [naʊ] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] .

we	**would**	**decline**	**just**	**now**	**to**	**decide**	**.**
我们	会	衰退	只是	现在	到	决定	.

我们现在不打算做出决定。

[bʌt; bət]['sɜ:rt(ə)n] [blʌnt] ['spi:kɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [su:n] [stɑ:pt] .

But	**certain**	**Blunt**	**speaking**	**was**	**very**	**soon**	**stopped**	**.**
但	肯定	钝	请讲	曾是	非常	很快	停止	.

但某种直言不讳很快就停止了。

" [ˌeɪ 'juː] [plɛ'zɪr] . " — ['mɑːtoʊ][fɔːr; fər] [ɔː'gʌstəs] - ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]
" Au Plaisir . " — Motto for Augustus Druriolanus during the run of the present
" 奥 欢乐 . " — 座右铭 为了 奥古斯都 - 期间 这 跑步 的 这 展示
[piːs] .
piece .
片 .

"Au Plaisir."——这是奥古斯都·德鲁里奥拉努斯在本剧演出期间的座右铭。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 216]
[页 -]

[第216页]

[ðə; ði] [fɔːr] ['noʊb(ə)l] ['bɜːrglər] .
THE FOUR NOBLE BURGLARS .
这 四 高贵 窃贼 .

四位高贵的窃贼。

[ə; eɪ]['bærən] , [ə; eɪ]['mɑːrkwɪs] , [ə; eɪ] [duːk] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɜːrl]
A Baron , a Marquis , a Duke , and an Earl
一个 男爵 , 一个 侯爵 , 一个 公爵 , 和 一个 伯爵

一位男爵、一位侯爵、一位公爵和一位伯爵

[wɜːr; wər]['daɪnɪŋ] [tə'geðər] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət]['waɪts, 'hwaɪts] ;
Were dining together one evening at White's ;
是 用餐 一起 一 晚上 在 怀特 ;

一天晚上，我们一起在怀特餐厅吃饭；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˌoʊvər'dʌn][baɪ][ðə; ði] ['wɜːri] [ænd; ənd] [wɜːrl]
They were all overdone by the worry and whirl
他们 是 全部做得太过火了 经过 这 担心 和 旋转

他们都因担忧和忙碌而疲惫不堪。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['lʌndən] ['siːzənz] [ˌə'mjuːzmənts] [ænd; ənd] [saɪts] —
Of a long London season's amusements and sights —
的 一个 长的 伦敦 本季 娱乐 和 景点 —

伦敦漫长旅游季的娱乐和景点——

[baɪ][ðə; ði] ['lʌntʃən] [ðæt] ['stuːpəˌfaɪ] , ['dinəz] [ðæt] ['taɪər] ,
By the luncheons that stupify , dinners that tire ,
经过 这 午餐会 那 使愚钝 , 晚餐 那 胎 ,

那些令人昏昏欲睡的午餐会，那些令人疲惫不堪的晚餐会，

[dʌl] [raɪdz][ɪn][ðə; ði] [roʊ] , ['dedli] [faɪv][ə'klɔk, əu-] [tiːz] ,
Dull rides in the Row , deadly five o'clock teas ,
乏味的 骑行 在 这 排 , 致命 五 点钟 茶 ,

街上乏味的骑行，致命的五点钟下午茶，

[æt; ət] [wɪtʃ] ['fæʃ(ə)n] [kən'demz] [juː; jʊ][tuː; tə][gæsp][ænd; ənd][pər'spaɪər]
At which fashion condemns you to gasp and perspire
在 哪个 时尚 谴责 你 到 喘气 和 出汗

哪一种时尚让你惊呼出汗?

[waɪl] ['dreɪnɪŋ] [ðə; ði][kʌp][ʌv; əv][ɑːn'wiː][tuː; tə][ðə; ði] [liːz] .
While draining the cup of ennui to the lees .
尽管 排水 这 杯子 的 厌倦 到 这 李子 .

将那杯倦怠之水倒至杯底。

[noʊ] ['pleʒər] [ðeɪ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ;
No pleasure they took in the joys of the table ;
不 乐趣 他们 采取 在 这 喜悦 的 这 桌子 ;

他们对餐桌上的乐趣毫无兴趣；

[ðoʊ] ['stɔ:lwərt] , [ðeɪ] [rek] [nɑ:t][tu:; tə] ['brekfəst] [ɔ:r][sʌp] —

Though	stalwart	,	they	recked	not	to	breakfast	or	sup	—
尽管	坚定的	,	他们	毁灭	不是	到	早餐	或者	上	—

尽管他们意志坚定，但他们却不打算吃早餐或晚餐——

[i:n] [tu:; tə] [plʌndʒ] [æt; ət] - [ðeɪ] [noʊ][lɔ:ŋgər][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l] ,

E'en	to	plunge	at	bézique	they	no	longer	were	able	,
e'en	到	暴跌	在	-	他们	不	更长	是	有能力的	,

即使奋力扑向贝齐克，他们也无能为力了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ði:z] ['nəublz][wɜ:r; wər] ['du:sɪd] [hɑ:rd][ʌp] !

For	the	fact	was	these	nobles	were	deuced	hard	up	!
为了	这	事实	曾是	这些	贵族	是	过度	难的	向上	!

事实上，这些贵族们穷困潦倒!

[moʊn] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] , " [wɪə(r)] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] ;

Moaned	the	Marquis	,	"	We're	all	in	a	state	of	depression	;
呻吟	这	侯爵	,	"	是	全部	在	一个	状态	的	沮丧	;

侯爵叹息道："我们都处于抑郁状态；

[æz; əz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [maɪ] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [bɔ:r] ;

As	for	me	,	my	existence	is	simply	a	bore	;
作为	为了	我	,	我的	存在	是	简单地	一个	钻孔	;

至于我，我的生活简直无聊透顶；

[let] [ˌju: 'es] [straɪk] [ə; eɪ] [nu:] [laɪn] [aʊt] — [ə'dɑ:pt][sʌm; səm] [prə'feʃ(ə)n]

Let	us	strike	a	new	line	out	—	adopt	some	profession
让	我们	罢工	一个	新的	线	出去	—	采纳	一些	职业

让我们开辟一条新路——从事某种职业

[wɪtʃ] [noʊ] ['brɪtɪʃ] [pɪr] ['evər] ['præktɪst] [bɪ'fɔ:r] .

Which	no	British	Peer	ever	practised	before	.
哪个	不	英国	同伴	曾经	已实践	前	.

这是英国贵族此前从未有过的做法。

" [ðen] [ðə; ði]['bærən][kraɪd] , " ['lɪs(ə)n] , [oʊld] ['tʃæpiz] ; [aɪv] [hɪt]

"	Then	the	Baron	cried	,	"	Listen	,	old	chappies	;	I've	hit
"	然后	这	男爵	哭	,	"	听	,	老的	小伙子们	;	我已经	打

"然后男爵喊道：'听着，老伙计们；我打中了。'

[ɑ:n][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæts] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪktli] [nu:] ; —

On	a	notion	that's	brilliant	and	perfectly	new	;	—
在	一个	概念	那就是	杰出的	和	完美	新的	;	—

基于一个绝妙且全新的理念；——

[waɪ] ['ʃʊdənt] [wi:; wi] [fɔ:r] [traɪ][tu:; tə] ['bɜ:rgl] [ə; eɪ][bɪt] ,

Why	shouldn't	we	four	try	to	burgle	a	bit	,
为什么	不应该	我们	四	尝试	到	入室盗窃	一个	少量	,

我们四个人为什么不能试着偷点东西呢?

[ænd; ənd] [rest] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['welθi] [wɒts] ['ferli] ['aʊər; ɑ:r] [du:] ?

And	wrest	from	the	wealthy	what's	fairly	our	due	?
和	夺取	从	这	富裕	是什么	相当	我们的	到期的	?

我们从富人那里夺回我们理应得到的东西?

[gə'rɒtɪŋ] [ɪz] ['vʌlgər] , [ænd; ənd]['kru:əl][tu:; tə] [bu:t] ,

Garotting	is	vulgar	,	and	cruel	to	boot	,
绞刑	是	庸俗	,	和	残忍的	到	启动	,

绞刑既粗俗又残忍。

[ðə; ði] ['pɪkpɑ:kɪt] [ɔ:ft][ɪz] [dɪ'spaɪzd] [wen] [dɪ'tektɪd] ;

The	pickpocket	oft	is	despised	when	detected	;
这	扒手	经常	是	被鄙视的	什么时候	检测到	;

扒手一旦被发现，往往会遭到人们的憎恨；

[bʌt; bət] ['bɜ:rgləriz] [dʒʌst][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [tu:; tə][su:t]

But	burglary's	just	the	profession	to	suit
但	入室盗窃	只是	这	职业	到	套装

但入室盗窃正是最适合的职业

[ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv]['entərpraɪz] , ['haɪli] [kə'nektɪd] .

A	lover	of	enterprise	,	highly	connected	.
一个	情人	的	企业	,	高度	连接	.

热爱创业，人脉广泛。

" [ə; eɪ]['peɪpər][wʌz; wəz] [fetʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪs] [ri:d] [ə'laʊd]

"	A	paper	was	fetched	,	and	his	Grace	read	aloud
"	一个	纸	曾是	已获取	,	和	他的	优雅	读	大声

“有人拿来一份文件，大人大声朗读起来。”

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pærəgræf] : — " ['krɪmɪn(ə)l] [tɪps] !

The	following	paragraph	:	—	"	Criminal	Tips	!
这	下列的	段落	:	—	"	刑事	尖端	!

以下段落：“犯罪线索！

[jʌŋ] ['nəublz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd]

Young	Nobles	and	Gentlemen	under	a	cloud
年轻的	贵族	和	先生们	在下面	一个	云

乌云之下的年轻贵族和绅士们

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第3/3页

[ə'plai] [tu:; tə] [prə'fesər] [dʒi'hɔʃəfæt] ['fɪps] ,
Apply to Professor Jehoshaphat Fipps ,
申请 到 教授 约沙法 菲普斯 ,

请向 Jehoshaphat Fipps 教授提出申请。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] , [ˌtu:'tu:] , ['ʃɛpɜ·d] ['bɪldɪŋz] , [i:] . [si:] . ,
At his residence , 2 , Sheppard Buildings , E . C . ,
在 他的 住宅 , 2 , 谢泼德 建筑物 , E . C . ,

他的住所位于东海岸谢泼德大厦2号，

[wer] [hi:; hi] ['naɪtli] ['gɪvz] ['lesnz; 'lesənz] , [frʌm; frəm]['sev(ə)n] [tɪl] [naɪn] ,
Where he nightly gives lessons , from seven till nine ,
在哪里 他 每晚 给予 课程 , 从 七 直到 九 ,

他每晚七点到九点在那里授课。

[tu:; tə] ['jʌŋstəz] [ʌv; əv]['spɪrɪt] , [frʌm; frəm]['predʒədɪs] [fri:] ,
To youngsters of spirit , from prejudice free ,
到 年轻人 的 精神 , 从 偏见 自由的 ,

致所有心胸开阔、无偏见的年轻人

[ɪn][a:ts] [wɪtʃ] [ə'mju:zmənt] [wɪð; wɪθ]['prɑ:fɪt][kəm'baɪn] .
In arts which amusement with profit combine .
在 艺术 哪个 娱乐 和 利润 结合 .

在娱乐与盈利相结合的艺术领域。

" [nekst] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] [pɪrz] , ['fʊli] [drest] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][pɑ:rts]
" Next evening the Peers , fully dressed for their parts
" 下一个 晚上 这 同龄人 , 完全 穿着 为了 他们的 部分

第二天晚上，贵族们盛装出席。

[ɪn] ['moʊlskɪn] [ænd; ənd] [ænd; ənd] [flæt] ['bi:vər] - [kæps] ,
In moleskin and highlows and flat beaver - caps ,
在 鼹鼠皮 和 高低 和 平坦的 海狸 - 帽子 ,

在鼹鼠皮帽、高领衫和平顶海狸帽里，

[sɔ:t] [aʊt] [ðə; ði] [prə'fesər] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] - [θrɑ:bɪŋ] ['hɑ:rts] ,
Sought out the Professor with quick - throbbing hearts ,
寻求 出去 这 教授 和 快的 - 悸动 心 ,

心跳加速地找到了那位教授，

[ðer; ðər] ['kɜ:rɪdʒ] [ɔ:l][bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kə'læps] .
Their courage all but in a state of collapse .
他们的 勇气 全部 但 在 一个 状态 的 坍塌 .

他们的勇气几乎崩溃了。

['mɪstər] . ['fɪps] [geɪv] [ðem; ðəm] [si:ts] ; [ðen] [pə'laɪtli] [in'kwaiəd] ,
Mr . Fipps gave them seats ; then politely inquired ,
先生 . 菲普斯 给予 他们 座位 ; 然后 礼貌地 询问 ,

菲普斯先生给他们安排了座位；然后礼貌地问道：

[ɪf] [ɔ:t] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ][ðem; ðəm] [pər'tʃæns] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] ,
If aught to oblige them perchance he could do ,
如果 零 到 必须 他们 或许 他 可以 做 ,

如果他能做些事来勉强他们，

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , [wen] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] - [twʌz] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪərd] ,
And **replied** **,** **when** **they** **told** **him** **what** **'** **twas** **they** **required** **,**
和 回复 , 什么时候 他们 讲述 他 什么 - 那是 他们 必需的 ,

当他们告诉他他们的要求时，他回答说：

" [ɔ:l] [raɪt] , ['noʊb(ə)l] ['spɔrtsmɪn] ! — [aɪl] [su:n] [pʊt][ju:; jʊ] [θru:] !
" **All** **right** **,** **noble** **sportsmen** **!** **—** **I'll** **soon** **put** **you** **through** **!**
" 全部 正确的 , 高贵 运动员 ! — 患病的 很快 放 你 通过 !

“好的，各位英勇的运动员！——我很快就会让你们通过！”

" [hi:; hi] [tɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] ['dʒemi] [wɪð; wɪθ] [greɪs] ,
" **He** **taught** **them** **to** **handle** **the** **jemmy** **with** **grace** **,**
" 他 教授 他们 到 处理 这 杰米 和 优雅 ,

他教他们如何优雅地使用撬棍，

[tu:; tə] [frɪsk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent'rebɪt] , [tɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][faɪl] —
To **frisk** **with** **the** **centrebit** **,** **toy** **with** **the** **file** **—**
到 搜身 和 这 中心钻 , 玩具 和 这 文件 —

要仔细检查中心钻头，摆弄一下锉刀——

[tu:; tə] ['flɜ:rɪʃ] [ðə; ði]['fɪtf(ə)l][dɑ:rk] - ['læntərn] [ə'peɪs] ,
To **flourish** **the** **fitful** **dark** **-** **lantern** **apace** **,**
到 繁荣 这 断断续续 黑暗的 - 灯笼 迅速 ,

为了让忽明忽暗的灯笼迅速绽放，

[ænd; ənd] [wi:ld] [ðə; ði] [geɪ] ['kroʊbɑ:r][ɪn] ['elɪgənt] [staɪl] ;
And **wield** **the** **gay** **crowbar** **in** **elegant** **style** **;**
和 挥 这 同性恋 撬棍 在 优雅的 风格 ;

并以优雅的姿态挥舞着同性恋撬棍；

[wɪð; wɪθ]['skelɪt(ə)n] - [ki:z] [tu:; tə] [pɪk] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] ['lɑ:ks] ,
With **skeleton** **-** **keys** **to** **pick** **counting** **-** **house** **locks** **,**
和 骨骼 - 钥匙 到 挑选 计数 - 房子 锁 ,

用万能钥匙打开账房的锁，

[tu:; tə] [plaɪ] [ðə; ði] [dʌm] [sɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði]['tʃɪz(ə)l] [ðæts] [koʊld] ,
To **ply** **the** **dumb** **saw** **and** **the** **chisel** **that's** **cold** **,**
到 胶合板 这 哑的 锯 和 这 凿 那就是 寒冷的 ,

去操作那把钝锯和冰冷的凿子，

[tu:; tə] [praɪz] [ʌp] [ðə; ði] [lɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bæŋkɜ-z] [strɔ:ŋ] - [bɑ:ks] ,
To **prize** **up** **the** **lid** **of** **a** **banker's** **strong** **-** **box** **,**
到 奖 向上 这 盖 的 一个 银行家的 强的 - 盒子 ,

撬开银行家保险箱的盖子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔ:rtlz] [ʌv; əv]['bɜ:rglər] - [pru:f] [seɪfs] [tu:; tə][ʌn'foʊld] .
And **the** **portals** **of** **burglar** **-** **proof** **safes** **to** **unfold** **.**
和 这 门户 的 窃贼 - 证明 保险箱 到 展开 .

防盗保险箱的大门即将敞开。

[wen] [ðer; ðər] ['lɔ:rdʃɪp] [wɜ:r; wər] ['θɜ:rəli] [vɜ:rst] [ɪn][ðer; ðər] [treɪd] ,
When **their** **Lordships** **were** **thoroughly** **versed** **in** **their** **trade** **,**
什么时候 他们的 领地 是 彻底 精通 在 他们的 贸易 ,

当诸位大人对自己的行业了如指掌之后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [pæst] [ðer; ðər][ɪg'zæmz] , [ɪn][ə; eɪ] ['mæstərli] [wei] ,
And **had** **passed** **their** **exams** **,** **in** **a** **masterly** **way** **,**
和 有 通过了 他们的 考试 , 在 一个 精湛 方式 ,

他们以优异的成绩通过了考试。

[ðeɪ] [ə'gri:d] [ðæt] [ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] [ə'tempt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] ,
They **agreed** **that** **a** **dashing** **attempt** **should** **be** **made** **,**
他们 同意 那 一个 帅气 试图 应该 是 制成 ,

他们一致认为应该大胆尝试一下。

[ðer; ðər] ['ɛkspə:tnis] [tu:; tə] [test] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] [dɪ'leɪ] .

Their	expertness	to	test	without	further	delay	.
他们的	专业技能	到	测试	没有	更远	延迟	.

他们具备进行测试的专业能力，无需再拖延。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [fɜ:rst][traɪ][ðer; ðər][hændz][æt; ət][ə; eɪ] [laɪt] , ['i:zi] [dʒɑ:b] ,

Should	they	first	try	their	hands	at	a	light	,	easy	job	,
应该	他们	第一的	尝试	他们的	双手	在	一个	光	,	简单的	工作	,

他们是否应该先尝试一份轻松简单的工作?

[nɑ:t] [tu:] ['rɪski] , [bʌt; bət]['greɪsf(ə)l] , [ɑ:r'tɪstɪk][ænd; ənd] [ni:t] ,

Not	too	risky	,	but	graceful	,	artistic	and	neat	,
不是	也	风险	,	但	优美	,	艺术	和	整洁的	,

风险不大，但优雅、艺术且简洁。

[ɔ:r] ['eseɪ] [ə; eɪ][boʊld] [stroʊk] [ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [tu:; tə][rɑ:b] ,

Or	essay	a	bold	stroke	the	Exchequer	to	rob	,
或者	散文	一个	大胆的	中风	这	国库	到	抢	,

或者大胆地从国库掠夺资金，

[ɔ:r][ðə; ði] ['meri] [oʊld]['leɪdi][ʌv; əv] ['θrɛdˌnidəl] [stri:t] ?

Or	the	merry	Old	Lady	of	Threadneedle	Street	?
或者	这	欢乐	老的	女士	的	线针	街道	?

或者，是针线街上那位快乐的老太太?

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] ,

At	last	they	resolved	that	the	best	thing	to	do	,
在	最后的	他们	已解决	那	这	最好的	事物	到	做	,

最后他们决定，最好的办法是.....

[wʌz; wəz][tu:; tə][traɪ][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] , [dʒʌst][fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:rk] ,

Was	to	try	an	experiment	,	just	for	a	lark	,
曾是	到	尝试	一个	实验	,	只是	为了	一个	云雀	,

只是想做个实验，纯粹是为了好玩。

([ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər][hændz][ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lu:krətɪv] [ku:] ,)

(	And	to	keep	their	hands	in	for	a	lucrative	coup	,	)
(	和	到	保持	他们的	双手	在	为了	一个	利润丰厚	政变	,	)

（并且为了伺机发动一场有利可图的政变,）

[ɑ:n][ə; eɪ] ['wɜ:kmənz] [ə'boʊd] [nɪr] [vɪk'tɔ:riə][pɑ:rk] .

On	a	workman's	abode	near	Victoria	Park	.
在	一个	工人的	住所	靠近	维多利亚	公园	.

在维多利亚公园附近一位工人的住所。

[ðeɪ] ['hæŋkəd] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][pleɪn] ,

They	hankered	for	something	quite	simple	and	plain	,
他们	渴望	为了	某物	相当	简单的	和	清楚的	,

他们渴望一些简单朴素的东西，

[bəuθ][sə'bɜ:rbən][ænd; ənd] [pʊr] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['traɪəl] ['eseɪ] ;

Both	suburban	and	poor	,	for	their	trial	essay	;
两个都	郊区	和	贫穷的	,	为了	他们的	审判	散文	;

无论是郊区居民还是贫困学生，都参加了他们的试作。

[soʊ] [ðeɪ] [pɪkt] [aʊt][ə; eɪ][wʌn] - ['stɔ:rid] [haʊs] [daʊn] [ə; eɪ] [leɪn] ,

So	they	picked	out	a	one	-	storeyed	house	down	a	lane	,
所以	他们	挑选	出去	一个	一	-	多层	房子	向下	一个	车道	,

于是，他们选了一条小巷里的一栋平房。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [hæd; həd] [bɪn] ['empti] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

Which	they	learned	had	been	empty	for	many	a	day	.
哪个	他们	学习	有	到过	空的	为了	许多	一个	天	.

他们后来得知，那里已经空置了很多天了。

[ðeɪ] [kə'menst] [ðer; ðər] [ə'tæk] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

They	commenced	their	attack	in	the	dead	of	the	night	,
他们	开始	他们的	攻击	在	这	死的	的	这	夜晚	,

他们趁着夜深人静之时发动了袭击。

[skeɪld] [ə; eɪ] [wɔ:l] , [dʌg] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] , [ænd; ənd] [kʌt] [θru:] [tu:] [flɔ:rz] ,

Scaled	a	wall	,	dug	a	tunnel	,	and	cut	through	two	floors	,
缩放	一个	墙	,	挖	一个	隧道	,	和	切	通过	二	楼层	,

翻过一堵墙，挖了一条隧道，穿过了两层楼。

[rentʃt] [ə; eɪ] [lɑ:k] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [stɜ:rn] , [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [maɪt] ,

Wrenched	a	lock	off	with	stern	,	irresistible	might	,
扭动	一个	锁	离开	和	船尾	,	无法抗拒	可能	,

用坚定而势不可挡的力量猛地撬开了锁。

[ænd; ənd] [broʊk] ['oʊpən] [sʌm; səm] ['θɜ:rəli] [ˌʌnsɪ'kjʊrd] [dɔ:z] .

And	broke	open	some	thoroughly	unsecured	doors	.
和	打破	打开	一些	彻底	不安全的	门	.

他们还强行撬开了几扇完全没有上锁的门。

[fɔ:r; fər] ['bu:ti] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [ɑ:n] [haɪ] —

For	booty	they	hunted	below	and	on	high	—
为了	赃物	他们	猎杀	以下	和	在	高的	—

他们为了掠夺战利品，在山下和高处展开狩猎——

[bʌt; bət] [nɔ:t] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd] [seɪv] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][koʊld] [vi:l] ,

But	naught	could	they	find	save	a	chunk	of	cold	veal	,
但	零	可以	他们	寻找	节省	一个	块	的	寒冷的	小牛肉	,

但他们除了找到一块冷牛肉之外，什么也没找到。

[tɪl] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] , [ðeɪ] ['tʃænst] [tu:; tə][ɪ'spaɪ] ,

Till	,	down	in	the	basement	,	they	chanced	to	espy	,
直到	,	向下	在	这	地下室	,	他们	偶然	到	间谍	,

直到他们在地下室偶然发现，

[nɪr] [ðə; ði] [bæk] - ['kɪtʃɪn] [sɪŋk] [ə; eɪ] [hju:dʒ] ['træpdɔ:r] [ʌv; əv] [sti:l] .

Near	the	back	-	kitchen	sink	a	huge	trapdoor	of	steel	.
靠近	这	后退	-	厨房	下沉	一个	巨大的	活板门	的	钢	.

厨房后厨水槽附近有一个巨大的钢制活板门。

[ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ði] [træp] [frʌm; frəm] [ɪts] ['fæstnəs] [ðeɪ] [tɔ:r] ,

In	a	second	the	trap	from	its	fastness	they	tore	,
在	一个	第二	这	陷阱	从	它是	快速	他们	撕裂	,

瞬间，他们就把陷阱从牢固的地方撕开了。

[wen] , [hi:pt] [ʌp] [pel] - [mel] , [ʌv; əv] [ɔ:l] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [ɔ:l] ['saɪzɪz] ,

When	,	heaped	up	pell	-	mell	,	of	all	shapes	and	all	sizes	,
什么时候	,	堆积如山	向上	佩尔	-	梅尔	,	的	全部	形状	和	全部	尺寸	,

当各种形状和大小的东西杂乱无章地堆积在一起时，

[ðə; ði] ['grætɪfaɪd] [pɪrz] [bɪ'held] [skɔ:r] [ə'pɑ:n] [skɔ:r]

The	gratified	Peers	beheld	score	upon	score
这	满意	同龄人	观看	分数	之上	分数

欣喜的同僚们目睹了一波又一波的得分。

[ʌv; əv] [grænd] [ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['haʊsbreɪkər] - ['praɪzɪz] , —

Of	grand	and	legitimate	housebreakers	'	prizes	,	—
的	盛大	和	合法的	窃贼	-	奖品	,	—

那些丰厚且合法的入室盗窃奖品，——

[ti'ɑ:rə] [ʌv; əv] ['ru:biz] [ænd; ənd] ['daɪmənd] [ri'vjɛrz] ,

Tiaras	of	rubies	and	diamond	rivières	,
头饰	的	红宝石	和	钻石	里维埃尔斯	,

红宝石和钻石镶嵌的冠冕，

[suː'pɜːrb] ['dʒuːəld] ['breɪsləts] [ænd; ənd] [brəʊtʃiz] [ænd; ənd] [rɪŋz] ,

Superb	**jewelled**	**bracelets**	**and**	**brooches**	**and**	**rings**	**,**
高超	珠宝	手镯	和	胸针	和	戒指	,

精美绝伦的珠宝手镯、胸针和戒指，

[greɪt] ['emərəld] , ['sæfaɪər] , [ænd; ənd] [pɜːrl] ['sɑːləter] ,

Great	**emerald**	**,**	**sapphire**	**,**	**and**	**pearl**	**solitaires**	**,**
伟大的	翠	,	蓝宝石	,	和	珍珠	单人纸牌游戏	,

精美的祖母绿、蓝宝石和珍珠单钻戒指

[ænd; ənd][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['preʃəs] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [θɪŋz] .

And	**all**	**manner**	**of**	**precious**	**,**	**magnificent**	**things**	**.**
和	全部	方式	的	宝贵的	,	壮丽	事物	.

还有各种各样珍贵、精美的物品。

[æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [ɑːn] [ðiːz] ['treʒərz] [wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] ,

As	**they**	**gazed**	**on**	**these**	**treasures**	**with**	**glittering**	**eyes**	**,**
作为	他们	凝视	在	这些	宝藏	和	闪闪发光	眼睛	,

他们目光炯炯地凝视着这些珍宝，

['laɪtli] ['hændlɪŋ] [ðə; ði]['gjuːgɔː,'guːgɔː][wɪð; wɪθ] ['delɪkət] ['tʌtʃɪz] ,

Lightly	**handling**	**the**	**gewgaws**	**with**	**delicate**	**touches**	**,**
轻轻	处理	这	小玩意	和	精美的	触摸	,

轻轻地、轻柔地摆弄着这些小玩意儿，

[ðə; ði] [duːk] ['sɔːftli] ['mɜːmɜːd] , " [oʊ] ! [wʌt] [ə; eɪ] [sər'praɪz] !

The	**Duke**	**softly**	**murmured**	**,**	**"**	**Oh**	**!**	**what**	**a**	**surprise**	**!**
这	公爵	轻轻	低声说道	,	"	哦	!	什么	一个	惊喜	!

公爵轻声低语道："哦！真是个惊喜！"

[waɪ] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['trɪŋkɪts] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ! "

Why	**,**	**some**	**of**	**these**	**trinkets**	**belong**	**to**	**the**	**Duchess**	**!**	**"**
为什么	,	一些	的	这些	小饰品	属于	到	这	公爵夫人	!	"

"哎呀，这些小玩意儿里有些是公爵夫人的！"

" [baɪ][dʒoʊv] ! " [sed] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] , " [ðɪs] ['kɑːrkəˌnet] [hɪr]

"	**By**	**Jove**	**!**	**"**	**said**	**the**	**Marquis**	**,**	**"**	**this**	**carcanet**	**here**
"	经过	朱庇特	!	"	说	这	侯爵	,	"	这	卡坎特	这里

"我的天哪！"侯爵说道，"这辆卡坎特车在这里

[hæz; həz] [bɪn] [wɔːrn] [skɔːrz] [ʌv; əv] [taɪmz] [baɪ][maɪ]['daʊədʒər] - [ænt] !

Has	**been**	**worn**	**scores**	**of**	**times**	**by**	**my**	**dowager**	**-**	**aunt**	**!**
有	到过	磨损	得分	的	时代	经过	我的	老妇	-	阿姨	!

我的姑妈穿过无数次了！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] [rɪ'dʒɔɪnd] , " [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['pɜːrfɪktli] [klɪr]

"	**And**	**the**	**Baron**	**rejoined**	**,**	**"**	**It**	**seems**	**perfectly**	**clear**
"	和	这	男爵	重新加入	,	"	它	似乎	完美	清除

男爵接着说道："这似乎很清楚。"

[ðæt] [ðɪs] ['skwɑːlɪd][ə'boʊd][ɪz][ə; eɪ]['regjələr][plænt] ! "

That	**this**	**squalid**	**abode**	**is**	**a**	**regular**	**plant**	**!**	**"**
那	这	肮脏的	住所	是	一个	常规的	植物	!	"

这座肮脏不堪的住所竟然是一株普通的植物！

" [wʌt] [ə; eɪ][dʒoʊk] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ɜːrl] .

"	**What**	**a**	**joke**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**Earl**	**.**
"	什么	一个	开玩笑	!	"	哭	这	伯爵	.

"真是个笑话！"伯爵喊道。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['tʃænst] [ɑːn][ðə; ði][ken]

"	**We**	**have**	**chanced**	**on**	**the**	**ken**
"	我们	有	偶然	在	这	肯

我们偶然发现了肯

[ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['breðrən] , ['aʊər; ɑːr] ['sinjər] [ɪn] [gaɪl] ,

Of	professional	brethren	,	our	seniors	in	guile	,
的	专业的	弟兄们	,	我们的	老年人	在	诡计	,

那些技艺高超的同行，那些诡计多端的前辈们，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] , [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [men] ,

And	I	think	that	,	for	young	inexperienced	men	,
和	我	思考	那	,	为了	年轻的	缺乏经验	男人	,

而且我认为，对于年轻、缺乏经验的男性来说，

[wiː; wi][hæv; həv] ['kɑːlərd] [ðer; ðər] ['plʌndər] [ɪn] ['wɜːrkmənlaɪk] [staɪl] .

We	have	collared	their	plunder	in	workmanlike	style	.
我们	有	项圈	他们的	掠夺	在	勤恳的	风格	.

我们以娴熟的技能缴获了他们的赃物。

[let] [ˌjuː 'es] [kʌl] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðiːz] [nɪ'feriəs] [hɔːdz] —

Let	us	cull	and	remove	these	nefarious	hoards	—
让	我们	淘汰	和	消除	这些	邪恶	囤积物	—

让我们清除这些邪恶的囤积者——

[wiː; wi][kæn; kən][tɜːrn][ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt]['ɪntuː] [kæʃ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['liːʒər] ;

We	can	turn	the	whole	lot	into	cash	at	our	leisure	;
我们	能	转动	这	所有的	很多	进入	现金	在	我们的	闲暇	;

我们可以随时把所有东西都变现；

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kə'rɪr] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [maɪ] [lɔːds] ,

A	delightful	career	is	before	us	,	my	Lords	,
一个	愉快	职业	是	前	我们	,	我的	领主	,

诸位大人，我们面前将有一段令人愉悦的职业生涯。

[ə; eɪ] [braɪt] ['fjuːtʃər][ʌv; əv] ['juːsflnəs] , ['prɑːfɪt] , [ænd; ənd] ['pleʒər] !

A	bright	future	of	usefulness	,	profit	,	and	pleasure	!
一个	明亮的	未来	的	用处	,	利润	,	和	乐趣	!

充满实用性、盈利性和愉悦感的美好未来！

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðer; ðər][swæg][fɔːr; fər][ə; eɪ] [plʌm] ,

"	The	next	day	they	disposed	of	their	swag	for	a	plum	,
"	这	下一个	天	他们	处置	的	他们的	纪念品	为了	一个	李子	,

第二天，他们把赃物处理掉换了一颗李子。

[ænd; ənd] [ɪn'vestɪd] [ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ɪn] ['spænjərdz] [ænd; ənd] ['tɝːks] ,

And	invested	the	proceeds	in	Spaniards	and	Turks	,
和	投资	这	收益	在	西班牙人	和	土耳其人	,

并将所得收益投资于西班牙人和土耳其人。

['æftər]['noʊbli] [di'dʌktɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] [sʌm; səm]

After	nobly	deducting	a	moderate	sum
后	高贵地	扣除	一个	缓和	和

在扣除一笔适度的款项后

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɜːrglərz] [rɪ'liːf] [fʌnd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [gʊd] [wɜːrks] .

For	the	Burglar's	Relief	Fund	and	other	good	works	.
为了	这	窃贼	宽慰	基金	和	其他	好的	作品	.

为了帮助窃贼，也为了其他慈善事业。

[ðeɪ] [peɪd] [ɔːl][ðer; ðər] ['krɛdɪtɝz] , [kept] [ʌp][ðer; ðər][ræŋk] .

They	paid	all	their	creditors	,	kept	up	their	rank	.
他们	有薪酬的全部		他们的	债权人	,	保留	向上	他们的	秩	.

他们偿还了所有债权人的债务，保住了自己的地位。

['betid] ['pəuniz][ænd; ənd] ['mʌŋkiz] [laɪk]['regjələr] " ['tɒpə] ;

Betted	ponies	and	monkeys	like	regular	"	toppers	;
下注	小马	和	猴子	喜欢	常规的	"	蛋糕装饰	;

像普通的"顶级选手"一样下注的小马和猴子；

" [tɪl] [wʌn] [naɪt] , [æz; əz] [ðeid] [dʒʌst]['broʊkən]['ɪntuː][ə; eɪ][bæŋk] ,
" **Till** **one** **night** **,** **as** **they'd** **just** **broken** **into** **a** **bank** **,**
" 直到 一 夜晚 , 作为 他们会 只是 破碎的 进入 一个 银行 ,

“直到一天晚上，他们刚刚闯入一家银行，

[ðiːz] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [jʌŋ] ['nəublz][wɜːr; wər] [neɪld] [baɪ][ðə; ði] " ['kɔpəz] .
These **deserving** **young** **nobles** **were** **nailed** **by** **the** **"** **coppers** **.**
这些 值得 年轻的 贵族 是 钉子 经过 这 " 铜 .

这些品德高尚的年轻贵族被"铜匠"钉死了。

" [ðə; ði][oʊld] ['beɪli] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wʌn] ['sʌni] [meɪ] [mɔːrn]
" **The** **Old** **Bailey** **was** **crowded** **one** **sunny** **May** **morn**
" 这 老的 贝利 曾是 挤 一 阳光明媚 可能 早晨

五月一个阳光明媚的早晨，老贝利法院人山人海。

[wɪð; wɪθ] ['leɪdiz] [ə'reɪd] [ɪn] [suː'pɜːrlətɪv] [frɑːks] ,
With **ladies** **arrayed** **in** **superlative** **frocks** **,**
和 女士们 排列 在 最高级 连衣裙 ,

女士们身着华丽的礼服，

[wen] [ðə; ði]['dʒʊri] [huː] [seɪt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['nəublz][fər'lɔːrn] ,
When **the** **jury** **who** **sate** **on** **our** **nobles** **forlorn** **,**
什么时候 这 陪审团 WHO 沙特 在 我们的 贵族 绝望 ,

当陪审团审视我们贵族的悲惨境遇时，

[faʊnd] [ðem; ðəm] ['gɪlti] [æt; ət][wʌns] , [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][bɑːks] .
Found **them** **guilty** **at** **once** **,** **without** **leaving** **the** **box** **.**
成立 他们 有罪的 在 一次 , 没有 离开 这 盒子 .

甚至无需离开牢房，就立即判定他们有罪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] , [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,
And **it** **thus** **came** **to** **pass** **,** **I** **regret** **to** **relate** **,**
和 它 因此 来了 到 经过 , 我 后悔 到 涉及 ,

事情就是这样发生的，我很遗憾地告诉大家：

[ðæt] [ðiːz] ['ɜːrnɪst] , [ɪn'dʌstriəs] , [wel] - ['miːnɪŋ] [pɪrz] ,
That **these** **earnest** **,** **industrious** **,** **well** **-** **meaning** **Peers** **,**
那 这些 认真 , 勤劳 , 出色地 - 意义 同龄人 ,

这些认真、勤奋、善良的同僚们，

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔːrdər] , [ðə; ði] [steɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
The **pride** **of** **their** **order** **,** **the** **stay** **of** **the** **State** **,**
这 自豪 的 他们的 命令 , 这 停留 的 这 状态 ,

他们秩序的骄傲，国家的存续，

[wɜːr; wər] [kən'demd] [tuː; tə] [pɪk] ['oʊkəm][fɔːr; fər] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] !
Were **condemned** **to** **pick** **oakum** **for** **twenty** **-** **one** **years** **!**
是 谴责 到 挑选 麻絮 为了 二十 - 一 年 !

被判处二十一年拾麻线！

[ə; eɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] - ['ɑːfɪs] . — ['mɪsɪz] .
A **Word** **for** **the** **War** **-** **Office** **.** **—** **Mrs** **.**
一个 单词 为了 这 战争 - 办公室 . — 太太 .

致陆军部的一句话——夫人

['ræmzˌbɒθəm] [sez] [its] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði]['pɑːrsɪmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] - ['ɑːfɪs]
Ramsbotham **says** **it's** **all** **very** **well** **to** **talk** **about** **the** **parsimony** **of** **the** **War** **-** **Office**
拉姆斯博瑟姆 说道 它是 全部 非常 出色地 到 讲话 关于 这 节俭 的 这 战争 - 办公室
;
;
;

拉姆斯博瑟姆说，谈论陆军部的节俭固然很好；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['hi:rz] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑ:r; ər][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [fə'ti:g] ['dʒækɪts] ,

but	she	hears	that	the	soldiers	are	provided	with	fatigue	jackets	,
但	她	听到	那	这	士兵	是	假如	和	疲劳	夹克	,

但她听说士兵们都配发了作战服。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [its] ['ri:əli] [kaɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði][men][wɪð; wɪθ]

and	thinks	it's	really	kind	of	the	Authorities	to	supply	the	men	with
和	思考	它是	真的	种类	的	这	当局	到	供应	这	男人	和

['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l][tu:; tə] [wer] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['taɪərd] .

something	special	to	wear	when	they	are	tired	.
某物	特别的	到	穿	什么时候	他们	是	疲劳的	.

他认为当局为疲惫的士兵们提供特别的衣物，真是太好了。

[haʊ] [wi:; wi] ['ædvərtaɪz] [naʊ] .

HOW	WE	ADVERTISE	NOW	.
如何	我们	广告	现在	.

我们现在的广告方式。

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][fɔ:r; fər]['ju:tɪˌlaɪzɪŋ][ə; eɪ] [naʊ] [wel] - [noʊn] ['mjʊrəl] [ˌdekə'reɪʃn] (?)

Suggestion	for	Utilising	a	now	well	-	known	Mural	Decoration	(	?	)
建议	为了	利用	一个	现在	出色地	-	已知	壁画	装饰	(	?	)

关于如何利用一种目前广为人知的壁画装饰的建议?

['noʊtɪs] . — [rɪ'dʒektɪd] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɔ:r][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] , ['weðər] [ˌem 'es] . , ['prɪntɪd] ['mætər]

NOTICE	.	—	Rejected	Communications	or	Contributions	,	whether	MS	.	,	Printed	Matter
注意	.	—	拒绝	通讯	或者	贡献	,	无论	多发性硬化症	.	,	打印	事情

, ['drɔɪŋz] , [ɔ:r] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,

,	Drawings	,	or	Pictures	of	any	description	,
,	图画	,	或者	图片	的	任何	描述	,

通知——所有被拒收的来稿或投稿，无论是手稿、印刷品、图纸还是任何形式的图片，

[wɪl] [ɪn][noʊ] [keɪs] [bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] , [nɑ:t]['i:v(ə)n] [wen] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]

will	in	no	case	be	returned	,	not	even	when	accompanied	by	a	Stamped	and
将要	在	不	案件	是	返回	,	不是	甚至	什么时候	伴随	经过	一个	盖章	和

[ə'drest] ['envəloʊp] ,

Addressed	Envelope	,
已解决	信封	,

任何情况下都不会退还，即使附上贴好邮票并写好地址的回邮信封也不行。

['kʌvər] , [ɔ:r] ['ræpər] .

Cover	,	or	Wrapper	.
覆盖	,	或者	包装纸	.

封面，或包装纸。

[tu:; tə] [ðɪs] [ru:l] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [ɪk'sepʃn] .

To	this	rule	there	will	be	no	exception	.
到	这	规则	那里	将要	是	不	例外	.

这条规则没有任何例外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神